

Cic., rep. 1.25.39

[25, 39] Est igitur, inquit Africanus, res publica res populi⁸², populus autem non omnis hominum coetus quoquo modo congregatus, set coetus multitudinis iuris consensu et utilitatis communione sociatus. Eius autem prima causa coeundi est non tam inbecillitas quam naturalis quaedam hominum quasi congregatio; non est enim singulare nec solivagum genus hoc, set ita generatum, ut ne in omnium quidem rerum affluen<tibus copiis>...⁸³

[25, 39] — La repubblica è dunque, — disse Scipione, — cosa del popolo⁸², ed il popolo poi non è qualsivoglia agglomerato di uomini riunito in qualunque modo, ma una riunione di gente associata, per accordo, nell'osservare la giustizia e per comunanza d'interessi. La prima causa poi di siffatto riunirsi non è tanto la debolezza, quanto una specie di istinto associativo naturale; l'uman genere non è infatti isolato né vagante nella solitudine, ma generato con carattere tale che, nemmeno in ogni sorta di abbondanza...⁸³

Livio 1.9.4

Iam res Romana adeo erat valida ut cuilibet finitimarum ciuitatum bello par esset; sed penuria mulierum hominis aetatem duratura magnitudo erat, (...). Tum ex consilio patrum Romulus legatos circa uicinas gentes misit qui societatem conubiumque nouo populo peterent: urbes quo-que, ut cetera, ex infimo nasci; dein, quas sua uirtus ac di iuuent, magnas opes sibi magnumque nomen facere; (...) proinde ne grauarentur homines cum hominibus sanguinem ac genus miscere.

Già la potenza di Roma era così solida da poter far fronte alla guerra a qualsiasi delle città confinanti, ma mancando le donne la sua grandezza sarebbe durata lo spazio di una generazione (...). Allora per consiglio del Senato Romolo mandò ambasciatori alle genti vicine, a chiedere alleanza e diritto di matrimonio per il nuovo popolo: dicevano che anche le città come ogni altra cosa nascono dal basso; poi quelle che sono aiutate dalle virtù e dagli dei raggiungono grande potenza e fama (...) quindi non disdegnassero dal mescolare con altri uomini il sangue e le stirpi.

Livio 8.13.10-14.1

*Priusquam comitiis in insequentem annum consules rogarent, **Camillus** de Latinis populis **ad senatum rettulit** atque ita disseruit: 'patres conscripti, quod bello armisque in Latio agendum fuit, **id iam deum benignitate ac uirtute militum** ad finem uenit. caesi ad Pedum Asturamque sunt exercitus hostium; oppida Latina omnia et Antium ex Volscis aut ui capta aut recepta in deditionem praesidiis tenentur uestris. reliqua consultatio est, quoniam rebellando saepius nos sollicitant, **quoniam modo perpetua pace quietos obtineamus**. di immortales ita uos potentes huius consilii fecerunt **ut, sit Latium deinde an non sit, in uestra manu posuerint; itaque pacem uobis, quod ad Latinos attinet, parare in perpetuum uel saeuendo uel ignoscendo potestis. uoltis crudeliter consulere in deditos uictosque?***

*Licet delere omne Latium, **uastas inde solitudines facere, unde sociali egregio exercitu per multa bella magnaue saepe usi estis**. uoltis exemplo maiorum augere rem Romanam uictos in ciuitatem accipiendo? materia crescendi per summam gloriam suppeditat. certe id firmissimum longe imperium est quo oboedientes gaudent. sed maturato opus est quidquid statuere placet; tot populos inter spem metumque suspensos animi habetis; et uestram itaque de eis curam quam primum absolui et illorum animos, dum expectatione stupent, seu poena seu beneficio praeoccupari oportet. nostrum fuit efficere ut omnium rerum uobis ad consulendum potestas esset; uestrum est decernere quod optimum uobis reique publicae sit.'*

(14) *Principes senatus relationem consulis de summa rerum laudare sed, cum aliorum causa alia esset, ita expediri posse consilium dicere, [si], **ut pro merito cuiusque statueretur, [si] de singulis nominatim referrent populis. relatum igitur de singulis decretumque.***

[10] Prima che fossero indetti i comizi per l'elezione dei consoli dell'anno seguente, Camillo riferì al senato sulla questione del trattamento da usarsi ai popoli latini, così parlando: [11] « O padri coscritti, il compito che nel Lazio era stato affidato alla guerra e alle armi è già stato condotto a termine, grazie al favore degli dèi e al valore dei nostri soldati. [12] Gli eserciti nemici sono stati distrutti a Pede e all'Astura: tutte le città latine, e Anzio nel territorio dei Volsci, sono state conquistate con la forza o costrette alla resa, e sono ora occupate da nostri presidi. [13] Rimane da deliberare, poiché troppo spesso essi turbano la nostra quiete con le loro ribellioni, in qual modo possiamo tenerli tranquilli con una duratura pacificazione. [14] Gli dèi immortali

vi hanno lasciato così piena facoltà di decidere su questo punto, che da voi soli dipende se il Lazio deve ancora esistere oppure no. Adunque voi potete assicurarvi un'eterna pace nei rapporti coi Latini o con l'inferire o col perdonare. [15] Volete usare la maniera forte verso i nemici arresi e sconfitti? Potete distruggere tutto il Lazio, e fare un deserto spopolato di quella terra donde spesso avete tratto un valoroso esercito alleato che vi è stato utile in molte ed importanti guerre. [16] Volete sull'esempio dei vostri antenati accrescere la potenza di Roma accogliendo i vinti nella cittadinanza? Avete un'occasione propizia per ingrandirvi acquistandovi grande gloria. Certo l'impero di gran lunga più stabile è quello a cui i sudditi ubbidiscono volentieri. [17] Ma qualunque cosa decidiate di fare, bisogna fare in fretta. Voi tenete tanti popoli con l'animo sospeso fra la speranza e il timore, ed occorre che al più presto liberiate voi stessi da ogni preoccupazione nei loro riguardi, e colpiate i loro animi con la pena o col beneficio, mentre sono ancora storditi nell'attesa. [18] Era compito nostro mettervi nella condizione di poter deliberare considerando ogni aspetto della questione: a voi ora tocca scegliere il partito migliore per voi e per la repubblica³.

[14, 1] I capi del senato approvarono le idee espresse dal console sulla linea politica da tenere, ma dissero che, diversa essendo la posizione delle singole città, si poteva prendere una decisione conforme ai meriti di ciascuno solo se si apriva la discussione sui vari popoli uno per uno. [2] Quindi si discusse e si decise caso per caso. Ai Lanuvini fu concessa
... lasciati i propri culti reli-

Livio 21.1.4-5

Fama est etiam Hannibalem annorum ferme novem, pueriliter blandientem patri Hamilcari ut duceretur in Hispaniam, cum perfecto Africo bello exercitum eo traiecturus sacrificaret, altaribus admotum tactis sacris iure iurando adactum se cum primum posset hostem fore populo Romano. Angebant ingentis spiritus virum Sicilia Sardiniaque amissae: nam et Siciliam nimis celeri desperatione rerum concessam et Sardiniam inter motum Africae fraude Romanorum, stipendio etiam insuper imposito, interceptam.

Livio, Storia di Roma dalla sua fondazione, XXI, 1, 4-5

Si racconta anche che quando Annibale all'età di circa 9 anni, pregando con carezze come fanno i bambini il padre Amilcare, gli chiese di condurlo in Spagna, mentre egli, sul punto di far passare l'esercito in Spagna – conclusa la guerra d'Africa² – faceva sacrifici, Amilcare, fatto avvicinare Annibale agli altari e toccati gli oggetti sacri, gli abbia imposto di giurare che, appena gli fosse possibile, sarebbe stato nemico del popolo romano. La perdita della Sicilia e della Sardegna tormentava quell'uomo fiero e dall'animo grande: infatti la Sicilia era stata ceduta a causa di un troppo avventato sgomento, mentre la Sardegna era stata occupata dai Romani con la frode durante la ribellione dei mercenari d'Africa; per sovrappiù era stata anche imposta un'indennità di guerra.

Livio 32.28

C. Cornelio et Q. Minucio consulibus omnium primum de prouinciis consulum praetorumque actum. Prius de praetoribus transacta res quae transigi sorte poterat: urbana Sergio, peregrina iurisdictio Minucio obtigit; Sardiniam Atilius, Siciliam Manlius, Hispanias Sempronius citeriorem, Heluius ulteriorem est sortitus. Consulibus Italiam Macedoniamque sortiri parantibus L. Oppius et Q. Fuluius tribuni plebis impedimento erant, quod longinqua prouincia Macedonia esset neque ulla alia res maius bello impedimentum ad eam diem fuisset quam quod uixdum incohatis rebus in ipso conatu gerendi belli prior consul reuocaretur: quartum iam annum esse ab decreto Macedonico bello; quaerendo regem et exercitum eius Sulpicium maiorem partem anni absumpsisse; Uillum congregientem cum hoste infecta re reuocatum; Quinctium rebus diuinis Romae maiorem partem anni retentum ita gessisse tamen res ut, si aut maturius in prouinciam uenisset aut hiems magis sera fuisset, potuerit debellare: nunc prope in hiberna profectum ita comparare dici bellum ut, nisi successor impediatur, perfecturus aestate proxima uideatur. His orationibus peruicerunt ut consules in senatus auctoritate fore dicerent se, si idem tribuni plebis facerent. Permittentibus utrisque liberam consultationem patres consulibus ambobus Italiam prouinciam decreuerunt, T. Quinctio prorogarunt imperium donec successor ex senatus consulto uenisset. Consulibus binae legiones decretae et ut bellum cum Gallis Cisalpinis qui defecissent a populo Romano gererent. Quinctio in Macedoniam supplementum decretum, sex milia peditum, trecenti equites, sociorum naualium milia tria. Praeesse eidem cui praeerat classi L. Quinctius Flaminius iussus. Praetoribus in Hispanias octona milia peditum socium ac nominis Latini data et quadringeni equites, ut dimitterent ueterem ex Hispaniis militem; et terminare iussi qua ulterior citeriorue prouincia seruaretur. Macedoniae legatos P. Sulpicium et P. Uillum, qui consules in ea prouincia fuerant, adiecerunt.

[28, 1] Essendo consoli Caio Cornelio e Quinto Minucio ci si occupò prima di tutto delle *province* dei consoli e dei pretori. [2] Venne prima risolta la questione delle *province* dei pretori, che si poteva sbrigare con l'estrazione a sorte. La *provincia urbana* toccò a Sèrgio, la *iurisdictio peregrina*¹ a Minucio; Atilio ebbe in sorte la Sardegna, Manlio la Sicilia, Sempronio la Spagna citeriore, Elvio la Spagna ulteriore.

[3] I consoli stavano per tirare a sorte l'Italia e la Macedonia quando i tribuni della plebe Lucio Oppio e Quinto Fulvio lo impedirono sostenendo che la Macedonia era una *provincia* lontana [4] e che fino ad allora nulla aveva maggiormente intralciato le operazioni di guerra quanto il richiamare il console uscente appena all'inizio delle operazioni, in pieno sforzo militare. [5] Già tre anni erano passati dalla dichiarazione di guerra alla Macedonia. Sulpicio aveva impiegato la maggior parte dell'anno a cercare il re e il suo esercito. Villio, mentre stava per entrare in contatto con il nemico, era stato richiamato senza aver completato l'azione. [6] Quinzio, pur trattenuto in Roma la maggior parte dell'anno da cerimonie religiose, aveva tuttavia condotto le operazioni in modo tale che, se fosse arrivato più presto nella *provincia* o se più tardi fosse giunta la brutta stagione, avrebbe potuto finire la guerra. [7] Ora, benché fosse sul punto di portarsi nei quartieri d'inverno, si diceva che preparasse un piano di guerra in base al quale, se un successore non glielo impediva, sembrava in grado di concludere la guerra nell'estate successiva. [8] Con tali argomenti convinsero i consoli a dichiarare che si sarebbero rimessi alle decisioni del senato, se i tribuni della plebe avessero fatto lo stesso. Visto che gli uni e gli altri lasciavano libertà di decidere, i senatori assegnarono per decreto ad entrambi i consoli la *provincia* d'Italia [9] e prorogarono il comando a Tito Quinzio fino a quando per decisione del senato gli venisse mandato un successore. Ad ogni console furono assegnate con decreto due legioni con l'incarico di combattere i Galli Cisalpini che avevano defezionato dal popolo romano. [10] Per Quinzio in Macedonia vennero decretati rinforzi consistenti in seimila fanti, trecento cavalieri e tremila marinai alleati. [11] Lucio Quinzio Flaminio venne incaricato di mantenere il comando della flotta. Ai pretori per le Spagne vennero affidati ottomila fanti ciascuno, alleati e latini, e quattrocento cavalieri, perché congedassero di là i veterani; vennero inoltre incaricati di tracciare il confine citeriore. [12] In Macedonia vennero anche inviati come legati Publio Sulpicio e Publio Villio che erano stati da consoli in quella *provincia*.

Valerio Massimo 4.1.10

Ne Africanus quidem posterior nos de se tacere patitur. qui censor, cum lustrum conderet inque solitaurilium sacrificio scriba ex publicis tabulis sollemne ei precationis carmen praeiret, quo di immortales ut populi Romani res meliores amplioresque facerent rogabantur, 'satis' inquit 'bonae et magnae sunt: itaque precor ut eas perpetuo incolumes seruent', ac protinus in publicis tabulis ad hunc modum carmen emendari iussit. qua uotorum uerecundia deinceps censores in condendis lustris usi sunt: prudenter enim sensit tunc incrementum Romano imperio petendum fuisse, cum intra septimum lapidem triumphum quaerebantur, maiorem autem totius terrarum orbis partem possidenti ut auidum esse quicquam ultra adpetere, ita abunde felix, si nihil ex eo, quod optinebat, amitteret. Neque alia eius in censura moderatio pro tribunali apparuit. centurias recognoscens equitum, postquam C. Licinium Sacerdotem citatum processisse animaduertit, dixit se scire illum uerbis conceptis peierasse: proinde, si quis eum accusare uellet, usurum testimonio suo. sed nullo ad id negotium accedente 'transduc equum' inquit, 'Sacerdos, ac lucrifac censoriam notam, ne ego in tua persona et accusatoris et testis et iudicis partes egisse uidear'.

[10] Neppure l'Africano minore ci fa tacere di sé. Al termine della sua censura, mentre compiva il consueto rituale espiatorio e lo scriba gli suggeriva nel corso del sacrificio solenne la formula tratta dai libri pubblici, con la quale gli dèi immortali venivano scongiurati di rendere migliori e più grandi le sorti del popolo romano: «Esse sono già abbastanza buone e grandi», disse, «e perciò prego gli dèi che le conservino tali per sempre»; e diede subito ordine che la formula dei libri sacri fosse trasformata in questo senso. Da quel giorno in poi i censori, in simili frangenti, usarono questa moderazione: perché l'Africano allora saggiamente avvertì che l'impero di Roma aveva dovuto chiedere agli dèi un incremento allorché aspirava al trionfo entro sette miglia dalla città, mentre, ora ch'esso possedeva la maggior parte del mondo, come era segno di avidità desiderare dell'altro, così ci si poteva pienamente contentare se non perdeva nulla di quel che già possedeva.

Livio 33.32.4-6

Ad spectaculum consederant, et praeco cum tubicine, ut mos est, in mediam aream, unde sollemni carmine ludicrum indici solet, processit et tuba silentio facto ita pronuntiat: 'senatus Romanus et T. Quinctius imperator Philippo rege Macedonibusque deuictis liberos, immunes, suis legibus esse iubet Corinthios, Phocenses, Locrensesque omnes et insulam Euboeam et Magnetas, Thessalos, Perrhaebos, Achaeos Phthiotas'. percensuerat omnes gentes quae sub ditione Philippi regis fuerant. audita uoce praeconis maius gaudium fuit quam quod uniuersum homines acciperent: uix satis credere se quisque audisse et alii alios intueri, mirabundi uelut ad somni uanam speciem; quod ad quemque pertinebat, suarum aurium fidei minimum credentes, proximos interrogabant. reuocatus praeco, cum unusquisque non audire modo sed uidere libertatis suae nuntium aueret, iterum pronuntiauit eadem. Tum ab certo iam gaudio tantus cum clamore plausus est ortus totiensque repetitus ut facile appareret nihil omnium bonorum multitudini gratius quam libertatem esse. ludicrum deinde ita raptim peractum est ut nullius nec animi nec oculi spectaculo intenti essent: adeo unum gaudium praeoccupauerat omnium aliarum sensum uoluptatum.

Grecia. [4] Avevano preso posto per lo spettacolo e, secondo l'usanza, il banditore, accompagnato da un trombettiere, si avanzò al centro dello stadio, da dove soleua annunziare, con una formula solenne, l'inizio dei giochi. Imposto il silenzio con uno squillo di tromba, così proclama: [5] «Il senato romano e il generale Tito Quinzio, sconfitti il re Filippo e i Macedoni, ordinano che siano liberi, esenti da tributi, autonomi i Corinzi, i Focesi, i Locresi tutti e l'isola di Eubea, i Magnet¹, i Tessali, i Perrebi, gli Achei della Ftiotide»². [6] Aveva elencato tutti i popoli che erano stati sotto il dominio del re Filippo. Dopo aver ascoltato le parole del banditore, in tutti la gioia fu troppo grande per poter essere goduta appieno. [7] Ciascuno riusciva a stento a

[II, 27] Ad haec non modo adiumenta salutis, sed etiam ornamenta dignitatis meae reliqua vos idem addidistis: decrevistis nequis ulla ratione rem impediret; quid id impedisset, vos graviter molesteque laturos; illum contra rem publicam salutemque bonorum concordiamque civium facturum et ut ad vos de eo statim referretur; meque, etiam si diutius calumnia-

rentur¹, redire iussistis. Quid? Ut agerentur gratiae qui e municipiis venissent; quid? Ut ad illam diem² res cum redissent rogarentur ut pari studio convenirent; quid denique illo die³, quem P. Lentulus mihi fratrique meo liberisque nostris natalem constituit non modo ad nostram, verum etiam ad sempiterni memoriam temporis? Quo die nos comitiis centuriatis, quae maxime maiores comitia iusta dici haberique voluerunt, arcessivit⁴ in patriam, ut eadem centuriae, quae me consulem fecerant, consulatum meum comprobarent. [28] Quo die quis

[II, 27] A queste manifestazioni così utili per la mia causa e sì onorevoli per la mia dignità c'è dell'altro che sempre voi avete aggiunto: avete decretato che nessuno per nessun motivo si opponesse a questa decisione; in caso di opposizione, grave sarebbe stato il vostro malcontento contro il responsabile di un'azione contraria al bene dello Stato e dei galantuomini e alla concordia dei cittadini, e immediata la discussione del suo caso; quanto a me, ordinaste il rimpatrio, anche se dei cavilli potevano tirare in lungo la questione¹. E cos'altro ancora avete decretato? che si ringraziassero ufficialmente i cittadini, dei municipi convenuti a Roma; altro? che si pregassero di ritornare ancora con pari zelo per quel giorno² nel quale si fosse ripresentata la questione. Cosa per concludere si decise quel giorno³ destinato da Publio Lentulo a divenire per me, per mio fratello e i miei figli un altro giorno di nascita e affidato non solo al ricordo nostro ma di tutti i tempi? In esso egli⁴ mi ha fatto richiamare in patria dai comizi centuriati, l'assemblea che i nostri antenati hanno voluto si chiamasse e giudicasse la più solenne di tutte, perché le stesse centurie che mi avevano eletto console confermassero il mio consolato; [28] in

non minus, sed optime, an posse, verum est.

[34] QUINTUS — Atqui, frater, bona tua venia dixerim, ista sententia maxime et fallit imperitos et obest saepissime rei publicae, cum aliquid verum et rectum esse dicitur, sed optineri, id est obsisti posse populo, negatur. Primum enim obsistitur, cum agitur severe, deinde vi opprimi in bona causa est melius quam malae cedere. Quis autem non sentit omnem auctoritatem optimatum tabellariam legem ⁴⁵ abstulisse? quam populus liber numquam desideravit, idem oppressus dominatu ac potentia principum flagitavit. Itaque graviora iudicia de potentissimis hominibus extant vocis quam tabellae. Quam ob rem suffragandi nimia libido in non bonis causis eripienda fuit potentibus, non latebra danda populo, in qua bonis ignorantibus, quid quisque sentiret, tabella vitiosum occultaret suffragium. Itaque isti rogationi neque lator quisquam est inventus nec auctor unquam bonus.

[16, 35] Sunt enim quattuor leges tabellariae, quarum prima de magistratibus mandandis. Ea est Gabinia, lata ab homine ignoto et sordido ⁴⁶. Secuta biennio post Cassia est de populi iudiciis a nobili homine lata, L. Cassio, sed, pace familiae dixerim, dissidente a bonis atque omnes rumusculos populari ratione aucupante ⁴⁷. Carbonis est tertia de iubendis legibus ac

vetandis, seditiosi atque improbi civis, cui ne reditus quidem ad bonos salutem a bonis potuit adferre ⁴⁸. [36] Uno in genere relinqui videbatur vocis suffragium, quod ipse Cassius exceperat, perduellionis. Dedit huic quoque iudicio C. Coelius tabellam doluitque, quoad vixit, se, ut opprimeret C. Popilium ⁴⁹, nocuisse rei publicae. Et avus quidem noster singulari virtute in hoc municipio, quoad vixit, restitit M. Gratidio, cuius in matrimonio sororem, aviam nostram, habebat, ferenti legem tabellariam ⁵⁰, excitabat enim fluctus in simpulo, ut dicitur, Gratidius, quos post filius eius Marius ⁵¹ in Aegaeo excitavit mari. Ac nostro quidem (avo) *** cui, cum res esset ad se delata, M. Scaurus ⁵² consul: « Utinam[que] », inquit, « M. Cicero, isto animo atque virtute in summa re publica nobiscum versari quam in municipali maluisses! ». [37] Quam ob rem, quoniam

[34] QUINTO — Eppure, fratello, con tua buona pace, quest'opinione soprattutto ed inganna gli inesperti ed assai spesso nuoce al pubblico interesse, quando si dice che qualcosa è vera e giusta, ma si afferma che non si può ottenere, cioè che non è possibile far resistenza al popolo. Ci si oppone infatti in primo luogo agendo con fermezza, e secondariamente patir violenza per una causa buona è meglio che secondarne una cattiva. Chi non s'accorge infatti che la legge tabellaria ⁴⁵ ha annullato tutta l'influenza degli ottimati? legge che il popolo finché fu libero mai aveva desiderato, ma che chiese invece quando fu oppresso dalla dominazione e dal potere degli ottimati. Pertanto quando si debbono giudicare i personaggi più potenti, sono più severi i giudizi dati a voce di quelli della scheda. Per tal motivo si sarebbe dovuto togliere ai potenti l'eccessivo zelo di accattare voti in cause non oneste, anziché offrire al popolo un nascondiglio, nel quale mentre i galantuomini sono all'oscuro del pensiero di ciascun di loro, con la scheda esso nasconde un voto biasimevole. Così non si trovò mai una persona dabbene che volesse suggerire o proporre cotesto progetto di legge.

[16, 35] Quattro sono infatti le leggi tabellarie, la prima delle quali riguarda l'elezione dei magistrati. È la Gabinia, presentata da un uomo di condizione bassa e volgare ⁴⁶. Due anni dopo le tenne dietro la Cassia, sui processi popolari, proposta da L. Cassio, nobile ma, con buona pace della sua famiglia, in disaccordo con gli aristocratici, e bramoso di monopolizzare ogni accenno di favore accarezzando il popolo ⁴⁷. La terza è quella di Carbone, riguardante l'approvazione o il

rigetto delle leggi, cittadino, questo, turbolento e disonesto, al quale non poté recar salvezza da parte dei galantuomini nemmeno l'aver fatto ritorno fra di loro ⁴⁸. [36] In un sol genere di pronunce, per il quale aveva fatto eccezione lo stesso Cassio, sembrava essere lasciato il voto verbale, quello di alto tradimento. Ma anche a questa sorte di processi G. Celio assegnò la scheda, e finché visse si rammaricò di aver fatto il pubblico danno pur di far condannare G. Popilio ⁴⁹. Anche il nostro nonno, singolarmente probo tra i cittadini di questo municipio, finché visse, si oppose a M. Gratidio che proponeva una legge tabellaria ⁵⁰, quantunque ne avesse sposato la sorella, che era nostra nonna; infatti Gratidio, com'egli era solito dire, sollevava tempeste in un bicchiere, quelle medesime poi che suo figlio Mario ⁵¹ sollevò in un Egeo. Ed a nostro (nonno) † il console M. Scauro ⁵², informato della cosa, disse: « Dio volesse, M. Cicero, che con questo tuo carattere e questa tua drittura tu avessi preferito occuparti di tutto lo Stato, anziché di questo tuo municipio! » [37] Per questo dunque, poiché non

Plutarco, *Tiberio e Gaio Gracco* 8.6-10

και πανσάμενος, επεκλήθη σοφός η φρόνιμος· εκάτερον
6 γάρ δοκεῖ σημαίνειν ὁ σαπίης. ὁ Τιβέριος δὲ δήμαρχος
ἀποδειχθεὶς εὐθὺς ἐπ' αὐτὴν ὄρμησε τὴν πράξιν, ὡς μὲν οἱ
πλείστοι λέγουσι, Διοφάνους τοῦ ῥήτορος καὶ Βλοσσίου
τοῦ φιλοσόφου παρορμησάντων αὐτόν, ὃν ὁ μὲν Διοφάνης
φυγάς ἦν Μιτυληναῖος, ὁ δ' αὐτόθεν ἐξ Ἰταλίας Κυμαῖος,
Ἀντιπάτρου τοῦ Ταρσέως γεγονὸς ἐν ἄστει συνήθης, καὶ
7 τετιμημένος ὑπ' αὐτοῦ προσωνησσει γραμμάτων φιλο-
σόφων (SVF III 245sq.). ἔνοι δὲ καὶ Κορηλίαν συνεπα-
τιῶνται τὴν μητέρα, πολλάκις τοὺς υἱοὺς ὀνειδίζουσαν,
ὅτι Ῥωμαῖοι Σκιπίωνος αὐτὴν ἔτι πενθεράν, ὅπω δὲ
8 μητέρα Γράγγων προσαγορεύουσαν. ἄλλοι δὲ Σπόριόν τινα
Ποστομόμιον γενέσθαι λέγουσιν αὐτίον, ἡλικιώτην τοῦ
Τιβερίου καὶ πρὸς δόξαν ἐφάμιλλον αὐτῷ περὶ τὰς
συνηγορίας, ὃν ὡς ἐπανήλθεν ἀπὸ τῆς στρατιᾶς εὐρῶν πολὺ
τῇ δόξῃ καὶ τῇ δυνάμει παρηλλαχότα καὶ θαυμαζόμενον,
ἠθέλησεν ὡς εἴποιεν ὑπερβαλέσθαι, πολιτεύματος παρα-

9 βόλου καὶ μεγάλην προσδοκίαν ἔχοντας ἀφάμενος. ὁ δ'
ἀδελφὸς αὐτοῦ Γάιος (HRR I 119) ἐν τινι βιβλίῳ
γέγραπεν, εἰς Νομαντίαν πορευόμενον διὰ τῆς Τυρρηγίας
τὸν Τιβέριον καὶ τὴν ἐρημίαν τῆς χώρας ὁρῶντα καὶ τοὺς
γεωργοῦντας ἢ νέμοντας οἰκέτας ἐπεισάκτους καὶ βαρ-
βάρους, τότε πρῶτον ἐπὶ νοῦν βαλέσθαι τὴν μυρίον
10 κακῶν ἄρξασαν αὐτοῖς πολιτείαν. τὴν δὲ πλείστην αὐτὸς
ὁ δῆμος ὄρμην καὶ φιλοτιμίαν ἐξῆψε, προκαλούμενος διὰ
γραμμάτων αὐτόν ἐν στοαῖς καὶ τοίχοις καὶ μνήμασι
καταγεγραφομένων, ἀναλαβεῖν τοῖς πένησι τὴν δημοσίαν
χώραν.

¶. Οὐδὲ μὴν ἐφ' αὐτοῦ γε συνέθηκε τὸν νόμον. τοῖς δὲ

sordini, lasciò a mezzo il suo disegno, e fu soprannomi-
nato «saggio» o «prudente» (sembra invece che il termi-
ne latino *sapiens* abbia i due significati). Tiberio invece, 6
non appena fu eletto tribuno della plebe,²⁹ si dispose alla
realizzazione di quello stesso disegno, a ciò spinto (così
dicono i più) dal retore Diofane e dal filosofo Blossio.³⁰
Diofane era un esule venuto da Mitilene; Blossio, origi-
nario dell'Italia, era di Cuma e a Roma era stato familia-
re di Antipatro di Tarso,³¹ che in segno di onore gli ave-
va dedicato delle opere filosofiche.

Alcuni affermano che ne ebbe responsabilità anche la 7
madre Cornelia, che rimproverava spesso i figli perché i
Romani continuavano a chiamarla la suocera di Scipione
e non ancora la madre dei Gracchi; altri ne danno la cau- 8
sa a Spurio Postumio,³² coetaneo di Tiberio e suo rivale
nell'eloquenza giudiziaria; quando infatti Tiberio ritor-
nò dalla sua impresa militare, trovò che Postumio lo
aveva superato in reputazione e potere, ed era molto
ammirato; perciò volle, a quanto sembra, superarlo

mettendo mano a un'impresa eccezionale, che suscitava
grandi attese.

Suo fratello Caio ha lasciato scritto in un suo libro,³³ 9
che Tiberio, in viaggio verso Numanzia, passando per
l'Etruria e vedendo la desolazione di quella zona, e che i
contadini o pastori erano schiavi lì deportati, e barbari,
concepì allora per la prima volta l'idea di quei provvedi-
menti dai quali sarebbero venuti per loro dolori infiniti.
Ma fu il popolo stesso che gli diede la spinta maggiore e 10
più ambiziosa, invitandolo, con scritte³⁴ comparse nei
portici, sulle mura, sui monumenti, a far restituire ai po-
veri le terre dell'agro pubblico.

Plutarco, Tiberio e Gaio Gracco 9.4-6

4 κινούντος, ἀλλ' οὐδὲν ἐπέβριον· ὁ γὰρ Τιβέριος πρὸς
καλὴν ὑπόθεσιν καὶ δικαίαν ἀγωνιζόμενος λόγῳ καὶ φαν-
λότερα κοσμήσαι δυναμένῳ πράγματα, δεινὸς ἦν καὶ
5 καταστάς λέγει περὶ τῶν πενήτων (ORF 149 Male.³),
ὡς τὰ μὲν θηρία τὰ τὴν Ἰταλίαν νεμόμενα καὶ φουλεὸν
ἔχει, καὶ κοιταῖόν ἐστιν αὐτῶν ἐκάστῳ καὶ καταδύσις,
τοῖς δ' ὑπὲρ τῆς Ἰταλίας μαχομένοις καὶ ἀποθνήσκουσιν
ἀέρος καὶ φωτός, ἄλλον δ' οὐδενὸς μέτεστιν, ἀλλ' οἰκοὶ
καὶ ἀνίδρυντο μετὰ τέκνων πλανῶνται καὶ γυναικῶν, οἱ δ'
αὐτοκράτορες ψεύδονται τοὺς στρατιώτας ἐν ταῖς μάχαις
6 παρακαλοῦντες ὑπὲρ τάφων καὶ ἱερῶν ἀμύνεσθαι τοὺς
πολεμίους· οὐδενὶ γὰρ ἐστὶν οὐ βωμὸς πατρῶος, οὐκ ἕριον
προγονικῶν τῶν τοσοῦτων Ῥωμαίων, ἀλλ' ὑπὲρ ἀλλοτρίας
τροφῆς καὶ πλοῦτον πολεμοῦσι καὶ ἀποθνήσκουσι, κύριοι
τῆς οἰκουμένης εἶναι λεγόμενοι, μίαν δὲ βίβλον ἰδίαν οὐκ
ἔχοντες.

10. Τούτους ἀπὸ φρονημάτων μεγάλων καὶ πάθους
ἀληθινῶς τοὺς λόγους κατιόντας εἰς τὸν δῆμον <συν>-

poneva la distribuzione delle terre perché intendeva sov-
vertire lo stato e introdurre una rivoluzione generale.
Non ottennero alcun risultato; Tiberio infatti, lottando 4
per un'idea nobile e giusta con un'oratoria che avrebbe
potuto nobilitare anche un tema da poco, era tremendo
e irresistibile quando, ritto sulla tribuna, circondato dal-
la folla che si accalcava intorno, parlava dei poveri e di- 5
ceva che le bestie feroci sparse per l'Italia avevano cia-
scuna la propria tana, un giaciglio, un rifugio, mentre
quelli che per l'Italia combattevano e morivano avevano
solo l'aria e la luce, e nient'altro: andavano errando sen-
za casa e senza fissa dimora con i figli e le mogli, mentre
i capi durante gli scontri armati mentivano esortando i
soldati a combattere contro i nemici per le tombe e per
gli altari; nessuno di tutti questi Romani, così numerosi, 6
avevano l'altare familiare o il luogo di culto degli ante-
nati; essi combattevano e morivano per il benessere al-
trui e per l'altrui ricchezza; si diceva che fossero i padro-
ni del mondo, ma di proprio non possedevano neppure
una zolla.³⁹

Plutarco, Tiberio e Gaio Gracco 19.2-10

2 ἐπεροχομένοις. τῶν δ' ἀπωτέρω θανατιζόντων τὰ γινόμενα
καὶ πονηρομένων, ὁ Τιβέριος ἤψατο τῇ χειρὶ τῆς κεφαλῆς,
ἐνδεικνύμενος τῇ ὄψει τὸν κίνδυνον, ἐπεὶ τῆς φωνῆς οὐκ
3 ἐπήκουον. οἱ δ' ἐναντίοι τοῦτ' ἰδόντες, ἔθεον πρὸς τὴν
βουλὴν ἀπαγγέλλοντες αἰτεῖν διάδημα τὸν Τιβέριον· καὶ
τούτου σημεῖον εἶναι τὸ τῆς κεφαλῆς ἐπιθυγνάνειν. πάντες
μὲν οὖν ἐθορυβήθησαν· ὁ δὲ Νασικᾶς ἤξιον τὸν ἕπατον τῇ
4 πόλει βοηθεῖν καὶ καταλύειν τὸν τύραννον. ἀποκριθα-
μένον δὲ πρᾶως ἐκείνου, βίας μὲν οὐδεμιᾶς ὑπάρξειν
οὐδ' ἀναιρήσειν οὐδένα τῶν πολιτῶν ἀκριτον· εἰ μὲντοι
ψηφισαῖτό τι τῶν παρανόμων ὁ δῆμος ὑπὸ τοῦ Τιβερίου
5 πεισθεῖς ἢ βιασθεῖς, τοῦτο κύριον μὴ φυλάξειν, ἀνα-
πηθήσας ὁ Νασικᾶς „ἐπεὶ τοίνυν“ ἔφη „προδίδωσιν ὁ
ἄρχων τὴν πόλιν, οἱ βουλόμενοι τοῖς νόμοις βοηθεῖν
ἀκολουθεῖτε.“ καὶ ταῦτα λέγων ἅμα καὶ τὸ κράσπεδον
τοῦ ἱματίου θέμενος ἐπὶ τῆς κεφαλῆς, ἐχώρει πρὸς τὸ
6 Καπετώλιον. ἕκαστος δὲ τῶν ἐπομένων αὐτῷ τῇ χειρὶ
τὴν τήβεννον περιελίξας ἐώθει τοὺς ἐμποδῶν, οὐδενὸς
ἐπισταμένου πρὸς τὸ ἀξίωμα τῶν ἀνδρῶν, ἀλλὰ φευ-
7 γόντων καὶ πατούντων ἀλλήλους. οἱ μὲν οὖν περὶ αὐτοὺς
8 ῥόπαλα καὶ σκντάλας ἐκόμιζον οἰκοθεν· αὐτοὶ δὲ μὲν
δίφρων καταγνυμένων ὑπὸ τοῦ φεύγοντος ὄχλου τὰ κλάσ-
9 Τιβέριον, ἅμα παίοντες τοὺς προτεταγμένους. καὶ τούτων

tronconi da chi li avesse assaliti. Coloro che erano più 2
lontani, meravigliati per quanto accadeva, chiedevano
informazioni e Tiberio si toccò con la mano la testa,⁷⁶
volendo dare a intendere il pericolo, dato che non pote-
vano sentire la sua voce. Gli avversari, dal canto loro, 3
visto ciò, corsero in senato ad annunciare che Tiberio
chiedeva la corona da re: ne era segno il fatto che si toc-
casse la testa. Sorse allora un tumulto generale, e Nasi-
ca⁷⁷ chiese che il console soccorresse la città e abbattesse
il tiranno. Il console⁷⁸ rispose tranquillamente che non 4
avrebbe dato inizio ad azione di forza e che non avrebbe
mandato a morte alcun cittadino senza processo; se però
il popolo, persuaso, o costretto, da Tiberio avesse preso
qualche deliberazione illegale, egli non l'avrebbe ratifi-
cata. Allora Nasica saltò in piedi e disse: «Siccome il ma- 5
gistrato tradisce la città, chi vuole venire in soccorso alla
legge mi segua».⁷⁹ Nel dire questo si pose sul capo un
lembo della toga e si avviava verso il Campidoglio. Tutti 6
quelli che lo seguivano si avvolsero la toga al braccio, e
spingevano via quanti li impacciavano; nessuno li osta-
colava, considerata la loro dignità, ma cedevano loro il
passo, travolgendosi tra loro. Intanto i loro domestici 7
portavano da casa bastoni e mazze; essi invece, pren-
dendo pezzi di sedie, spezzate dalla massa in fuga, muo-
vevano contro Tiberio, colpendo anche quanti gli erano 8
schierati davanti a difesa. Ci fu una strage e un fuggi- 9

μὲν ἦν τροπή καὶ φόνος· αὐτοῦ δὲ τοῦ Τιβερίου φεύγοντος
ἀντελάβετό τις τῶν ἱματίων. ὁ δὲ τὴν τήβεννον ἀφείκει καὶ
φεύγων ἐν τοῖς χιτῶσιν ἐσφόλη καὶ κατηνέχθη περὶ τῶας
10 τῶν πρὸ αὐτοῦ πεπτωκότας. ἀνιστάμενον δ' αὐτὸν ὁ μὲν
ἐμφανῶς καὶ πρῶτος εἰς τὴν κεφαλὴν πατάξας ποδὶ
δίφρων Πόπλιος ἦν Σαυρηῖος εἰς τῶν συναρχόντων· τῆς
δὲ δευτέρας ἀντεποιεῖτο πληγῆς Λεύκιος Ροῦφος, ὡς
ἐπὶ καλῷ τιμῇ σεμννόμενος. τῶν δ' ἄλλων ἀπέθανον ὑπὲρ
τριακοσίων ξύλοις καὶ λίθοις συγκοπέντες, σιδήρῳ δ'
οὐδέεις.

fuggi; qualcuno si attaccò alla toga di Tiberio che fuggi-
va. Egli allora se la sciolse, e nel fuggire coperto dalla
sola tunica scivolò andando a finire su alcuni di quelli
che erano caduti dinnanzi a lui. Mentre tentava di rial- 10
zarsi, per primo sotto gli occhi di tutti lo colpì alla testa,
con un frammento di sedia, Publio Satureio, uno dei
suoi colleghi; si attribuì il merito del secondo colpo Lu-
cio Rufo, come se fosse una bella cosa.⁸⁰ Morirono più
di trecento fautori di Tiberio, a colpi di bastone o di sas-
so; nessuno fu colpito con un'arma.

2.10 I motivi di Tiberio Gracco

I motivi che avrebbero indotto Tiberio Gracco alla sua azione sono delineati (pur su una falsariga in larga parte comune) in modo vario dalle fonti, talora d'impronta più accesa denigratoria e «antipopolare», talora molto più articolate e meno monolitiche nell'identificarne contesti e componenti.

Velleio Patercolo, Storia romana, II, 2

La resa a discrezione di Mancino¹⁵ suscitò a Roma gravissimi contrasti. Tiberio Gracco, figlio di Tiberio Gracco, uomo illustre ed eminente, nipote per parte di madre di Publio Scipione Africano, poiché quando era stato questore aveva preso l'iniziativa di quel trattato [con Numanzia], mal sopportava ora che qualche atto da lui stipulato venisse infirmato e temeva inoltre il rischio di un'accusa e di una condanna analoghe. Quando venne eletto tribuno della plebe costui, uomo sotto altri aspetti dalla vita assolutamente incensurabile, dall'intelligenza brillantissima, dai propositi del tutto irreprensibili, adornò in conclusione di virtù tanto grandi quanto può comportarlo il temperamento di un uomo perfetto e per doti naturali e per operosità, sotto il consolato di Publio Mucio Scevola e di Lucio Calpurnio [Pisone Frugi] – or sono centosessantadue anni¹⁶ – si staccò dagli ottimati e, promessa la cittadinanza romana a tutta quanta l'Italia, promulgate anche contemporaneamente le leggi agrarie, mentre tutti desideravano una situazione stabile, sovvertì ogni cosa e trascinò lo stato sull'orlo di un precipizio e di una crisi pericolosa.

Cicerone, Bruto, 103

[Tiberio Gracco] a causa del suo tribunato assai rivoluzionario, al quale era arrivato carico d'ira verso gli ottimati per il risentimento in lui suscitato dal rifiuto da essi opposto al trattato con i Numantini, venne ucciso dallo stato stesso.

Floro, Epitome di Storia Romana, II, 2, 1-4

La prima fiaccola delle lotte civili fu accesa da Tiberio Gracco, senza dubbio il più ragguardevole del suo tempo per nascita, bellezza ed eloquenza. Ma questi, sia che temesse di essere compromesso dal contagio dalla resa di Mancino, essendo stato mallevadore del patto, e fosse passato per questo motivo dalla parte del popolo, sia che fosse spinto da un senso di giustizia e di bontà, avendo compassione del popolo scacciato dai propri campi [...], qualun-

que fosse la sua intenzione, osò compiere un gran passo. Quando giunse il giorno in cui doveva essere proposta la sua legge, salì sui rostri, accompagnato da un immenso seguito, né mancava in quel luogo la nobiltà al completo per opporsi a lui con tutti i suoi sostenitori.

Plutarco, Vite di Tiberio e Caio Gracco, 8, 6-10; 9, 4-6

Tiberio, non appena fu eletto tribuno, subito si dispose alla realizzazione di quello stesso disegno¹⁷ a ciò spinto (così dicono i più) dal retore Diofane e dal filosofo Blossio. Diofane era venuto esule da Mitilene, Blossio, originario dell'Italia, era di Cuma e a Roma era stato familiare di Antipatro di Tarso¹⁸ che in segno d'onore gli aveva dedicato delle opere filosofiche. Alcuni affermano che ne ebbe responsabilità anche la madre Cornelia, che rimproverava spesso i figli perché i Romani continuavano a chiamarla la suocera di Scipione [Emiliano] e non ancora la madre dei Gracchi. Altri ne indicano la causa in Spurio Postumio, coetaneo di Tiberio e suo rivale nell'eloquenza giudiziaria; quando infatti Tiberio ritornò dalla sua impresa militare, trovò che Postumio lo aveva superato in reputazione e potere ed era molto ammirato; perciò volle, a quanto sembra, superarlo prendendo l'iniziativa di una misura politica eccezionale che suscitava grandi attese. Suo fratello Caio ha lasciato scritto in un libro che Tiberio, in viaggio verso Numanzia, passando per l'Etruria e vedendo la desolazione di quella zona e che la coltivazione della terra o il pascolo delle greggi erano affidati a schiavi e barbari li deportati, concepì allora per la prima volta l'idea di quei provvedimenti dai quali sarebbero venuti per loro dolori infiniti. Ma fu il popolo stesso che gli diede la spinta maggiore e più ambiziosa, invitandolo con scritte comparse nei portici, sui muri, sui monumenti, a far restituire ai poveri le terre dell'agro pubblico [...]. Tiberio, lottando per un'idea nobile e giusta con un'oratoria che avrebbe saputo rendere insigne anche un tema da poco, era formidabile e irresistibile quando, ritto sulla tribuna, circondato dalla folla che si accalcava intorno, parlava dei poveri e diceva che le bestie feroci sparse per l'Italia avevano ciascuna la propria tana, un giaciglio, un rifugio, mentre quelli che per l'Italia combattevano e morivano non avevano che l'aria, la luce e nient'altro: andavano errando senza casa e senza fissa dimora con i figli e le mogli, mentre i comandanti durante le battaglie mentivano esortando i soldati a combattere contro i nemici per le tombe e per gli altari. Nessuno di tutti questi Romani, così numerosi, aveva l'altare familiare o il luogo di culto degli antenati: essi combattevano e morivano per il benessere altrui e per l'altrui ricchezza. Si diceva che fossero i padroni del mondo, ma di proprio non possedevano neppure una zolla di terra.

Appiano, Le guerre civili, I, 9-11 (35-43); 13 (55)

Tale era lo stato delle cose, finché Tiberio Sempronio Gracco, uomo nobile e ambizioso, di grande potenza nel parlare, e per questi motivi a tutti notissimo, divenuto tribuno della plebe, tenne discorsi pieni di preoccupazione intorno alla stirpe italica, facendo notare che era valentissima in guerra e consanguinea ai Romani, ma che a poco a poco andava

15 Il personaggio in questione è Caio Ostilio Mancino, console nel 137 a.C., che Tiberio Gracco aveva seguito in Spagna come questore; duramente sconfitto dai Numantini, Mancino addivenne con loro a un patto che il senato non ratificò perché ritenuto infamante per i Romani; anzi destituì il console e lo consegnò ai Numantini.

16 La datazione ci riporta al 133 a.C.

17 Ovvero il progetto di Caio Lelio: vd. la parte precedente di questo passo, riportata *supra*, pp. 155-156.
18 Filosofo stoico, discepolo di Diogene di Babilonia, cui successe alla direzione della scuola di Atene, e maestro di Panezio. Diogene aveva preso parte, con Carneade accademico e Critolao peripatetico, all'ambasceria che nel 155 a.C. si era recata a Roma per chiedere il condono della multa inflitta agli Ateniesi per l'invasione di Oropo, missione della quale si è fatto cenno *supra*, p. 153.

esaurendosi nella povertà e nella penuria demografica e non aveva speranza di riprendersi. Ebbe invece parole aspre contro gli schiavi, inutili per la milizia e giammai fedeli ai padroni, e ricordò le recenti traversie dei padroni in Sicilia cagionate dagli schiavi, che erano aumentati in seguito alle necessità dell'agricoltura, e la guerra combattuta dai Romani contro di loro, non facile né breve, ma anzi assai lunga e ricca di varie traversie e di pericoli. Fatte queste considerazioni, rinnovò la legge che nessuno potesse occupare più di 500 iugeri di agro pubblico. Aggiunse però alla vecchia legge la clausola che i figli degli occupanti potessero possedere altri 250 iugeri: quello che sarebbe sopravanzato, tre persone elette all'uopo lo avrebbero ripartito tra i poveri, alternandosi nella direzione ogni anno. Ciò che principalmente urtò i ricchi fu proprio questo, che non potevano più come prima trascurare la legge, a causa della commissione distributrice, né ricomprare dagli assegnatari le parcelle assegnate, giacché Gracco, prevedendo anche questa possibilità, aveva proibito l'alienazione dei lotti. Essi si riunivano fra di loro, facevano rimostranze ed obiettavano ai poveri le migliorie da loro fatte da tempo, le piantagioni e le costruzioni, e taluni anche il pagamento versato ai vicini: forse che avrebbero dovuto perdere anch'esso insieme alla terra? Altri ricordavano di avere le tombe degli antenati nelle terre da restituire e che nelle divisioni delle eredità quei terreni erano stati trattati come quelli, paterni, di piena proprietà; altri facevano presente di avervi speso le doti delle mogli o che tali terreni erano stati dati alle figlie come dote; taluni creditori mostravano debiti contratti anche su di essi: in una parola erano generali le lamentele e l'indignazione. Dal canto loro i poveri si lamentavano di essere stati ridotti dall'agiatazza all'estrema povertà e da questa alla mancanza di figli, che non potevano mantenere. Enumeravano le campagne militari che avevano combattuto per guadagnarsi quelle terre e lamentavano con sdegno di venir privati dei beni comuni. Ed insieme rimproveravano ai ricchi di scegliere gli schiavi, razza infida e sempre nemica e per questo esclusa dalla milizia, in luogo dei liberi, cittadini e soldati. Mentre gli uni e gli altri deploravano queste cose e se le rinfacciavano vicendevolmente, altra gente, che nelle colonie, nei municipi o altrimenti era interessata alla questione dell'agro pubblico, accorse a Roma, spinta dagli stessi timori e prese partito per l'una o per l'altra delle fazioni. Queste, rese fiduciose dal numero, erano esasperate e, suscitando contrasti senza fine, attendevano la votazione della legge, dato che gli uni non acconsentivano a nessun patto che divenisse effettiva, gli altri volevano che avesse successo ad ogni costo. Oltre all'interesse, lo spirito di parte dominava entrambe le fazioni e per il giorno fissato ciascuna di esse faceva preparativi contro l'altra. Nell'intento di Gracco il progetto era volto non tanto al benessere dei singoli, quanto all'aumento della popolazione, ed egli, spinto soprattutto dall'utilità dell'azione intrapresa, quasi che nulla di migliore e di più bello potesse allora accadere per l'Italia, non rifletteva sulle sue difficoltà.

[Dietro pressioni del senato, uno dei dieci tribuni della plebe, Marco Ottavio, pose il veto alla legge. Tiberio riuscì a farlo deporre dalla carica mediante il voto dell'assemblea, un atto senza precedenti nella prassi romana. La legge agraria fu allora approvata].

[...] Per la divisione dell'agro recuperato furono eletti commissari per primi lo stesso Gracco, che aveva proposto la legge, suo fratello omonimo¹⁹ e il suocero del proponente Appio Claudio²⁰, poiché il popolo anche allora temeva assai che la legge non restasse senza esecuzione, se non fosse stato Gracco con tutta la famiglia a metterla in atto.

19 Ovvero Caio Sempronio Gracco.

20 Si tratta di Appio Claudio Pulcro, che era allora *princeps senatus*.

2.II Giustificazione della deposizione di Marco Ottavio

Uno degli aspetti più rivoluzionari dell'azione di Tiberio Gracco fu senza alcun dubbio la destituzione del tribuno della plebe Marco Ottavio, che aveva posto il veto alla proposta della legge agraria. Il brano di Plutarco conserva una sintesi delle argomentazioni di Gracco.

Plutarco, Vite di Tiberio e Caio Gracco, 15

Resosi conto che tra le sue azioni politiche quella relativa ad Ottavio era risultata ostica non solo agli ottimati, ma anche al popolo (l'impressione infatti era che egli avesse con tracotanza lesa e gravemente compromesso la grande e nobile autorità dei tribuni della plebe, fino a quel giorno mai messa in discussione), tenne un pubblico discorso del quale non è fuori di luogo citare alcune argomentazioni per avere un'idea dell'acume di quell'uomo e della sua capacità di persuasione. Disse dunque che il tribuno della plebe è sacro ed inviolabile perché è consacrato al popolo e difende il popolo. Pertanto se, cambiando comportamento, danneggia il popolo, ne attenua il potere e gli toglie la possibilità di votare, allora si priva da solo della sua carica, perché non fa ciò per cui l'ha ricevuta [...]. Non è dunque giusto che un tribuno che fa torto al popolo sia degno di conservare l'inviolabilità che gli viene dal popolo, perché cerca di abbattere quel potere su cui fonda la sua autorità. Se infatti ha legittimamente ottenuto il tribunato per i voti della maggioranza delle tribù, in che modo non ne sarebbe ancor più legittimamente privato se tutte le tribù gli votano contro?

2.I2 Il testamento di Attalo III

Le discussioni che si accesero a Roma nel 133 a.C. intorno ai beni che il re di Pergamo, Attalo III, morto senza eredi in quell'anno, aveva lasciato al popolo romano e che Tiberio Gracco proponeva di utilizzare per finanziare la propria riforma, possono essere utilmente confrontate con almeno due iscrizioni greche (probabilmente entrambe del 133 a.C.) trovate a Pergamo, le quali concernono i problemi locali connessi con le ultime volontà del re.

Plutarco, Vite di Tiberio e Caio Gracco, 14

Era morto frattanto Attalo [III] Filometore ed Eudemo di Pergamo ne portò a Roma il testamento nel quale era stato indicato come erede del re il popolo romano. Subito Tiberio, per favorire il popolo, presentò una proposta di legge in virtù della quale le ricchezze del re, portate a Roma, dovevano essere distribuite ai cittadini cui erano toccate in sorte le terre per le spese d'impianto e di avvio delle attività agricole. Per quel che riguardava invece le città del regno di Attalo, egli affermò che non era di competenza del senato prendere decisioni, ma che ne avrebbe personalmente riferito al popolo. Fu soprattutto per questo che il senato si sentì offeso.

W. Dittenberger, *Orientis Graeci Inscriptiones Selectae, Lipsiae 1903-1905, n° 338* = R. Cagnat, *Inscriptiones Graecae ad Res Romanas Pertinentes, Paris 1906-1927, IV, n° 289*

Sotto il sacerdozio di Menestratos, figlio di Apollodoros, il giorno 19 del mese di Eumeneios. Su proposta degli strategi, il popolo [di Pergamo] ha decretato. Poiché il re Attalo, Filometore ed Evergete, è dipartito dagli uomini e ha lasciato la nostra patria libera, avendo incluso nel suo territorio anche le città e le campagne che egli ha ritenuto di sua pertinenza, e dal momento che il testamento deve essere ratificato dai Romani, è necessario per la tutela comune che le categorie di persone sotto elencate partecipino della cittadinanza per l'affezione che hanno sempre manifestato nei confronti del popolo [...] [segue l'elenco delle categorie di persone interessate].

W. Dittenberger, *Orientis Graeci Inscriptiones Selectae, Lipsiae 1903-1905, n° 435* = R. Cagnat, *Inscriptiones Graecae ad Res Romanas Pertinentes, Paris 1906-1927, IV, n° 301* = R.K. Sherk, *Roman Documents from the Greek East, Baltimore 1969, n° 11*

Decreto del senato [romano]. Caio Popillio, figlio di Caio, pretore, ha consultato il senato il giorno [...]. In relazione alla discussione avvenuta sulle questioni di Pergamo e alle disposizioni che devono essere date ai pretori che si recano in Asia affinché tutte le revisioni, le concessioni, le esenzioni e le penalità decretate dai re fino alla morte di Attalo debbano restare valide, il senato ha deciso quanto segue: [...] qualsivoglia revisione, penalità, esenzione o concessione abbiano accordato il re Attalo e gli altri re, che tutte quelle che avevano pieno effetto nel giorno precedente a quello in cui Attalo è morto siano valide, e che i pretori inviati in Asia non possano stravolgere il testamento, ma garantire che le sue disposizioni restino valide, come il senato [romano] ha ritenuto.

2.13 Rivolta di Aristonico. Organizzazione della provincia d'Asia

Aristonico, forse figlio naturale del re Eumene II (padre di Attalo), nel 133 a.C. si pose a capo di una rivolta che si protrasse per tre anni (fino al 129 a.C.) e che fu contrastata con alterne vicende dalle forze associate di Roma, delle città greche e dei re del Ponto, Bitinia e Cappadocia. Propugnava l'instaurazione di uno stato utopico, di una «città del sole» in cui tutti sarebbero stati liberi e uguali.

Strabone, *Geografia, XIV, 1, 38*

Dopo Smirne si giunge a Leucae, una piccola città, che Aristonico fece sollevare dopo la morte di Attalo [III] Filometore²¹. Aristonico era ritenuto membro della famiglia reale e aveva l'intenzione di impadronirsi del regno. Egli fu espulso da quei luoghi dopo essere stato sconfitto dagli Efesini in una battaglia navale nei pressi di Kyme, ma si rifugiò nell'interno e mise insieme rapidamente una grande quantità di gente, priva di mezzi, e di schiavi, che aveva eccitato

21 Avvenuta nel 133 a.C.

con la promessa della libertà e che egli chiamò Eliopoliti²². Dapprima egli piombò di sorpresa su Thyatira, poi si assicurò il controllo di Apollonis, poi tentò di impadronirsi di altre fortezze. Però non poté continuare a lungo perché le città inviarono subito una forza considerevole contro di lui, con il soccorso di Nicomede di Bitinia e dei re di Cappadocia. A quel punto giunsero cinque ambasciatori romani [132 a.C.] e dopo di ciò [131 a.C.] un esercito guidato dal console Publio [Licinio] Crasso e successivamente Marco Perperna, che pose fine alla guerra, avendo catturato vivo Aristonico e avendolo inviato a Roma [130 a.C.]. Aristonico concluse la sua vita in prigione, Perperna morì di malattia e Crasso, attaccato da alcune popolazioni nei pressi di Leucae, cadde in battaglia. Infine venne il console Manio Aquilio con dieci delegati [129 a.C.] e organizzò la provincia nella forma di governo che dura fino ad ora.

2.14 Morte di Tiberio. Blossio fugge presso Aristonico

Tiberio e i suoi seguaci vennero massacrati da un gruppo di senatori e avversari politici guidati dal pontefice massimo Publio Cornelio Scipione Nasica.

Plutarco, *Vite di Tiberio e Caio Gracco, 19-20*

Morirono più di trecento fautori di Tiberio, a colpi di bastone e di pietre, nessuno fu trafitto da un'arma [...]. Appare chiaro comunque che il movimento contro di lui nacque dal furore dei ricchi e dall'odio, più che dai pretesti che furono addotti: e ne dà prova evidente il trattamento barbaro e crudele che fu riservato al cadavere. Non accondiscesero difatti alla richiesta del fratello di raccogliere il corpo e di seppellirlo di notte, ma lo gettarono nel fiume con gli altri cadaveri. E non finì così, ma senza processo mandarono in esilio alcuni dei suoi amici, altri li arrestarono e li uccisero: tra questi fu il retore Diofane. Serrarono in un cesto un tale Caio Villio, con serpi e vipere, e così lo fecero morire. Blossio di Cuma fu condotto dinanzi ai consoli e, interrogato su quanto era avvenuto, rispose di aver fatto tutto per ordine di Tiberio. A Nasica che allora gli chiedeva: «E se Tiberio ti avesse ordinato di incendiare il Campidoglio?», dapprima ribatté che mai Tiberio gli avrebbe dato un ordine simile; poi, alle insistenze di molti altri, soggiunse: «Se me l'avesse ordinato, per me sarebbe stato giusto farlo; Tiberio difatti non lo avrebbe mai ordinato, a meno che ciò non fosse stato nell'interesse del popolo». In seguito Blossio, che non fu incriminato, se ne andò in Asia presso Aristonico e quando le faccende di Aristonico si misero male si uccise.

2.15 Da Tiberio a Caio Gracco: la commissione agraria, Scipione Emiliano e gli alleati latini e italici

La morte di Tiberio Gracco non mise fine ai lavori della commissione agraria triumvirale, che venne integrata a più riprese, come può desumersi anche dai cippi

22 Ovvero «cittadini della città del sole».

gracciani che contrassegnarono sul terreno le attività di riassegnazione: nel 133 a.C. con l'inserimento di Publio Licinio Crasso Dives Muciano al posto del defunto Tiberio. Nel 130 a.C. Marco Fulvio Flacco e Caio Papirio Carbone subentrarono ad Appio Claudio Pulcro e a Publio Licinio Crasso nel frattempo deceduti. Nel 121 a.C. Caio Sulpicio Galba e Lucio Calpurnio Bestia sostituirono Caio Gracco e Fulvio Flacco che erano caduti vittime del primo *senatus consultum ultimum* (vedi *infra*, pp. 177-178). Le rimostranze dei maggiorenti latini e italici contro l'operato della commissione triumvirale trovarono il proprio interprete e difensore a Roma in Scipione Emiliano, il quale fu però rinvenuto morto in casa propria, in circostanze sempre rimaste misteriose, nel 129 a.C.

Appiano, Le guerre civili, I, 18-21 (73-88)

Ucciso [Tiberio] Gracco e deceduto Appio Claudio [Pulcro], furono nominati al loro posto nel triumvirato agrario, con il più giovane [Caio] Gracco, [Marco] Fulvio Flacco e [Caio] Papirio Carbone, e poiché i possessori di agro pubblico trascuravano di farne regolare dichiarazione, si stabilì con un editto che degli accusatori avrebbero potuto presentare denunce. Si ebbe subito allora un gran numero di vertenze difficili. E difatti, quanto altro terreno, prossimo all'agro pubblico, era stato venduto o diviso fra gli alleati, su di esso, per misurare l'agro pubblico, era necessario svolgere un'inchiesta: come era stato venduto e come diviso. Ma non tutti avevano più i documenti di vendita o di assegnazione e quelli che si trovavano erano ambigui. Rifatta inoltre la misurazione, taluni possessori venivano trasferiti da un terreno a piantagione e fornito di cascine a terreni nudi; taluni da zone fruttifere ad altre sterili o piene di paludi e pantani: difatti originariamente non si era fatta la divisione con esattezza, trattandosi di terreni conquistati. Inoltre la disposizione che consentiva a chi voleva di lavorare la terra indivisa aveva indotto molti a lavorare le terre vicine alle proprie, confondendo così la distinzione tra le pubbliche e le private. Il passar del tempo aveva poi mutato ogni cosa. E l'ingiustizia dei ricchi, per quanto grande, era difficile identificarla. Così non vi era altro che un trasferimento generalizzato, poiché ognuno era trasportato e traslocato su terreni altrui. Gli Italici, non sopportando questa situazione e la rapidità con la quale i triumviri giudicavano in questa materia, pregavano Cornelio Scipione [Emiliano], quello che aveva distrutto Cartagine, di farsi loro patrono contro le ingiustizie. Egli, che li aveva conosciuti valorosissimi in guerra, non osò trascurarli e, recatosi al senato, non biasimò apertamente la legge di Gracco per non disgustare il popolo, ma, esposte le difficoltà che ne derivavano, espresse il parere che le controversie non dovessero esser decise dai triumviri, sospetti ai giudicandi, ma da altri. Con questa proposta che appariva giusta, riuscì facilmente a convincere; e il console [Caio Sempronio] Tuditano [129 a.C.] fu incaricato della funzione giudicatrice. Ma egli, accintosi all'impresa e vistane la difficoltà, intraprese una campagna contro gli Illiri, per avere così un pretesto per non occuparsi più dei giudizi. I triumviri agrari, poiché nessuno si presentava loro per le controversie, rimasero inattivi. Di qui sorsero odio e sdegno del popolo contro Scipione perché, dopo averlo prediletto fino a suscitare l'invidia [della nobiltà] ed essersi in suo favore opposti agli ottimati, eleggendolo console le due volte contro le leggi, constatavano ora che li avversava in

favore degli Italici. Vedendo questo suo atteggiamento, quanti erano nemici di Scipione andavano dicendo che egli, intenzionato a rendere del tutto nulla la legge di Gracco, stava con questo per suscitare una grande lotta armata. Udendo ciò il popolo era pieno di paura, finché accadde che Scipione, che una sera si era posto accanto una tavoletta sulla quale, di notte, poter scrivere quello che avrebbe detto al popolo, fu rinvenuto morto senza alcun segno di ferita, sia che ne fosse stata causa Cornelia, madre di Gracco, perché la legge del figlio non fosse annullata e l'avesse aiutata in ciò la figlia Sempronina che, maritata a Scipione, per la bruttezza e la sterilità non ne era amata e non lo amava; sia, come alcuni pensano, si sia ucciso vedendo che non era in grado di mantenere ciò che aveva promesso. Alcuni dicono che i servi, sottoposti a tortura, dichiararono che degli estranei penetrati di notte per l'entrata posteriore lo avessero soffocato e che coloro che sapevano il vero esitassero a palesarlo per timore del popolo, ancora adirato con Scipione e contento della sua morte. Così morì Scipione e non fu stimato degno di pubblico funerale, per quanto avesse reso grandissimi servigi alla potenza romana: a tal punto l'ira del momento ha ragione della gratitudine per il passato! Questo avvenimento, per sé così importante, non fu che un episodio nella sedizione gracciana. Anche così i possessori ostacolarono il più a lungo possibile con vari pretesti la divisione dell'agro pubblico. Alcuni allora proposero di iscriverne nella cittadinanza romana tutti gli alleati, che erano quelli che maggiormente erano in disaccordo circa la legge agraria, perché, ottenendo un maggior beneficio, non facessero più opposizione alla riforma dell'agro pubblico. Gli Italici accettavano volentieri la proposta, antepo- nendo la cittadinanza alle terre. Più di tutti cooperava con loro a questo scopo [Marco] Fulvio Flacco che era allo stesso tempo console e triumviro agrario [125 a.C.]. Ma il senato era ostile a rendere dei sudditi cittadini con pari diritti. Così anche questo tentativo riuscì vano e il popolo, rimasto fino allora nella speranza della terra, si scoraggiava. Mentre il popolo, dunque, era in questo stato d'animo, si presentò per il tribunato Caio Gracco, fratello minore di quello che aveva proposto la legge, molto amato come triumviro agrario, che era rimasto inattivo per alquanto tempo dopo la morte del fratello. Poiché molti in senato lo disprezzavano, si presentò candidato al tribunato della plebe.

2.16 L'elogio di Polla

All'imbocco del Vallo di Diano, che ora è attraversato dall'autostrada che va dalla Campania in Calabria, non lontano dal borgo moderno di Polla (*Forum Popilii*), è stata rinvenuta nel XVII secolo un'iscrizione latina su marmo. Redatta in prima persona essa elogia, per le opere compiute, un personaggio sfortunatamente anonimo, nonostante la lapide sia perfettamente integra: il suo nome doveva comparire su un'altra parte del monumento, cui la lastra apparteneva, oppure era superfluo indicarlo nell'iscrizione perché essa era collocata a didascalia sotto un suo busto o una sua statua. Lo si identifica in generale (ma questa tesi è tuttora discussa) con Publio Popillio Lenate, console nel 132 a.C. Se veramente si tratta di Popillio Lenate è interessante notare come anche un avversario dichiarato dei Gracchi sia intervenuto sull'agro pubblico, destinando ad uno sfruttamento agricolo terreni adibiti a pascolo.

Storia romana.

Dal *Foedus Cassianum* alle
guerre sannitiche

21-03-2018

Ci troviamo nelle prime due fasi di
espansione di Roma (politica estera)

1. Nel Lazio (conflitti per il
predominio in territori limitrofi)

2. Italia centro-meridionale
(imperialismo difensivo, con interventi
di risposta a richieste di aiuto)



Cartina

il Sannio

1. Latini contro Etruschi, Romani contro Latini

- ◆ 506. Sconfitta di Arrunte, re etrusco figlio di Porsenna, da parte dei Latini ad *Aricia*.
- ◆ 496. Battaglia del Lago Regillo tra Latini e Romani: esito di sostanziale parità.
- ◆ 493 *Foedus Cassianum* tra Roma e le città della Lega Latina. Verrà sciolto nel 338.

1. Guerre contro Veio

- ◆ 483-474 prima guerra (controllo su *Fidenae*)
- ◆ 437-426 seconda guerra (riconquista romana di *Fidenae*)
- ◆ 406-396 terza guerra (Veio distrutta: primo esempio di incorporamento territoriale).
parole chiave: *tributum* / *stipendium*

2. Guerre contro i Sanniti

- ♦ 343-341 prima guerra sannitica con pace finale.
- ♦ 340-338 grande guerra latina con scioglimento del Foedus Cassianum
- ♦ 326-304 seconda guerra sannitica (disfatta romana alle Forche Caudine e successiva presa della città sannitica di Boviano)
- ♦ 298-290 terza guerra sannitica (sconfitta dei Sanniti)

Organizzazione del territorio dopo il 338 a.C.

- ◆ Incorporamento giuridico (*municipia*)
- ◆ Colonizzazione (colonie romane e di diritto latino)
- ◆ Confederazione (*foedera*)
- ◆ Presidio difensivo (*praesidia*)

Livio 8, 13 Priusquam comitiis in insequentem annum consules rogarent, Camillus de Latinis populis ad senatum rettulit atque ita disseruit: 'Patres conscripti, quod bello armisque in Latio agendum fuit, id iam deum benignitate ac virtute militum ad finem venit. Caesi ad Pedum Asturamque sunt exercitus hostium; oppida Latina omnia et Antium ex Volscis aut vi capta aut recepta in deditioem praesidiis tenentur vestris. Reliqua consultatio est, quoniam rebellando saepius nos sollicitant, quonam modo perpetua pace quietos obtineamus. Di immortales ita vos potentes huius consilii fecerunt ut, sit Latium deinde an non sit, in vestra manu posuerint; itaque pacem vobis, quod ad Latinos attinet, parare in perpetuum vel saeviendo vel ignoscendo potestis. **Vultis crudeliter consulere in deditos victosque? Licet delere omne Latium, vastas inde solitudines facere, unde sociali egregio exercitu per multa bella magnaue saepe usi estis. Vultis exemplo maiorum augere rem Romanam victos in civitatem accipiendo? materia crescendi per summam gloriam suppeditat.**

[14] Principes senatus relationem consulis de summa rerum laudare sed, cum aliorum causa alia esset, ita expediri posse consilium dicere, [si] ut pro merito cuiusque statueretur, [si] de singulis nominatim referrent populis. Relatum igitur de singulis decretumque. Lanuvinis civitas data sacraque sua reddita, cum eo ut aedes lucusque Sospitae Iunonis communis Lanuvinis municipibus cum populo Romano esset. Aricini Nomentanique et Pedani eodem iure quo Lanuvini in civitatem accepti. Tusculanis servata civitas quam habebant crimenque rebellionis a publica fraude in paucos auctores versum. In Veliternos, veteres cives Romanos, quod totiens rebellassent, graviter saevitum: et muri deiecti et senatus inde abductus iussique trans Tiberim habitare, ut eius qui cis Tiberim deprehensus esset usque ad mille pondo assium clarigatio esset nec priusquam aere persoluto is qui cepisset extra vincula captum haberet. In agrum senatorum coloni missi, quibus adscriptis speciem antiquae frequentiae Velitrae receperunt. Et Antium nova colonia missa, cum eo ut Antiatibus permitteretur, si et ipsi adscribi coloni vellent; naves inde longae abactae interdictumque mari Antiati populo est et civitas data. Tiburtes Praenestinique agro multati neque ob recens tantum rebellionis commune cum aliis Latinis crimen sed quod taedio imperii Romani cum Gallis, gente efferata, arma quondam consociassent. Ceteris Latinis populis conubia commerciaque et concilia inter se ademerunt. Campanis equitum honoris causa, quia cum Latinis rebellare nolissent, Fundanisque et Formianis, quod per fines eorum tuta pacataque semper fuisset via, civitas sine suffragio data. Cumanos Suessulanosque eiusdem iuris condicionisque cuius Capuam esse placuit. Naves Antiatum partim in navalia Romae subductae, partim incensae, rostrisque earum suggestum in foro exstructum adornari placuit, Rostraque id templum appellatum.

vi hanno lasciato così piena facoltà di decidere su questo punto, che da voi soli dipende se il Lazio deve ancora esistere oppure no. Adunque voi potete assicurarvi un'eterna pace nei rapporti coi Latini o con l'infierire o col perdonare. [15] ~~Volete usare la maniera forte verso i nemici arresi e sconfitti? Potete distruggere tutto il Lazio, e fare un deserto~~ spopolato di quella terra donde spesso avete tratto un valoroso esercito alleato che vi è stato utile in molte ed importanti guerre. [16] Volete sull'esempio dei vostri antenati accrescere la potenza di Roma accogliendo i vinti nella cittadinanza? Avete un'occasione propizia per ingrandirvi acquistandovi grande gloria. Certo l'impero di gran lunga più stabile è quello a cui i sudditi nbbidiscono volentieri. [17] Ma qualunque cosa decidiate di fare, bisogna fare in fretta. Voi tenete tanti popoli con l'animo sospeso fra la speranza e il timore, ed occorre che al più presto liberiate voi stessi da ogni preoccupazione nei loro riguardi, e colpiate i loro animi con la pena o col beneficio, mentre sono ancora storditi nell'attesa. [18] Era compito nostro mettervi nella condizione di poter deliberare considerando ogni aspetto della questione: a voi ora tocca scegliere il partito migliore per voi e per la repubblica³.

[14, 1] I capi del senato approvarono le idee espresse dal console sulla linea politica da tenere, ma dissero che, diversa essendo la posizione delle singole città, si poteva prendere una decisione conforme ai meriti di ciascuno solo se si apriva la discussione sui vari popoli uno per uno. [2] Quindi si discusse e si decise caso per caso. Ai Lanuvini fu concessa la cittadinanza romana e furono lasciati i propri culti religiosi, a condizione che il tempio e il bosco sacro di Giunone Salvatrice diventassero patrimonio comune degli abitanti di Lanuvio e del popolo romano¹. [3] Gli Aricini, i Nomentani e i Pedani furono accolti nella cittadinanza alle stesse condizioni dei Lanuvini. [4] Ai Tuscolani fu lasciata la cittadinanza, che essi già avevano; della ribellione fu ritenuta responsabile non l'intera città, ma alcuni pochi istigatori. [5] I Velletrani, antichi cittadini romani, furono trattati (...).

[10] Alle altre popolazioni latine fu tolto il diritto di matrimonio, di commercio e di riunione fra le diverse città. Ai Campani, in grazia dei loro cavalieri, perché non avevano voluto prender parte alla ribellione insieme coi Latini, e ai Fondani e ai Formiani, perché il passaggio dei Romani attraverso alle loro terre era sempre stato sicuro e tranquillo, fu concessa la cittadinanza senza diritto di suffragio. (...).



AUGUSTO

1.1. *Annos undeviginti natus exercitum privato consilio et privata impensa comparavi, per quem rem publicam [a] dominatione factionis oppressam in libertatem vindicavi. 2. Eo nomine senatus decretis honorificis in ordinem suum [m]e adlegit G[ai]o Pansa et A[ulo] Irzio consulibus, [c]onsul[ar]em locum [s]ententiae dicendae simul dans, et [i]mperium mihi dedit. 3. Res publica [n]e quid detrimenti caperet, [m]e pro praetore simul cum consulibus [p]rovidere iussit. 4. Populus autem eodem anno me consulem, cum [c]onsul uterque in bello cecidisset, et triumvirum rei publicae constituend[ae] creavit.*

1.1. All'età di diciannove anni, per decisione personale e a mie spese ho allestito un esercito grazie al quale ho restituito la libertà alla repubblica oppressa dal dominio di una fazione. 2. Per questa ragione il Senato con dei decreti onorifici mi ha ammesso nel suo ordine, sotto il consolato di Gaio Pansa e Aulo Irzio (43 a.C.), dandomi contemporaneamente il rango consolare per esprimere il mio parere, e mi ha conferito l'*imperium*. 3. Affinché la repubblica non soffrisse qualche danno, (il Senato) mi ha ordinato di prendere delle misure in qualità di propretore insieme con i consoli. 4. Il popolo, poi, nello stesso anno mi ha eletto console, poiché entrambi i consoli erano caduti in guerra, e triumviro per la restaurazione della repubblica.

34.1. *In consulatu sexto et septimo, postquam [b]e[ll]a civilia extinxeram, per consensum universorum [p]otens [r]e[rum] om[n]ium rem publicam ex mea potestate in senatus populique R[om]ani [a]rbitrium transtuli. 2. Quo pro merito meo senatus consulto Augustus appellatus sum et laevis postes aedium mearum [v]estitus publice coronaque civica super ianua[m] meam fixa est, [et] [c]lupeus [a]ureus in [c]urvia Julia positus, quem mihi senatus [p]u[b]licae Rom[an]ae dare virtutis clementiaeque iustitiae et pietatis causa testatus est [p]er eius clupei [i]nscriptio[n]em. 3. Post id tempus [a]uctoritate omnibus praestiti, potestatis autem nihil amplius habui quam ceteri, qui mihi quoque in magistratura.*

34.1. Durante il mio sesto e settimo consolato (28-27 a.C.), dopo aver posto fine alle guerre civili, essendo in possesso del potere assoluto per consenso universale, ho trasferito la repubblica dal mio potere alla libera determinazione del Senato e del popolo romano. 2. E per questo merito sono stato chiamato Augusto per senatoconsulto, gli stipiti della mia casa sono stati decorati con allori per ordine pubblico, sopra la porta della mia casa è stata affissa la corona civica e nella Curia Giulia è stato esposto uno scudo d'oro che il Senato e il popolo romano mi hanno assegnato per il mio valore, la mia clemenza, la mia giustizia e la mia pietà, come attesta l'iscrizione sopra lo scudo. 3. Da allora sono stato superiore a tutti in autorità, ma non ho avuto più potere degli altri che sono stati miei colleghi in ciascuna magistratura.

Svetonio, *Divus Augustus* 101

Testamentum L. Planco C. Silio cons. III. Non. Apriles, ante annum et quattuor menses quam decederet, factum ab eo ac duobus codicibus, partim ipsius partim libertorum Polybi et Hilarionis manu, scriptum depositumque apud se virgines Vestales cum tribus signatis aequae voluminibus protulerunt. Quae omnia in senatu aperta atque recitata sunt. Heredes instituit primos: Tiberium ex parte dimidia et sextante, Liviam ex parte tertia, quos et ferre nomen suum iussit, secundos: Drusum Tiberi filium ex triente, ex partibus reliquis Germanicum liberosque eius tres sexus virilis, tertio gradu: propinquos amicosque compluris. Legavit populo Romano quadringentis, tribubus tricis quinquies sestertium, praetorianis militibus singula milia nummorum, cohortibus urbanis quingentos, legionaris trecentos nummos: quam summam repraesentari iussit, nam et confiscatam semper repositamque habuerat. Reliqua legata varie dedit perduxitque quaedam ad vicies sestertium, quibus solvendis annum diem finit, excusata rei familiaris mediocritate, nec plus perventurum ad heredes suos quam milies et quingentis professus, quamvis viginti proximis annis quaterdecies milies ex testamentis amicorum percepisset, quod paene omne cum duobus paternis patrimoniis ceterisque hereditatibus in rem publicam absumpsisset. Iulias filiam neptemque, si quid iis accidisset, vetuit sepulcro suo inferri. Tribus voluminibus, uno mandata de funere suo complexus est, altero indicem rerum a se gestarum, quem vellet incidi in aeneis tabulis, quae ante Mausoleum statuerentur, tertio breviarium totius imperii, quantum militum sub signis

ubique esset, quantum pecuniae in aerario et fiscis et vectigaliorum residuis. Adiecit et libertorum servorumque nomina, a quibus ratio exigi posset.

101. Le vergini Vestali produssero il testamento ch'egli aveva redatto sotto il consolato di Lucio Planco e Caio Sestilio il terzo giorno prima delle None di aprile, un anno e quattro mesi prima di morire, e scritto in due rotoli, in parte di sua mano e in parte per mano dei liberti Polibio e Ilarione; e produssero anche tre rotoli allo stesso modo sigillati. Tutto fu aperto e letto nel Senato. Institù primii eredi: Tiberio per metà più un sesto, Livia per un terzo, e a entrambi imponeva di portare il suo nome; eredi in secondo grado: Druso figlio di Tiberio per un terzo, e per le parti rimanenti Germanico e i suoi tre figli maschi; in terzo grado molti parenti e amici. Al popolo romano legò quaranta milioni di sesterzii, alle tribù tre milioni e mezzo, ai soldati pretoriani mille per ciascuno, cinquecento alle coorti urbane, trecento ai legionarii: e queste somme dispose che fossero pagate subito, giacché le aveva sempre tenute riposte in serbo. Altri legati lasciò, alcuni fino a due milioni di sesterzii, a sodisfare i quali stabilì il termine di un anno, scusandosi con la modestia delle sue sostanze e dichiarando che ai suoi eredi non sarebbero toccati più di cento cinquanta milioni di sesterzii, sebbene negli ultimi vent'anni avesse da testamenti di amici ricevuto mille quattrocento milioni: ché, insieme coi due patrimoni paterni e con altre eredità, aveva speso quasi tutto per lo Stato. Proibì che le due Giulie, la figlia e la nipote, venendo a morte fossero deposte nel suo sepolcro.

Dei tre altri rotoli, in uno aveva raccolto le disposizioni per i suoi funerali, in un altro l'elenco delle opere da lui compiute, che voleva inciso su tavole di bronzo da collocarsi davanti al suo mausoleo; nel terzo una sommaria relazione su tutto l'Impero, quante truppe fossero sotto le insegne in ciascuna regione, quanto denaro fosse nell'erario, nelle sue casse e in residui da riscuotere delle pubbliche entrate; e aggiungeva anche i nomi dei liberti e dei servi ai quali si sarebbero potuti chiedere i conti.

Svetonio, *Divus Augustus* 7

Infanti cognomen Thurino inditum est, in memoriam maiorum originis, vel quod regione Thurina recens eo nato pater Octavius adversus fugitivos rem prospere gesserat. Thurinum cognominatum satis certa probatione tradiderim, nactus puerilem imagunculam eius aeream veterem, ferreis et paene iam exolescentibus litteris hoc nomine inscriptam, quae dono a me principi data inter cubiculi Lares colitur. Sed et a M. Antonio in epistolis per contumeliam saepe Thurinus appellatur, et ipse nihil amplius quam mirari se rescribit, pro obprobrio sibi prius nomen obici. Postea Gai Caesaris et deinde Augusti cognomen assumpsit, alterum testamento maioris avunculi, alterum Munati Planci sententia, cum, quibusdam censentibus Romulum appellari oportere quasi et ipsum conditorem urbis, praevaluisset, ut Augustus potius vocaretur, non tantum novo sed etiam ampliore cognomine, quod loca quoque religiosa et in quibus augurato quid consecratur augusta dicantur, ab auctu vel ab avium gestu gustive, sicut etiam Ennius docet scribens: Augusto augurio postquam incluta condita Roma est.

Insc.It. XIII.2.17 Fasti Praenestini, 13 gennaio

Corona querc[ea, uti super ianuam domus Imp. Caesaris] /Augusti poner[etur, senatus decrevit, quod rem publicam] p(opulo) R(omano) rest[it]u[it]

Svetonio, *de gramm.* 17

M. Verrius Flaccus (...). Quare ab Augusto quoque nepotibus eius praeceptor electus, transiit in Palatium cum tota schola (...). statuam habet Praeneste, in superiore fori parte circa hemicyclium, in quo fastosa se ordinatos et marmoreo parieti incisos publicarat.

Verrio/Festo, s.v. *augustus*, p. 21L

Augustus locus sanctus ab avium gestu, id est quia ab avibus significatus est, sic dictus; sive ab avium gustatu, quia aves pastae id ratum fecerunt.

Gell. 56

Masurius autem Sabinus in undecimo librorum memorialium ciuicam coronam tum dari solitam dicit, cum is, qui ciuem seruauerat, eodem tempore etiam hostem occiderat neque (...) pugnantibus retineri non quiuerit. Hac corona ciuica L. Gellius, uir censorius, in senatu Ciceronem consulem donari a republica censuit, quod eius opera esset atrocissima illa Catilinae coniuratio detecta uindicataque.

Svet., Aug. 28.2

Sed reputans et se priuatum non sine periculo fore et illam plurium arbitrio temere committi, in retinenda perseuerauit, dubium euentu meliore an uoluntate. quam uoluntatem, cum prae se identidem ferret, quodam etiam edicto his uerbis testatus est: 'ita mihi saluam ac sospitem rem p. sistere in sua sede liceat atque eius rei fructum percipere, quem peto, ut optimi status auctor dicar et moriens ut feram mecum spem, mansura in uestigio suo fundamenta rei p. quae iecero.' fecitque ipse se compotem uoti nisus omni modo, ne quem noui status paeniteret.

Le logiche della successione imperiale – Lezione di Storia romana dell'11 maggio 2018

1. *Statio principis*: i prodromi di un potere imperiale ereditario

Gell., *Noctes Att.* 15, 7, 3 = Fr. 22 MALC.

Deos oro ut mihi, quantumcumque superest temporis, id traducere liceat in statu rei publicae felicissimo ἀνδραγαθούτων ὑμῶν καὶ διαδεχομένων stationem meam

Svet. *Aug.* 28

De reddenda re publica bis cogitavit: primum post oppressum statim Antonium, memor obiectum sibi ab eo saepius, quasi per ipsum staret ne redderetur; ac rursus taedio diuturnae valitudinis, cum etiam, magistratibus ac senatu domum accitis, rationarium imperii tradidit.

Sed reputans et se privatum non sine periculo fore et illam plurimum arbitrio temere committi, in retinenda perseveravit, dubium eventu meliore an voluntate. Quam voluntatem, cum prae se identidem ferret, quodam etiam edicto his verbis testatus est: «ita mihi salvam ac sospitem rem publicam sistere in sua sede liceat atque eius fructum percipere, quem peto, ut optimi status auctor dicar et moriens ut feram mecum spem, mansura in vestigio suo fundamenta rei publicae quae iecero». Fecitque ipse se compotem voti misus omni modo, ne quem novi status paeniteret

Due volte pensò di restaurare la repubblica: una prima volta subito dopo aver fiaccato Antonio, ricordando che da questo gli era stato ripetutamente rinfacciato che dipendeva proprio da lui il fatto che essa non fosse restaurata; poi, di nuovo, perché stanco di una lunga malattia. In questa occasione, anzi, convocate le autorità e il Senato in casa sua, consegnò loro un rendiconto finanziario dell'impero.

Ma, considerando che come privato cittadino egli sarebbe stato sempre in pericolo, e che era rischioso affidare lo Stato all'arbitrio di più persone, continuò a tenerlo in pugno lui. Non si sa se con miglior risultato o con miglior intenzione. Questa intenzione egli non solo la sbandierò di tanto in tanto, ma una volta giunse a proclamarla in un editto: “Vorrei proprio che mi fosse possibile rimettere al suo posto sana ed indenne la repubblica, e godere il frutto che io cerco di questa restaurazione, di essere detto ciò fondatore di un ottimo stato, e di portare con me, morendo, la speranza che rimangano salde le fondamenta dello Stato, quali io avrò gettato”. Ed egli stesso fu realizzatore del suo voto, sforzandosi in ogni modo a che nessuno avesse a dolersi della nuova situazione.

2. Gli eredi mancati di Augusto

- Agrippa: genero di Augusto, marito della figlia Giulia
- Gaio e Lucio Cesari (nipoti di Augusto)

3. Le due linee della successione nella dinastia giulio-claudia: il criterio “adottivo-elettivo” si fonda su un principio di legittimazione familiare

LINEA ISTITUZIONALE	LINEA ANTONIANA
Tiberio (figlio di prima nozze della moglie di Augusto, Livia, il cui marito si chiamava TIBERIO CLAUDIO NERONE) 14-37	Germanico (figlio di Antonia Minore e Druso Maggiore, altro figlio di Livia)
Claudio (zio di Caligola) 41-54	Caligola , figlio di Germanico 37-41
	Nerone (figlio di Agrippina minore, seconda moglie di Claudio) 54-68

4. Il ruolo di Germanico

Estratto da **Mario Pani**, *Potere e valori tra Augusto e Traiano*, Edipuglia 1992, pp. 225 ss.

I rapporti di Roma con l’Oriente nell’alto principato, in particolare la missione di Germanico, definiscono una fase di incertezze nella pratica e nella ideologia della nuova realtà istituzionale.

Nel 17 d.C. Tiberio intraprende una delicata operazione. Promuove, *decreto patrum*, una missione di Germanico in Oriente. Se la presenza di un principe della casa regnante era considerata fondamentale per la rappresentatività di Roma e la buona riuscita di una missione di “politica estera” in ambiente orientale, opportunità di politica interna avranno consigliato di affiancare a Germanico, il cui *imperium maius* riaffermava la supremazia della gens Giulia e le cui simpatie per alcuni aspetti della cultura ellenistico orientale potevano essere già note, un esponente degli ambienti tradizionalistici che equilibrasse il rapporto di potere con la vecchia aristocrazia meno dipendente dal principe (Gneo Pisone).

Alcuni contenuti dello scontro politico e culturale fra Germanico e Pisone ci sono conservati in Tacito, in particolare nella reazione polemica di Pisone. Dal suo punto di vista Germanico mostrava eccessiva *comitas* verso le popolazioni orientali o greche ormai orientalizzate, assimilando le loro mode fino ad atteggiarsi addirittura come un principe partico. Ciò contro il *decus* dell’autorità romana (*Ann.*, 2, 57-59).

5. Il 69 d.C., anno dei quattro imperatori

Galba (favorito dal Senato, è il primo a sperimentare, senza successo, la successione per adozione del nobilissimo Pisone Liciniano)

Otone (sostenuto dai pretoriani)

Vitellio e Vespasiano (sostenuti dalle legioni)

6. La dinastia flavia (successione per discendenza diretta) 69-96 d.C.

Tito e Domiziano (figli di Vespasiano)

7. Nerva, principe del Senato, introduce l’adozione del “migliore”: Traiano (98-117 d.C.)

eadem secreto quae prius⁷ loquimur. [3] Discernatur orationibus nostris diversitas temporum, et ex ipso genere gratiarum agendarum intellegatur, cui, quando sint actae⁸. Nusquam ut deo, nusquam ut numini⁹ blandiamur; non enim de tyranno¹⁰, sed de cive¹¹, non de domino¹², sed de parente¹³ loquimur. [4] Et hoc magis excellit atque eminet, quod unum (ille se) ex nobis¹⁴ putat nec minus hominem¹⁵ se quam hominibus praeesse meminit. [5] Intellegamus ergo bona nostra dignosque

[3] Dai nostri discorsi si veda subito quanto i tempi siano diversi, e bastino le caratteristiche dei ringraziamenti per far capire a chi e quando furono pronunciati⁸. Non ricorriamo mai a piaggerie che lo proclamino un dio, che lo proclamino un essere sovrumano⁹; infatti non parliamo di un tiranno¹⁰ ma di un cittadino¹¹, non di un padrone¹² ma di un padre¹³. [4] Ad accrescergli superiorità e preminenza è proprio questo suo crederci uno di noi¹⁴, questo suo ricordarsi non meno di essere uomo¹⁵ quanto di essere a capo degli uomini. [5] Rendiamoci conto pertanto della nostra fortuna.

(...)

manifestati humanitate detrahitur!¹⁶ [7] Iam firmitas¹⁷, iam proceritas¹⁸ corporis, iam honor capitis et dignitas oris¹⁹, ad hoc aetatis inflexa²⁰ maturitas²¹ nec sine quodam munere deum festinatis senectutis insignibus²² ad augendam maiestatem ornata caesaries²³, nonne longe lateque principem ostentant?²⁴

amabilità²⁵ [7] Il suo stesso fisico così solido¹⁷ e slanciato¹⁸, la stessa autorevolezza del suo capo e la signorilità del suo volto¹⁹, ed inoltre il pieno vigore²⁰ degli anni ancora alieno da qualsiasi cedimento²¹ e la chioma²² nobilitata, per uno speciale dono degli dèi, dai precoci caratteri²³ della vecchiaia per aumentarne la maestà, non mettono subito in evidenza, da qualsiasi distanza e direzione lo si guardi, che quello è un imperatore?²⁴

optimum²⁵, quem die simillimum²⁶ inveneris? [6] Imperatorum omnibus eligi debet ex omnibus: non enim servilis tuis²⁷ dominum²⁸, ut possis esse contentus quasi necessario herede,²⁹ sed principem civibus³⁰ daturus es imperator. Superbum istud et regium³¹, nisi adoptes eum, quem constat imperatorum fuisse, etiamsi non adoptasses³². [7] Fecit hoc Nerva nihil interesse arbitratus, genueris an elegeris, si perinde sine iudicio adoptentur liberi ac nascuntur³³; nisi quod tamen aequiore animo ferant homines, quem princeps parum felicitate genuit³⁴, quam quem male elegit³⁵.

risultato il migliore²⁵ ed il più simile agli dèi?²⁶ [6] Colui che è deputato a governare tutti deve essere scelto tra tutti: non sei chiamato a dare un padrone²⁷ al miserevole branco dei tuoi²⁸ schiavi, così da poterti accontentare di un erede dal quale, in certo modo, non puoi derogare²⁹, ma sei un imperatore che deve dare un capo ai cittadini³⁰. Sarebbe un contegno burbanzoso e dispotico³¹ il non adottare colui che appare chiaramente destinato a governare anche se non fosse stato adottato³². [7] Fu questa la linea di condotta a cui Nerva si attenne, convinto che non ci sarebbe nessuna diversità tra generazione ed elezione se si adottassero i figli con la stessa mancanza di valutazione con la quale si ricevono alla nascita³³; quantunque forse una differenza ci sia, e consista nel fatto che la gente è più disposta a tollerare colui che l'imperatore fu poco fortunato nell'avere come figlio³⁴ che non colui che fu poco saggio nello scegliersi come successore³⁵.

parvuli noscere, ostentare iuvenes, mirari senes; aegri quoque neglecto medentium imperio ad conspectum tui quasi salutem sanitatemque prorepere⁶. Inde alii se satis vixisse te viso⁷, te recepto, alii nunc magis esse vivendum praedicabant. Feminas etiam tunc fecunditatis suae maxima voluptas subit⁸, cum cernerent, cui principi cives, cui imperatori milites peperissent. [4] Videres referta tecta ac laborantia ac ne cum quidem vacantem locum, qui non nisi suspensum et instabile vestigium caperet, oppletas undique vias angustumque tramitem relictum tibi, alacrem hinc atque inde populam⁹, ubique per gaudium paremque clamorem: [5] tam aequalis ab omnibus ex adventu tuo laetitiae percepta est, quam omnibus venisti; quae tamen ipsa cum ingressu tuo crevit ac prope in singulos gradus aucta est¹⁰.

[23, 1] Gratum erat cunctis, quod senatum osculo¹ exciperes, ut dimissus osculo fueras, gratum, quod equestris ordinis decora honore nominum sine monitore signares, gratum², quod - tantum! - ultro clientibus salutatis³ quasdam familiaritatis notas adderes; [2] gratus tamen, quod sensim et placida, et quantum respectantium turba pateretur, incederes, quod occurstantium populus te quoque, te immo maxime artaret, quod

6. *Frangere*: verbo felicemente descrittivo.

7. Ricorda il feroce contrapposto di Cecilio verso Domiziano in *Ep.* I, 12, 5.

8. Cf. *PACATO, Pan. Lat.*, XII, 37, 4.

9. Vedi *abitanti di Roma* nel *Glossario*.

10. Limpidissima questo Traiano che prende possesso di Roma con un ingresso davvero imperiale, a piedi, dominando tutti con la sua altante statura soldatesca, tra un festoso assistersi di folla. Manca però il particolare che in grazia della sua felicità fantastica riasuma ed irraggi tutta la scena.

23. 1. L'insistita iterazione del termine indica l'identità di sentimenti nel proconsole e nell'imperatore: cfr. *Pan.* 41, 4. Nerone si comportava invece in maniera contraria: cfr. *SVERONIO, Ner.*, 37, 6. — Sul'uso e sul significato del bacio nell'antichità cfr. C. NYROP, *The Kiss and its history*, Transl. by W. F. HARVEY, London, 1901, pp. 2-168; A. E. CRAWLEY, *Kissing*, «Encycl. Relig. a. Ethic.», VII, 1914, pp. 739-744; W. KNOLL, *Mus. RH.*, Suppl. V, 1931, coll. 311-320; N. J. PERRELLA, *The kiss sacred and profane. An interpretative history of kiss symbolism and related religio-erotic themes*, Berkeley Univ. of California Pr. 1969, pp. 356, 24 tavv.; K. THRAEDER, *Friedensbeize*, «Real. f. Ant. u. Christ.», VIII (1972), Lic. 80, coll. 305-319.

conoscenza, i giovani richiamavano fervidamente su di te l'attenzione, i vecchi ti ammiravano; perfino i malati, trascurando gli ordini categorici dei medici, si trascinarono pian piano⁴ per vederti, come se andassero verso la salvezza e la salute. Come risultato di quell'incontro, alcuni dichiaravano ad alta voce che, dopo di averti visto e di averti accolto, erano vissuti abbastanza⁵, altri che proprio ora ci tenevano di più a vivere. Le donne, per parte loro, non provarono mai una soddisfazione più profonda della loro fecondità⁶, rendendosi conto a quale imperatore avevano partorito dei cittadini ed a quale condottiero dei soldati. [4] Avresti potuto vedere i tetti pieni zeppi di gente ed in pericolo di crollare; nessun posto libero, nemmeno quello che reggesse soltanto un piede alto da terra e poco sicuro; tutt'all'intorno le strade riboccanti di folla che non lasciava a tua disposizione se non un angusto corridoio; da una parte e dall'altra una moltitudine⁷ vivacemente commossa, dovunque un uguale tripudio ed uguali grida di plauso. [5] Tutti trassero dal tuo arrivo un'uguale contentezza, proprio come tu eri giunto ugualmente per tutti; essa tuttavia crebbe spontaneamente man mano che tu procedevi e quasi quasi salì d'intensità ad ogni tuo passo⁸.

[23, 1] Era per tutti un vero piacere che tu accogliessi i senatori baciandoli¹, come essi ti avevano baciato quand'eri partito; era un vero piacere che tu mettesti in rilievo le più distinte personalità del ceto dei cavalieri facendo loro l'onore di chiamarle per nome senza bisogno di rammentatori; era un vero piacere² che - cosa davvero eccezionale! - dopo aver salutato i tuoi clienti³, dessi in più spontaneamente qualche segno di cordiale intimità; [2] tuttavia era un piacere ancora maggiore che tu procedessi adagio e tranquillamente ed a seconda che te lo permetteva la folla di coloro che ti volevano vedere, che la moltitudine che ti correva incontro piena d'entusiasmo pigiasse anche te, anzi soprattutto te, che subito, fin dal primo giorno, non ti cautelassi di fronte a nessuno con misure pro-

2. Ansiosa che distingua ed uguaglia dinanzi alla benevolenza di Traiano i tre ceti sociali.

3. Vedi *clienti* nel *Glossario*.

primo statim die latus tuum crederes omnibus⁴. [3] Neque enim stipatus satellitum manu⁵, sed circumfusus undique nunc senatus, nunc equestris ordinis flore, prout alterutrum frequentiae genus invaluisse, silentes quietosque⁷ lictores⁶ tuos subsequere; nam milites nihil a plebe habitu, tranquillitate, modestia differabant⁸. [4] Ubi vero coepisti Capitolium ascendere, quam laeta omnibus adoptionis tuae recordatio, quam peculiare gaudium eorum, qui te primi eodem loco⁹ salutaverant imperatorem! Quin etiam deum ipsum (patrem) tuum praecipuam voluptatem operis sui percepisse crediderim. [5] Ut quidem isdem vestigiis institisti, quibus parens tuus ingens illud decuram prolaturus arcanum, quae circumstantium gaudia, quam recens clamor, quam similis illi dies, qui hunc diem genuit! Ut plena altaribus, angusta victimis¹¹ cuncta¹⁰, ut in unius salutem collata omnium vota, cum sibi se ac liberis suis intellegent precari, quae pro te precarentur!¹² [6] Inde tu in palatium quidem, sed eo vultu, ea moderatione¹³, ut si privatam domum peteres¹⁴; ceteri ad penates¹⁵ suos quisque iteraturus gaudii fidem, ubi nulla necessitas gaudendi est¹⁶.

[24, 1] Onerasset aliam eius modi introitus; tu cottidie admirabilior et melior, tibi denique, quales alii principes

4. *Latus tuum crederes omnibus*: ha un'efficace concretezza visiva che è forse impossibile conservare in italiano. — La stessa immediatezza rappresentativa si era manifestata nel fissare quel *locum qui non nisi suspensum et instabile vestigium caperit* là però c'era un più schietto abbandono ad una scena pittoresca ed attraente, qui c'è invece un'osservazione più riflessivamente considerata.

5. Cassio Diono, LXVIII, 7, 3 attesta che Traiano si complacava di entrare anche nelle case dei cittadini senza nessuna scorta armata.

6. Vedi *lictori* nel *Glossario*.

7. I *lictori silentes quietosque* erano una dimostrazione della cordialità e della modestia del magistrato che rinunciava ad aprirsi la via con la forza: cfr. *Cicero, Ad Quent.*, I, 1, 7, 23.

8. Uno dei tanti tocchi che ribadiscono l'ideale pliniano dell'imperatore cittadino.

9. Cfr. *Pan.*, 3, 4 e 8, 1-2.

10. Sveronio, *Gal.*, 14, 1 raccoglie la voce che, nei tre mesi che seguirono l'ingresso di Caligola in Roma, sarebbero state immolate più di 250.000 vittime.

11. Per la differenza tra *victima* ed *hostia* cfr. *Frontino, De digor.*, «Gramm. Lat.», VII, 332 K.; *victima maior est, hostia minor*.

lettive⁴. [3] Tu non eri infatti attorniato da un nutrito contingente di guardie del corpo⁵, ma circondato da ogni parte del fior fiore ora del senato ed ora dell'ordine dei cavalieri, a seconda che avesse avuto la preponderanza il concorso dagli uni o degli altri, e così seguirvi i tuoi littori⁶ silenziosi e pacati⁷; infatti i soldati non si distinguevano in nulla dai civili quanto al comportamento, alla posatezza ed alla correttezza⁸. [4] Quando poi iniziasti la salita al Campidoglio, con quante gioia tutti si ricordarono della tua adozione e quanto fu speciale l'esultanza di coloro i quali in quello stesso luogo⁹ ti avevano salutato imperatore per primi! Non solo, ma crederei che anche lo stesso dio tuo padre sia stato pervaso da un godimento eccezionale per quanto aveva fatto. [5] Quando poi ripercorresti le medesime impronte che aveva impresse tuo padre mentre stava per svelare quella grandiosa e misteriosa disposizione degli dèi, che giubilo in tutti coloro che ti erano vicini, che fervide grida d'entusiasmo, che giorno simile a quello da cui questo stesso era nato! Come tutto¹⁰ era pieno di altari e riusciva a malapena a contenere le vittime¹¹; come le suppliche di tutti confluivano ad impetrare la prosperità di uno solo, dato che capivano di chiedere per sé e per i loro figli quei beni che nelle loro preghiere chiedevano per te!¹² [6] Di lì ti dirigesti, è vero, verso il Palazzo, ma con la stessa espressione del volto e con la stessa naturalezza¹³ come se ti recassi in una casa privata¹⁴; tutti gli altri ritornarono nelle loro rispettive famiglie¹⁵ per offrire di nuovo uno sfogo alla genuinità della loro contentezza là dove nessuno era obbligato a mostrarsi contento¹⁶.

[24, 1] Un esordio di questo genere sarebbe stato un impegno gravoso per qualsiasi altro; tu invece ti riveli ogni giorno più ammirabile e più eccellente, insomma fornito di quelle doti che gli altri imperatori si limitano a lasciar sperare di possedere

12. Cfr. *Pan.*, 67, 6-8; 68, 3; 69, 2 e 5. Vedi anche Sveronio, *Aug.*, 38, 2.

13. Cfr. *Senecca, De ira*, II, 23, 3: *quo pertor... moderatio in regione. Hoc laudanda magis est*. — Per il concetto vedi H. DIBTER, *Zum Begriff der moderatio bei Cicero*, «*Elrene*», VI (1967), pp. 69-81.

14. Cfr. *Pan.*, 84, 5.

15. Cfr. *Penati* nel *Glossario*.

16. Cfr. *Pan.*, 2, 2; 68, 7.

Costanzo II visita Roma

Situ dalla fine del III secolo Roma non era più dimora abituale degli imperatori. Una loro visita alla città assumeva quindi un significato del tutto eccezionale. Questa di Costanzo II a Roma nel 357 è stata resa celebre dalla descrizione di Ammiano Marcellino.

Dunque dopo che spese d'ogni genere furono fatte nei preparativi regali ed ognuno fu ricompensato in rapporto ai propri meriti, durante la seconda prefettura di Orfito, Costanzo passò per Onicoli e, fatto oggetto di grandi onori, circondato da truppe che mettevano paura, procedeva con l'esercito, per così dire, in ordine di battaglia fra gli sguardi di tutti rivolti insistentemente su di lui. Avvicinatosi all'Urbe contemplava con volto sereno gli atti di omaggio del Senato, le immagini venerabili della stirpe patrizia e, a differenza di Clinea, ambasciatore di Pirro, riteneva che il Senato non fosse un'assemblea di re ma un santuario di tutto il mondo. Rivolto lo sguardo alla plebe, si stupiva come tutte le stirpi della terra fossero confluite in gran numero a Roma. Come se stesse per incutere terrore con la vista delle armi all'Eufrate e al Reno, preceduto ai due lati dalle insegne, egli sedeva, solo, su un cocchio aureo, splendente di varie pietre preziose, il cui scintillio provocava un bargiglio di luci diverse. Preceduto da varie schiere, s'avanzava circondato dai dragoni latesauti di porpora, i quali appesi su aste dorate dalle sommità coperte di gemme, gonfi per i soffi di vento che penetravano nelle loro fauci e fischiano come se fossero in preda all'ita, lasciavano all'aria le spire delle code. Marcia-va dall'una e dall'altra parte una doppia schiera di soldati rivestiti di lucide corazze, con scudi ed elmi adorni di creste risplendenti di luce corrusca. Venivano in ordine sparso i corazzieri a cavallo, chiamati di solito "clibanari", i quali erano forniti di visiere e rivestiti di piastra sul torace. Fasce di ferro avvolgevano le loro membra tanto che si sarebbero creduti statue scolpite da Prassitele, non uomini. Erano coperti da sottili lamine di ferro disposte per tutte le membra ed adatte ai movimenti del corpo, di modo che qualsiasi movimento fossero costretti a compiere, la corazzatura si piegasse per effetto delle commes- sure ben connesse. Così, salutato con il nome di Augusto da grida di gioia, non restò impressionato all'eco, simile a un tuono, dei monti e delle rive del fiume, ma appariva immobile né più né meno che nelle province. Infatti si piegava quando passava sotto le altissime porte, pur essendo assai piccolo di statura e, come se avesse il collo chiuso in una morsa, teneva lo sguardo sempre fisso davanti a sé e non volgeva il volto né a destra né a sinistra. Né muoveva il capo al sobbal-



zare delle ruote, né fu visto aputare oppure pulirsi o sfregarsi il naso o la bocca e nemmeno muovere una mano. Pur trattandosi di affettazione, sia questi che altri atteggiamenti della sua vita intima erano indizi d'una non trascurabile resistenza concessa, come si poteva arguire, a lui solo. E poiché ne ho fatto menzione al momento opportuno, passerò sotto silenzio il fatto che durante tutto il suo impero non invitò mai nessuno sul suo cocchio, né ammise come proprio collega nel consolato alcun cittadino privato, il che pur fecero dei sovrani divinizzati che egli, nel suo orgoglio, rispettò con leggi giustissime.

Entrato quindi a Roma, centro dell'impero e di tutte le virtù, rimase meravigliato alla vista dei rostri, il famosissimo foro dell'antica potenza e, dovunque volgesse lo sguardo, era colpito dalla bellezza delle numerose opere d'arte. Parlò ai nobili in Senato, al popolo del tribunale del pretore ed, accolto nel Palatino con varie manifestazioni di simpatia, godeva di una gioia desiderata. Spesso in occasione dei giochi equestri da lui organizzati, provava piacere ai motteggi della plebe, che né era superba, né abbandonava l'innata libertà, ed egli stesso si attenne dignitosamente ad una giusta misura. Infatti non permetteva, come nelle altre città, che le gare terminassero a suo arbitrio ma, com'è d'abitudine, con vario esito. Di poi, visitando le diverse parti della città, poste sulle cime, sui pendii dei sette colli o in pianura, ed i quartieri suburbani, tutto ciò che vedeva per la prima volta riteneva insuperabile per magnificenza. Così il tempio di Giove Tarpeo gli sembrava più bello degli altri monumenti, quanto le opere divine delle umane; le terme gli apparivano grandi come province; ammirava la mole dell'Anfiteatro, salda nella struttura di travertino, alla cui sommità a fatica sale lo sguardo umano, il Pantheon, simile ad una rotonda zona di una città sollevata per mezzo di volte ad una splendida altezza, le alte colonne che si elevano da una piattaforma su cui si può salire ed alla cui sommità sorgono le statue di antichi imperatori, il tempio dell'Urbe, il foro della Pace, il teatro di Pompeo, l'Odeon, lo Stadio ed altri insigni monumenti della città eterna. Ma quando giunse al foro di Traiano, costruzione, a nostro avviso, unica nel suo genere ed ammirabile anche a giudizio degli dei, rimase attonito e volse gli sguardi a quel gigantesco complesso di edifici, che non può essere descritto con parole umane né imitato da un mortale. Pertanto, poiché disperava di poter tentare qualcosa di simile, diceva di voler e di poter imitare solo il cavallo di Traiano che, posto al centro dell'atrio, porta sul dorso l'imperatore stesso. A lui ripose con l'innata arguzia il principe Ormisda che gli stava accanto e di cui precedentemente abbiamo narrato la partenza dalla Persia: «Imperatore, fa erigete prima una stalla simile a questa, se sei capace; il ca-

ALIANZAS Y RIVALIDADES POLÍTICAS EN *CONTIONES* EN LA REPÚBLICA TARDÍA ROMANA

Francisco PINA POLO (Universidad Zaragoza – Grupo Hiberus)

1. Val.Max. 3.7.3: “annonae caritate increscente **C. Curiatius tr. pl. productos in contionem consules** conpellebat ut de frumento emendo adque id negotium explicandum mittendis legatis in curia referrent. Cuius instituti minime utilis interpellandi gratia Nasica contrariam actionem ordiri coepit. Obstrepente deinde plebe ‘tacete, quaeso, Quirites’, inquit: ‘plus ego enim quam uos quid rei publicae expediat intellego’. Qua voce audita omnes pleno venerationis silentio maiorem auctoritatis eiusquam suorum alimentorum respectum egerunt.”

② Val.Max. 6.2.3: “**Cn. Carbo tribunus pl.**, nuper sepultae Gracchanae seditionis turbulentissimus vindex idemque orientium civilium malorum fax ardentissima, **P. Africanum a Numantiae ruinis summo cum gloriae fulgore venientem ab ipsa paene porta in rostra perductum quid de Ti. Gracchi morte**, cuius sororem in matrimonio habebat, sentiret **interrogavit**, ut **auctoritate** clarissimi viri inchoato iam incendio multum incrementi adiceret, quia non dubitabat quin propter tam artam adfinitatem aliquid pro memoria interfecti necessarii miserabiliter esset locuturus. At is iure eum caesum videri respondit. Cui dicto cum contio tribunicio furore instincta violenter succlamasset, ‘taceant’ inquit ‘quibus Italia noverca est’.”

③ Cic. *Att.* 2.24.3: “postero autem die **Caesar**, is qui olim praetor cum esset **Q. Catulum ex inferiore loco iusserat dicere...**”

100. ④ Sal. *Iug.* 33-34: “At **C. Memmius advocata contione...** Post ubi silentium coepit, **producto Iugurtha** verba facit, Romae Numidiaequae facinora eius memorat, scelera in patrem fratresque ostendit... **Deinde ubi Memmius dicendi finem fecit et Iugurtha respondere iussus est, C. Baebius tribunus plebis, quem pecunia corruptum supra diximus, regem tacere iubet**, ac tametsi multitudo, quae in contione aderat, vehementer accensa terrebat eum clamore, vultu, saepe impetu atque aliis omnibus, quae ira fieri amat, vicit tamen impudentia. Ita populus ludibrio habitus ex contione discedit; Iugurthae Bestiaeque et ceteris, quos illa quaestio exagitabat, animi augescunt.”

⑤ Val.Max. 3.8.6: “**Quid feminae cum contione? si patrius mos servetur, nihil:** sed ubi domestica quies seditionum agitata fluctibus est, priscae consuetudinis auctoritas conuellitur, plusque valet quod violentia cogit quam quod suadet et praecipit uerecundia. Itaque te, **Sempronia**, Ti. et C. Gracchorum soror, uxor Scipionis Aemiliani, non ut absurde <te> gravissimis virorum operibus inserentem, maligna relatione comprehendam, sed quia **ab tribuno plebei producta ad populum** in maxima confusione nihil a tuorum amplitudine degenerasti, honorata memoria prosequar. Coacta es eo loci consistere, ubi principum civitatis perturbari frons solebat, instabat tibi torvo vultu minas profundens amplissima potestas, **clamore imperitae multitudinis obstrepens** totum forum acer rimo studio nitebatur ut **Equitio**, cui Semproniae gentis falsum ius quaerebatur, tamquam filio Tiberii fratris tui osculum dares. tu tamen illum, nescio quibus tenebris protractum portentum, execrabili audacia ad usurpandam alienam propinquitatem tendentem reppulisti.”

43
6. Cic. *Phil.* 14.16: "Itaque P. Apuleius, tribunus pl., meorum omnium consiliorum periculorumque iam inde a consulatu meo testis, conscius, adiutor, dolorem ferre non potuit doloris mei; contionem habuit maximam populo Romano unum atque idem sentiente. In qua contione cum me pro summa nostra coniunctione et familiaritate liberare suspicione fascium vellet, una voce cuncta contio declaravit nihil esse a me umquam de re publica nisi optime cogitatum."

7. Cic. *Att.* 14.20.5: "exspecto, si, ut putas, L. Antonius produxit Octavium, qualis contio fuerit."

8. App. *b.c.* 3.41: "After speaking thus Cannutius brought in Octavian, who was encamped before the city at the temple of Mars, fifteen stades distant. When the latter arrived he proceeded to the temple of Castor and Pollux, which his soldiers surrounded carrying concealed daggers. Cannutius addressed the people first, speaking against Antony. Afterwards Octavian also reminded them of his father and of what he had himself suffered at the hands of Antony, on account of which he had enlisted this army as a guard for himself. He declared himself the obedient servant of his country in all things, and said that he was ready to confront Antony in the present emergency."

9. Cic. *Mil.* 12: "Declarant huius ambusti tribuni plebis illae intermortuae contiones, quibus cotidie meam potentiam invidiose criminabatur, eum diceret senatum non quod sentiret, sed quod ego vellem decernere."

10. Ascon. *in Mil.* 37 C.: "Idem quoque Munatius et Pompeius tribuni plebis in rostra prodixerant triumvirum capitalem, eumque interrogaverant an Galatam Milonis servum caedes facientem deprehendisset. Ille dormientem in taberna pro fugitivo prehensum et ad se perductum esse responderat. Denuntiaverant tamen triumviro, ne servum remitteret: sed postera die Caelius tribunus plebis et Manilius Cumanus collega eius ereptum e domo triumviri servum Miloni reddiderant."

11. Ascon. *in Mil.* 33 C.: "Contionem ei (Milo) post aliquot dies dedit M. Caelius tribunus plebis ac Cicero ipse etiam causam egit ad populum. Dicebant uterque Miloni a Clodio factas esse insidias."

12. Cic. *Mil.* 58: "Dixit enim hic idem, qui omnia semper constanter et fortiter, M. Cato, et dixit in turbulenta contione, quae tamen huius auctoritate placata est, non libertate solum, sed etiam omnibus praemiis dignissimos fuisse, qui domini caput defendissent."

13. Cic. *Vat.* 24: "fuerisne tanta crudelitate ut delectos viros et principes civitatis tollere et delere tua rogatione conareris, cum L. Vettium, qui in senatu confessus esset se cum telo fuisse, mortem Cn. Pompeio, summo et clarissimo civi, suis manibus offerre voluisse, in contionem prodixeris, indicem in rostris, in illo, inquam, augurato templo ac loco conlocaris, quo auctoritatis exquirendae causa ceteri tribuni plebis principes civitatis producere consuerunt?"

-No factions / no parties: le alliance se reconstitueront de volta au volte multiples et tenu

de legibus: un peu plus (?) de suite, quant à réfléchir sur son rôle collectif, être mis en évidence, même pour une seule fois, au profit de l'ensemble le directeur de la majorité, au lieu de l'être dans une alliance / alliance avec le peuple.

Evidence of *Producere in Contionem* in the Late Republic (140-40 BC)

Year	Convener	Subject
138	C. Curiatius, tr. pl.	Both consuls are summoned (<i>producti in contionem</i>) to explain the corn price. Scipio Nasica speaks.
131	C. Papirius Carbo, tr. pl.	Scipio Aemilianus is questioned about Tiberius Gracchus' death.
123	C. Gracchus, tr. pl.	Gracchus orders Piso Frugi to be summoned. Discussion of the <i>rogatio frumentaria</i> .
111	C. Memmius, tr. pl.	Memmius brings Iugurtha to a <i>contio</i> . Tr. pl. Baebius imposes his veto.
107	?	Procos. Metellus Numidicus speaks against tr. pl. Manlius Mancinus.
102	A tribune of the plebs	Battakes, a Phrygian priest of Mater Magna, asks for a public expiation.
101	?	Sempronia is brought to the orator's tribunal and asked about Equitius.
98	Q. Calidius, tr. pl.?	Metellus Numidicus speaks to the people after his return from exile.
78	Q. Catulus, cos.?	Sulla's <i>funus publicum</i> . Q. Hortensius probably delivers the funeral oration.
78	Tribunes of the plebs	-> Cos. Lepidus rejects the restoration of the tribunician powers.
76	Cn. Sicinius, tr. pl.	-> Both consuls are summoned to speak about the tribunician powers. Only cos. Scribonius Curio speaks.
67	Tribunes of the plebs	Cos. Piso is asked about the candidacy of Palicanus for the consulship.
66	Tribunes of the plebs of 65	Pr. Cicero is asked to explain his intervention in the indictment against C. Manilius.
62	M. Porcius Cato, tr. pl.?	Cicero is invited to defend himself against the accusations made by tr. pl. Metellus Nepos.
62	C. Iulius Caesar, pr.	Caesar summons Q. Lutatius Catulus to explain the restoration of the Capitolium.
61	Q. Fufius Calenus, tr. pl.	Pompey is invited to give his opinion on which jurors should judge Clodius in the Bona Dea case.
61	?	Cicero speaks against Piso, Curio and Clodius.
59	A tribune of the plebs?	The young Curio opposes the 'triumvirs' openly.
59	?	Pompey rejects Bibulus' edicts delaying the elections until October.
59	Tribunes of the plebs?	Cato calls Pompey dictator and is almost killed by the assembly.
59	Caesar, cos., Vatinius, tr. pl.	L. Vettius is brought forward to denounce the presumed plot to kill Caesar and Pompey.
58	P. Clodius, tr. pl.	Hortensius and Curio are summoned to explain their support of Cicero. They are shouted down.
58	P. Clodius, tr. pl.	Bibulus and the augurs declare that Caesar did not respect <i>obnuntatio</i> during his consulship in 59.
57	Ap. Claudius, pr.	Bibulus is summoned to speak about the legality of Clodius' adoption.
57	?	L. Gellius Publicola and P. Servilius Vatia speak in favour of Cicero.
57	Both consuls	Cicero delivers his <i>Post reditum ad Quirites</i> .
57	Ap. Claudius, pr.	Clodius speaks about Cicero's house and the sentence of the pontiffs as a response to Cicero's arguments.

55	A tribune of the plebs	Cato attacks Pompey and Crassus for the election of Vatinius as a praetor.
54	?	Proconsul Pompey addresses the people outside the <i>pomerium</i> on behalf of Gabinius.
Before 53	?	Cicero praises and criticises Crassus in two speeches.
53-52	?	Clodius threatens death to Milo.
52	M. Caelius Rufus, tr. pl.	Milo defends himself from the accusations of Clodius' followers after the latter's assassination.
52	?	Cato supports Milo for having freed the slaves involved in Clodius' murder.
52	Munatius Plancus, tr. pl.	A freedman of M. Lepidus is brought to the assembly as a witness of Clodius' assassination.
52	Munatius and Pompeius, tr. pl.	A <i>triumvir capitalis</i> is brought to a <i>contio</i> as a witness of Clodius' murder.
49	?	Proconsul Caesar speaks outside the <i>pomerium</i> , promising a distribution of grain.
45	A tribune of the plebs	M. Antonius is summoned to clarify why he has returned from Gaul.
44	Antonius / Dolabella coss.	Cicero argues in favour of the amnesty for Caesar's assassins.
44	L. Antonius, tr. pl.	Octavian is introduced to the people.
44	Ti. Cannutius, tr. pl.	M. Antonius is called to an assembly. He alludes to Cicero as intellectual author of Caesar's killing.
44	Ti. Cannutius, tr. pl.	Octavian proclaims himself the political successor of Caesar.
44	M. Servilius, tr. pl. 43	Cicero delivers his fourth Philippic.
43	P. Apuleius, tr. pl.	Cicero delivers his sixth Philippic.
43	M. Servilius, tr. pl.	Cicero vindicates Cassius Longinus as the leader of the military operations against Dolabella.

Verso la fine della storia? Plutarco e le guerre civili della tarda Repubblica

Federico Santangelo (Newcastle University)

1. Ideologia extraistituzionale e idea di resistenza nella Roma repubblicana: M. Pani, *Il costituzionalismo di Roma antica*, Roma-Bari 2010, 62, 141-143.
2. Tiberio Gracco e il discorso sui doveri dei tribuni: Plut. *Gracch.* 15, spec. 2-3:
 ἔφη γὰρ ἱερὸν τὸν δήμαρχον εἶναι καὶ ἄσυλον, ὅτι τῷ δήμῳ καθωσίωται καὶ τοῦ δήμουπροέστηκεν. ἂν οὖν μεταβαλόμενος τὸν δήμον ἀδικῆ καὶ τὴν ἰσχὺν κολούῃ καὶ παραιρῆται τὴν ψῆφον, αὐτὸς ἑαυτὸν ἀπεστέρηκε τῆς τιμῆς, ἐφ' οἷς ἔλαβεν οὐ ποιῶν. ἐπεὶ καὶ τὸ Καπετώλιον κατασκάπτοντα καὶ τὸ νεώριον ἐμπιπράντα δήμαρχον ἔαν δεήσει· καὶ ταῦτα μὲν ποιῶν δήμαρχός ἐστι πονηρός· ἐὰν δὲ καταλύῃ τὸν δήμον, οὐ δήμαρχός ἐστι.
 Disse dunque che il tribuno è sacro e inviolabile perché è consacrato al popolo e difende il popolo. Se dunque, cambiando comportamento, danneggia il popolo, ne attenua il potere e gli toglie la possibilità di votare, allora si toglie da sé la sua carica, perché non fa ciò per cui la ricevette. Un tribuno che distrugga il Campidoglio e incendi l'arsenale bisognerà lasciarlo fare; invero agendo in tal modo è un cattivo tribuno; ma se distrugge l'autorità del popolo, non è tribuno. [trad. D. Magnino]
3. J. Dillon, 'Plutarch and the End of History', in J. Mossman (ed.), *Plutarch and His Intellectual World*, London 1997, 233-240.
4. Ordine cosmico e ordine politico (Plut. *Fort. Rom.* 317A-C):
 ὡς γὰρ οἱ φυσικοὶ τὸν κόσμον λέγουσιν οὐκ εἶναι κόσμον οὐδ' ἐθέλειν τὰ σώματα συνελθόντα καὶ συμμιγέντα κοινὸν ἐκ πάντων εἶδος τῆ φύσει παρασχεῖν, ἀλλὰ τῶν μὲν ἔτι μικρῶν καὶ σποράδην φερομένων [καὶ] διολισθανόντων καὶ ὑποφευγόντων τὰς ἐναπολήψεις καὶ περιπλοκάς, τῶν δ' ἀδροτέρων καὶ συνεστηκότων ἤδη δεινοὺς ἀγῶνας πρὸς ἄλληλα καὶ διατραχηλισμοὺς λαμβανόντων κλύδωνα καὶ βρασμὸν εἶναι καὶ φθόρου καὶ πλάνης καὶ ναυαγίων μεστὰ πάντα, πρὶν γε τὴν γῆν μέγεθος λαβοῦσαν ἐκ τῶν συνισταμένων καὶ φερομένων ἰδρυθῆναι πῶς αὐτὴν καὶ τοῖς ἄλλοις ἴδρυσιν ἐν αὐτῇ καὶ περὶ αὐτὴν παρασχεῖν, οὕτω τῶν μεγίστων ἐν ἀνθρώποις δυνάμεων καὶ ἡγεμονιῶν κατὰ τύχας ἐλαυνομένων καὶ συμφερομένων ὑπὸ τοῦ μηδένα κρατεῖν βούλεσθαι δὲ πάντα, ἀμήχανος (ἦν) ἡ φθορὰ καὶ πλάνη καὶ μεταβολὴ πᾶσα πάντων, μέχρις οὗ τῆς Ῥώμης ἰσχὺν καὶ αὐξήσιν λαβούσης καὶ ἀναδησαμένης τοῦτο μὲν ἔθνη καὶ δήμους ἐν αὐτῇ τοῦτο δ' ἄλλοφύλους καὶ διαποντίους βασιλέων ἡγεμονίας ἔδραν ἔσχε τὰ μέγιστα καὶ ἀσφάλειαν, εἰς κόσμον εἰρήνης καὶ ἓνα κύκλον τῆς ἡγεμονίας ἄπταιστον περιφερομένης, πάσης μὲν ἀρετῆς ἐγγενομένης τοῖς ταῦτα μηχανησαμένοις, πολλῆς δὲ καὶ τύχης συνελθούσης, ὡς ἐνέσται τοῦ λόγου προϊόντος ἐνδείξασθαι.
 Come infatti i fisici dicono che il cosmo non era cosmo né i corpi solidi volevano, unitisi e mischiatisi, offrire alla natura a partire da tutti una comune forma, ma mentre alcuni ancora piccoli e portati qua e là scivolavano e si sottraevano alle intercettazioni e agli intrecciamenti e altri più grandi e già riunitisi intraprendevano terribili scontri gli uni contro gli altri e precipitazioni, c'erano tumulto e scompiglio e tutto quanto era

pieno di rovina ed errore e naufragi, prima che la terra, avendo preso grandezza dai corpi mossi e scontratisi, si consolidasse essa stessa in qualche modo e offrisse agli altri luogo di sedimento dentro e intorno a se stessa; così, venendo le più grandi forze e potenze tra gli uomini mosse in base a casi fortuiti, ed essendo portate dal fatto che nessuna comandava ma tutte lo volevano, irresistibili erano la rovina e l'errore e ogni rivolgimento di tutte le cose, finché avendo Roma preso vigore e accrescimento, ed essendosi unita a sé da una parte nazioni e popoli, dall'altra potenze straniere e transmarine di re, il massimo potere ebbe una sede fissa e sicurezza, mentre il dominio portava a un ordine di pace e a un solo ciclo infallibile, essendosi ogni virtù ingenerata in coloro che compirono queste imprese, ma essendosi unita anche molta fortuna, come sarà possibile mostrare mentre il discorso procederà. [trad. Filippo Carlà-Uhink]

5. 'Senza guerra', ἄνευ πολέμου: Plut. *Gracch.* 11.3.
6. Il primo atto di violenza: *Gracch.* 12.5.
7. Periodizzazioni: Plut. *Gracch.* 20.1; App. *BC* 1.2, 1.17; Machiavelli, *Discorsi* 1.6, 1.37.
8. Il corpo di Tiberio: *Gracch.* 20.3.
9. L'opposto atteggiamento di Gaio Gracco e Fulvio Flacco: *Gracch.* 36.1.
10. La maledizione di Gaio Gracco: *Gracch.* 37.4-5.
11. L'uccisione di Nonio: *Mar.* 29.1.
12. Funzione stabilizzatrice della Guerra Sociale: *Mar.* 32.3.
13. L'inglorioso invecchiamento di Mario: *Mar.* 34.3-4.
14. L'arruolamento degli schiavi nell'88: *Mar.* 35.5.
15. L'aspetto fisico di Mario al suo ritorno dall'esilio: *Mar.* 41.4.
16. L'eliminazione dei Bardyaei: *Mar.* 44.6.
17. Gradi di responsabilità (*Praec. Ger. Rei publ.* 806D):
 Ὁ γὰρ Σύλλας, ὅτε τῷ Μαρίῳ στρατηγοῦντι συνῆν ταμιεῦων ἐν Λιβύῃ, πεμφθεὶς ὑπ' αὐτοῦ πρὸς Βῶκχον, ἤγαγεν Ἰογόρθαν αἰχμάλωτον· οἷα δὲ νέος φιλότιμος, ἄρτι δόξης γεγευμένος, οὐκ ἤνεγκε μετρίως τὸ εὐτύχημα, γλυψάμενος δ' εἰκόνα τῆς πράξεως ἐν σφραγίδι τὸν Ἰογόρθαν αὐτῷ παραδιδόμενον ἐφόρει· καὶ τοῦτ' ἐγκαλῶν ὁ Μάριος ἀπέριψε αὐτόν· ὁ δὲ πρὸς Κάτουλον καὶ Μέτελλον ἄνδρας γαθοὺς καὶ Μαρίῳ διαφόρους μεταστάς, ταχὺ τὸν Μάριον ἐξήλασε καὶ κατέλυσε, τῷ ἐμφυλίῳ πολέμῳ μικροῦ δεήσαντα τὴν Ῥώμην νατρέψαι.
 Quando era questore in Africa al fianco di Mario che comandava l'esercito, Silla s'era recato su suo ordine da Bocco e gli era riuscito di catturare Giugurta; ma da giovane ambizioso e che da poco aveva gustato la gloria, non seppe accogliere con moderazione il successo, e fattosi fare un anello con un sigillo su cui era incisa la scena di Giugurta che si consegnava nelle sue mani, lo portava sempre al dito: rimproverandogli questo, Mario lo allontanò da sé. Egli s'unì allora a Catulo e Metello, che erano uomini di valore e avversari di Mario, e in poco tempo riuscì a cacciare in esilio e annientare lo stesso Mario, che con la guerra civile era stato a un passo dal causare la rovina di Roma. [trad. G. Pisani]
18. Mario come Falaride: *De sera numinis uindicta* 553A.
19. Un'altra versione sul rapporto fra Mario e Sulpicio: *Sull.* 8.1-2.
20. Il problema del declino morale di Silla: *Sull.* 30.4-5; cf. Sall. *BJ* 95.5-6.
21. Moderazione in tempi di guerra civile – Pompeo e l'archivio di Sertorio: *Pomp.* 20.4; cf. *Sert.* 27.2-3.
22. Sertorio e il desiderio di tornare a Roma: *Sert.* 22.5; cf. la δοξομανία di Mario, *Sull.* 7.2 e la δόξα ottenuta da Cesare, *Caes.* 69.1.
23. Una riflessione sulle cause della guerra civile, *Caes.* 13.5:

οὐ γάρ, ὡς οἱ πλεῖστοι νομίζουσιν, ἢ Καίσαρος καὶ Πομπηίου διαφορὰ τοὺς ἐμφυλίους ἀπειργάσατο πολέμους, ἀλλὰ μᾶλλον ἢ φιλία, συστάντων ἐπὶ καταλύσει τῆς ἀριστοκρατίας τὸ πρῶτον, εἴθ' οὕτως καὶ πρὸς ἀλλήλους διαστάντων.

Di fatto non fu, come i più credono, la discordia di Cesare e Pompeo che diede origine alle guerre civili, ma piuttosto la loro concordia, giacché si coalizzarono dapprima per distruggere l'aristocrazia, e poi allo stesso modo litigarono tra loro. [trad. D. Magnino]

24. Una guerra decisa da tempo: *Caes.* 28.1.

25. L'esito monarchico, *Caes.* 57.1:

Οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ πρὸς τὴν τύχην τοῦ ἀνδρὸς ἐγκεκλιότες, καὶ δεδεγμένοι τὸν χαλινόν, καὶ τῶν ἐμφυλίων πολέμων καὶ κακῶν ἀναπνοὴν ἠγούμενοι τὴν μοναρχίαν, δικτάτορα μὲν αὐτὸν ἀπέδειξαν διὰ βίου· τοῦτο δ' ἦν ὁμολογουμένη μὲν τυραννίς, τῷ ἀνυπευθύνωτῆς μοναρχίας τὸ ἀκατάπαυστον προσλαβούσης.

Comunque, piegatisi dinanzi alla fortuna di quell'uomo e accettatone il freno, ritenendo che la monarchia fosse un sollievo ai mali delle guerre civili, i Romani lo elessero dittatore a vita; ciò equivaleva, per comune consenso, a una tirannide, perché a questo potere monarchico si aggiungeva la perpetuità nel tempo oltre allo svincolo da ogni imposizione di rendiconto. [trad. D. Magnino]

26. La sospensione del discorso politico, *Caes.* 35.6-8.

27. Una condotta politica impeccabile: *Caes.* 57.3.

28. Il problema della vittoria: *Caes.* 56.7-9.

29. Il rifiuto della monarchia: *Brut.* 29.3-7.

30. Il corpo di Catone durante la guerra civile: *Cat. Min.* 53.1.

31. La barba lunga di Antonio dopo Mutina: *Ant.* 18.1.

32. Antonio e il cadavere di Cicerone: *Ant.* 20.2; *Cic.* 49.1-2.

33. Antonio e il cadavere di Bruto: *Ant.* 22.4.

34. Ottaviano e il cadavere di Antonio: *Ant.* 82.1.

35. La presenza dell'immagine di Cleopatra nel trionfo del 29: *Ant.* 86.3.

36. La rimozione delle statue di Antonio da Roma: *Cic.* 49.6.

37. Un punto di vista ellenico (*De def. Or.* 413f-414a):

ὅτι τῆς κοινῆς ὀλιγανδρίας, ἣν αἱ πρότεροι στάσεις καὶ οἱ πόλεμοι περὶ | πᾶσαν ὁμοῦ τὴν οἰκουμένην πειργάσαντο, πλεῖστον μέρος ἢ Ἑλλάς μετέσχηκε, καὶ μόλις ἂν νῦν ὄλη παράσχοι τρισχιλίους ὀπλίτας, ὅσους ἢ Μεγαρέων μία πόλις ἐξέπεμψεν εἰς Πλαταιάς (οὐδὲν οὖν ἕτερον ἦν τὸ πολλὰ καταλιπεῖν χρηστήρια τὸν θεὸν ἢ τῆς Ἑλλάδος ἐλέγχειν τὴν ἐρημίαν).

Lo spopolamento generale, prodotto a un tempo, per tutto il mondo abitato, dagli sconvolgimenti politici e dalle guerre del passato, ha raggiunto il suo massimo livello proprio in Grecia, tanto che a stento oggi l'intero suo territorio può fornire tremila opliti, quanti cioè la sola città di Megara aveva mandato in altri tempi a Platea. Ora, lasciare funzionare tanti oracoli sarebbe valso solo ad accentuare, da parte del dio, questo stato desertico della Grecia. [trad. V. Cilento]

38. Disciplina militare e conquista: *Sull.* 12.4-9; cf. *Sall. BC* 11.4-7.

39. Un punto di vista locale (*Ant.* 68.4-5):

ὁ γοῦν πρόπαππος ἡμῶν Νίκαρχος διηγῆτο τοὺς πολίτας ἅπαντας ἀναγκάζεσθαι τοῖς ὤμοις καταφέρειν μέτρημα πυρῶν τεταγμένον ἐπὶ τὴν πρὸς Ἀντίκυραν θάλασσαν, ὑπὸ μαστίγων ἐπιταχνομένους· καὶ μίαν μὲν οὕτω φορὰν ἐνεγκεῖν, τὴν δὲ δευτέραν ἤδη μεμετρημένοις καὶ μέλλουσιν αἶρεσθαι νενικημένον

Ἀντώνιον ἀγγεῖλαι, καὶ τοῦτο διασῶσαι τὴν πόλιν· εὐθὺς γὰρ τῶν Ἀντωνίου διοικητῶν καὶ στρατιωτῶν φυγόντων, διανείμασθαι τὸν σῖτον αὐτοῦς.
 Per esempio il mio bisnonno Nicarco raccontava che tutti i cittadini erano stati costretti a portare sulle spalle una quantità stabilita di grano fino al mare presso Anticira, procedendo in fretta, a suon di nerbate. Quando era stato portato un solo carico e già avevano misurato il secondo e si accingevano a trasportarlo, fu annunciato che Antonio era stato sconfitto e ciò salvò la città. Subito infatti i commissari e i soldati di Antonio si diedero alla fuga e i cittadini si divisero il grano. [trad. R. Scuderi]

federico.santangelo@ncl.ac.uk

Bibliografia

- Angeli Bertinelli, M. G. (ed.) (1997) *Plutarco. Le Vite di Lisandro e di Silla*, Milano, XXI-XXXVII, 289-418.
- Armitage, D. (2017) *Civil Wars. A History in Ideas*. New Haven.
- Beard, M. (2002) "Ciceronian Correspondences: Making a Book out of Letters," in T. P. Wiseman (ed.), *Classics in Progress*, Oxford, 103-144.
- Beck, H. (2002) "Interne *synkrisis* bei Plutarch," *Hermes* 130, 467-489.
- Beneker, J. (2010) "Asêmotatos or autokratôr? Obscurity and Glory in Plutarch's *Sertorius*," in N. Humble (ed.), *Plutarch's Lives. Parallelism and Purpose*, Swansea, 103-119.
- Beneker, J. (2011) "The Crossing of the Rubicon and the Outbreak of Civil War in Cicero, Lucan, Plutarch, and Suetonius," *Phoenix* 65, 74-95.
- Butler, S. (2002) *The Hand of Cicero*. London-New York.
- Canfora, L. (1999) *Giulio Cesare. Il dittatore democratico*. Roma-Bari.
- Cornell, T. J. (ed.) (2013) *The Fragments of the Roman Historians*. Oxford [= *FRHist*].
- De Lacy, P. (1952) "Biography and Tragedy in Plutarch," *American Journal of Philology* 73, 159-171.
- Duff, T. E. (1999) *Plutarch's Lives. Exploring Virtue and Vice*. Oxford.
- Duff, T. E. (2011) "The Structure of the Plutarchan Book," *Classical Antiquity* 30, 213-278.
- Gill, C. (1983) "The Question of Character-Development: Plutarch and Tacitus," *Classical Quarterly* 33, 469-487.
- Gowing, A. M. (1992) *The Triumviral Narratives of Appian and Cassius Dio*. Ann Arbor.
- Heftner, H. (1995) *Plutarch und der Aufstieg des Pompeius. Ein historischer Kommentar zu Plutarchs Pompeiusvita. Teil I: Kap. 1-45*. Frankfurt.
- Jacobs, S. G. (2018) *Plutarch's Pragmatic Biographies: Lessons for Statesmen and Generals in the Parallel Lives*. Leiden & Boston.
- Jones, C. P. (1971) *Plutarch and Rome*. Oxford.
- Konrad, C. F. (1994) *Plutarch's Sertorius. A Historical Commentary*. Chapel Hill & London.
- Lange, C. H. (2016) *Triumphs in the Age of Civil War. The Late Republic and the Adaptability of Triumphal Tradition*. London.
- Mewaldt, J. (1907) "Selbstcitate in den Biographieen Plutarchs," *Hermes* 42, 564-578.
- Moles, J. L. (1985) *Plutarch. The Life of Cicero*. Warminster.
- Moles, J. L. (2017) *A Commentary on Plutarch's Brutus. Histos Supplement 7*, with updated bibliographical notes by C. B. R. Pelling. Newcastle upon Tyne.
- Nerdahl, M. (2008) "Pouring the Wrong Wax in the Literary Mold: Plutarch's *Marius* and Homer's *Odyssey*," *College Literature* 35, 110-126.

- Osgood, J. (2006) *Caesar's Legacy. Civil War and the Emergence of the Roman Empire*. Cambridge.
- Pelling, C. B. R. (1988) *Plutarch. Life of Antony*. Cambridge.
- Pelling, C. B. R. (2000a) "Plutarch's *Caesar*: A Caesar for the Caesars?," in id., *Plutarch and History. Eighteen Studies*, London, 253-265.
- Pelling, C. B. R. (2000b) "Plutarch and Roman Politics," in id., *Plutarch and History*, 207-236.
- Pelling, C. B. R. (2000c) "Plutarch's Adaptation of his Source Material," in id., *Plutarch and History*, 91-115.
- Pelling, C. B. R. (2000d) "Truth and Fiction in Plutarch's Lives," in id., *Plutarch and History*, 143-170.
- Pelling, C. B. R. (2010) "'Learning from that violent schoolmaster:' Thucydidean Intertextuality and Some Greek Views of Roman Civil Wars', in B. W. Breed-C. Damon-A. Rossi (eds.), *Citizens of Discord. Rome and Its Civil Wars*, Oxford, 105-118.
- Pelling, C. B. R. (2011) *Plutarch. Caesar*. Oxford.
- Pelling, C. B. R. (2012) "Plutarch on Roman *philotimia*," in G. Roskam-M. De Pourcq-L. Van der Stockt (eds.), *The Lash of Ambition. Plutarch, Imperial Greek Literature and the Dynamics of Philotimia*, Leuven-Namur-Paris-Walpole, 55-67.
- Polman, G. H. (1974) "Chronological Biography and *akmê* in Plutarch," *Classical Philology* 69 (1974), 169-177.
- Richlin, A. (1999) "Cicero's Head," in J. Porter (ed.), *Constructions of the Classical Body*, Ann Arbor, 190-211.
- Ridley, R. T. (2006) "Antiochos III, Pompeius Magnus and the Unessayed Coup," *Ancient Society* 36, 81-95.
- Roskam, G. (2011) "Ambition and Love of Fame in Plutarch's *Lives of Agis, Cleomenes, and The Gracchi*," *Classical Philology* 106, 208-225.
- Russell, D. A. (1966) "On Reading Plutarch's *Lives*," *Greece & Rome* 13, 139-154.
- Russell, D. A. (2001) *Plutarch*, London².
- Santangelo, F. (2016) "Performing Passions, Negotiating Survival: Italian Cities in the Late Republican Civil Wars," in H. Börm, M. Mattheis & J. Wienand (eds.), *Civil War in Ancient Greece and Rome. Contexts of Disintegration and Reintegration*, Stuttgart, 127-148.
- Santangelo, F. (2018) "Augusto in Plutarco," in S. Segenni (ed.), *Augusto dopo il Bimillenario. Un bilancio*. Firenze, 66-83.
- Scardigli, B. (1977) "Echi di atteggiamenti pro e contro Mario in Plutarco," *Critica storica* 14, 185-253.
- Scardigli, B. (1979) *Die Römerbiographien Plutarchs: Ein Forschungsbericht*. München.
- Scardigli, B. (ed.) (1995) *Essays on Plutarch's Lives*. Oxford.
- Schropp, J. W. G. (2017) "Vom *exemplum* zum Epochenjahr. Zur Perzeption des Jahres 133 v. Chr. in Spätrepublik und Kaiserzeit," *Latomus* 76, 705-728.
- Seager, R. (2002) *Pompey. A Political Biography*. Malden & Oxford².
- Stadter, P. A. (2015a) "Parallels in Three Dimensions," in *Plutarch and his Roman Readers*, Oxford, 286-302.
- Stadter, P. A. (2015b) "Paradoxical Paradigms. Plutarch's *Lysander* and *Sulla*," in *Plutarch and his Roman Readers*, Oxford, 258-269.
- Stadter, P. A. (2016) "Sulla's Three-Thousand-*voûμμοι* Apartment: Plutarch's Problematic Code-Switching," in J. Opsomer-G. Roskam-F. B. Titchener (eds.), *A Versatile Gentleman. Consistency in Plutarch's Writing*, Leuven, 197-209.
- Swain, S. (1989) "Plutarch: Chance, Providence, and History," *American Journal of Philology* 110, 272-302.
- Swain, S. (1989b) "Character Change in Plutarch," *Phoenix* 43, 62-68.

- Swain, S. (1990) "Hellenic Culture and the Roman Heroes of Plutarch," *Journal of Hellenic Studies* 110 (1990), 126-145.
- Swain, S. (1990b) "Plutarch's Lives of Cicero, Cato, and Brutus," *Hermes* 118, 192-203.
- Thommen, L. (2017) "Agis und Kleomenes als Vorläufer der Gracchen," *Museum Helveticum* 74, 54-65.
- Wiseman, T. P. (2009) *Remembering the Roman People. Essays on Late-Republican Politics and Literature*, Oxford.
- Wiseman, T. P. (2012) "Cicero and the Body Politic," *Politica Antica* 2, 133-140.
- Zadorojnyi, A. (2007) "Cato's Suicide in Plutarch," *Classical Quarterly* 57, 216-230.

PIANO DELL'OPERA

Volume primo

La vita di Giulio Agricola

La Germania

Il dialogo degli oratori

Le storie

Volume secondo

Annali

TACITO

Opera omnia

II

EDIZIONE CON TESTO A FRONTE

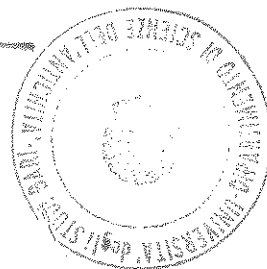
A CURA DI RENATO ONIGA

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI

DIPARTIMENTO DI LETTERE

DELLA

INV. Nr. 0002-9020834



EINAUDI

QUESTO VOLUME CONTIENE

Introduzione
di Luciano Lenaz

Cronologia
Bibliografia delle opere citate
Nota critica

ANNALES
ANNALI

LIBRI 1-6
a cura di Luciano Lenaz

LIBRI 11-12 E PERDUTI
a cura di Carlo Franco

LIBRI 13-14
a cura di Gianluigi Baldo

LIBRI 15-16
a cura di Alessandro Franzoi

Cartine

Commenti
di Luciano Lenaz, Carlo Franco, Gianluigi Baldo e Alessandro Franzoi

Indice dei nomi
di Daniela Marrone

LIBER PRIMUS

I.

¹ Urbem Romam a principio reges habuere; libertatem et consulatum L. Brutus instituit. Dictaturae ad tempus sumebantur; neque decemviralis potestas ultra biennium neque tribunorum militum consulare ius diu valuit. Non Cinnae, non Sullae longa dominatio; et Pompei Crassique potentia cito in Caesarem, Lepidi atque Antonii arma in Augustum cessere, qui cuncta discordiis civilibus fessa nomine principis sub imperium accepit. Sed veteris populi Romani prospera vel adversa claris scriptoribus memorata sunt, temporibusque Augusti dicendis non defuere decora ingenia, donec gliscente adulatione deterrerentur: Tiberii Gaique et Claudii ac Neronis res florentibus ipsis ob metum falsae, postquam occiderant recentibus ² odiis compositae sunt. Inde consilium mihi pauca de Augusto et extrema tradere, mox Tiberii principatum et cetera, sine ira et studio, quorum causas procul habeo.

LIBRO PRIMO

I.

¹ Furono i re, all'inizio, a governare la città di Roma; la libertà e il consolato li istituì Lucio Bruto; la dittatura veniva assunta temporaneamente; il potere decemvirale non durò più di un biennio, né durò a lungo il diritto consolare dei tribuni militari e neppure il potere assoluto di Cinna o di Silla. Anche il potere personale di Pompeo e di Crasso presto passò a Cesare e le forze di Lepido e di Antonio passarono nelle mani di Augusto, che con il titolo di primo cittadino pose sotto il suo dominio una situazione logorata dalle discordie civili. ² Ma le vicende favorevoli o avverse del popolo romano antico già furono narrate da scrittori illustri, e anche per descrivere i tempi di Augusto non mancarono lucidi ingegni, finché non ne furono distolti dalla crescente adulazione. La storia di Tiberio e di Caligola, di Claudio e di Nerone, fu composta sotto il segno della falsità: per paura, mentre erano al potere, per l'odio recente, quando furono morti. ³ Di qui il mio proposito di illustrare pochi tratti relativi ad Augusto, gli ultimi della sua vita, e poi il principato di Tiberio e tutto il resto, senza avversione e senza simpatia, sentimenti le cui motivazioni mi sono lontane.

2.

¹ Postquam Bruto et Cassio caesis nulla iam publica arma, Pompeius apud Siciliam oppressus exutoque Lepido interfecto Antonio ne Iulianis quidem partibus nisi Caesar dux reliquus, posito triumviri nomine consulem se ferens et ad tuendam plebem tribunicio iure contentum, ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii pellexit, insurgere paulatim, munia senatus magistratuum legum in se trahere, nullo adversante, cum ferocissimi per acies aut proscriptione cecidissent, ceteri nobilium, quanto quis servitio promptior, opibus et honoribus extollerentur ac novis ex rebus aucti tuta et praesentia quam vetera et periculosa mallent. Neque provinciae illum rerum statum abnuebant, suspecto senatus populique imperio ob certamina potentium et avaritiam magistratuum, invalido legum auxilio, quae vi ambitu, postremo pecunia turbabantur.

3.

¹ Ceterum Augustus subsidia dominationi Claudium Marcellum, sororis filium, admodum adulescentem pontificatu et curuli aedilitate, M. Agrippam, ignobilem loco, bonum militia et victoriae socium, geminatis consulatibus extulit, mox defuncto Marcello generum sumpsit; Tiberium Neronem et Claudium Drusum privignos imperatoris nominibus auxit, integra

2.

¹ Quando, uccisi Bruto e Cassio, non ci fu più nessun esercito dello Stato e Sesto Pompeo fu vinto nel mare di Sicilia, al partito cesariano, spogliato Lepido di ogni potere e ucciso Antonio, restò come unico capo Cesare Ottaviano: egli allora, deposto il titolo di triumviro e presentandosi come console e come uno che per difendere la plebe si accontentava del diritto tribunizio, si conquistava via via i soldati con le gratifiche, il popolo con i donativi di grano e tutti con la dolcezza della pace, attuando una progressiva scalata al potere che si fondava sull'attribuzione a se stesso delle prerogative del senato, dei magistrati, delle leggi: e nessuno faceva opposizione, poiché i più determinati erano caduti nelle battaglie o in seguito a proscrizioni e gli altri appartenenti alle famiglie nobili, in continua ascesa grazie alle ricchezze e agli onori, tanto più quanto più disponibili a lasciarsi asservire, e gratificati dal recente rivolgimento, preferivano la sicurezza del presente ai pericoli del passato.

² Neppure le province rifiutavano il nuovo assetto dello Stato, per la sfiducia nell'autorità del senato e del popolo romano dopo tante lotte di potere e tanta avidità dei magistrati, senza un valido intervento delle leggi, sconvolte da violenza, intrighi e infine dalla corruzione.

3.

¹ D'altronde Augusto aveva predisposto una serie di sostegni alla sua posizione di potere. Aveva dato prestigio a Claudio Marcello, figlio della sorella, con la nomina a pontefice ed edile curule, e ad Agrippa, uomo di origini oscure ma ottimo soldato e suo compagno di vittorie, con due successivi consolati e più tardi, morto Marcello, scegliendolo come genero. Conferì ai figliastri, Tiberio Nerone e Claudio Druso, l'ambito titolo di « generale vittorioso », e questo quando la sua famiglia non era ancora stata toccata dai lutti.

- ² etiam tum domo sua. Nam genitos Agrippa Gaium ac Lucium in familiam Caesarum induxerat, necdum posita puerili praetexta principes iuventutis appellari, destinari consules specie recusantis flagrantissime cupiverat. Ut Agrippa vita concessit, L. Caesarem euntem ad Hispanienses exercitus, Gaium remeantem Armenia et vulnere invalidum mors fato propera vel nocerae Liviae dolus abstulit Drusoque pridem extincto Nero solus et privignis erat, illuc cuncta vergeret: filius, collega imperii, consors tribuniciae potestatis adsumitur omnesque per exercitus ostentatur, non obscuris, ut antea, matris artibus, sed palam hortatu.
- ⁴ Nam senem Augustum devinxerat adeo, uti nepotem unicum, Agrippam Postumum, in insulam Planasiam proiecerat, rudem sane bonarum artium et robore corporis stolidè ferocem, nullius tamen flagitii compertum.
- ⁵ At hercule Germanicum, Druso ortum, octo apud Rhenum legionibus imposuit adscirique per adoptionem a Tiberio iussit, quamquam esset in domo Tiberii filius iuvenis, sed quo pluribus munimentis insisteret.
- ⁶ Bellum ea tempestate nullum nisi adversus Germanos supererat, abolendae magis infamiae ob amissum cum Quinctilio Varo exercitum quam cupidine profertendi imperii aut dignum ob praemium. Domi res tranquillae, eadem magistratuum vocabula; iuniores post Actiacam victoriam, etiam senes plerique inter bella civium nati: quotus quisque reliquus, qui rem publicam vidisset?

4.

- ¹ Igitur verso civitatis statu nihil usquam prisca et integri moris: omnes exuta aequalitate iussa principis

- ² Aveva infatti adottato i figli di Agrippa, Gaio e Lucio, facendoli entrare nella famiglia dei Cesari, e prima ancora che deponessero la pretesta degli adolescenti aveva desiderato ardentemente, pur fingendo il contrario, che ricevessero il titolo di principi della gioventù e fossero destinati al consolato. Ma Agrippa morì e Lucio Cesare fu rapito da morte prematura o dal veleno di Livia, la matrigna, mentre stava raggiungendo le truppe in Spagna. La stessa sorte ebbe Gaio Cesare che tornava ferito dall'Armenia. Poiché Druso era già morto, unico figliastro rimase Tiberio Nerone, che si trovò al centro di tutti gli onori, adottato come figlio, nominato collega nel governo e nella potestà tribunicia, presente in immagine presso tutti i reparti dell'esercito, e non più come prima per gli occultati maneggi della madre che ormai interveniva scopertamente in suo favore. Aveva infatti reso succube Augusto a un punto tale da fargli relegare a Pianosa l'unico nipote, Agrippa Postumo, privo, è vero, di qualsiasi istruzione e stupidamente orgoglioso della sua forza fisica, ma non colpevole di nulla. E tuttavia Augusto aveva scelto Germanico, figlio di Druso, come comandante delle otto legioni sul Reno e aveva imposto che Tiberio lo adottasse, pur avendo un figlio suo ancora giovane, sempre allo scopo di moltiplicare i suoi punti di forza.
- ⁶ Non vi era nessuna guerra in atto, in quel periodo, tranne le operazioni contro i Germani, condotte più per cancellare l'onta dell'esercito andato perduto con Quinctilio Varo che per allargare il territorio dell'impero o perché ne valesse la pena. In Italia regnava la tranquillità, le cariche dello Stato non avevano cambiato nome; i più giovani erano nati dopo la vittoria di Azio e gli anziani per lo più durante le guerre civili: dei cittadini che avevano conosciuto la repubblica, quanti ne erano rimasti?

4.

- ¹ Rovesciata la struttura dello Stato non rimaneva più traccia delle antiche tradizioni di moralità. L'ugua-

aspectare, nulla in praesens formidine, dum Augustus aetate validus seque et domum et pacem sustentavit.

- ² Postquam provecta iam senectus aegro et corpore fatigabatur aderatque finis et spes novae, pauci bona libertatis in cassum disserere, plures bellum pavescere, alii cupere; pars multo maxima imminentes dominos variis rumoribus differebant: trucem Agrippam et ignominia accensum non aetate neque rerum experientia tantae moli parem; Tiberium Neronem maturum annis, spectatum bello, sed veterem atque insita Claudiae familiae superbia, multaque indicia saevitiae, quamquam premantur, erumpere. Hunc et prima ab infantia eductum in domo regnatrice; congestos iuveni consulatus, triumphos; ne iis quidem annis, quibus Rhodi specie secessus exulem egerit, aliud quam iram et simulationem et secretas libidines meditarum.
- ⁵ Accedere matrem muliebri impotentia: serviendum feminae duobusque insuper adulescentibus, qui rem publicam interim premant quandoque distrahant.

5.

- ¹ Haec atque talia agitantibus gravescere valitudo Augusti, et quidam scelus uxoris suspectabant. Quippe rumor incesserat paucos ante menses Augustum electis consociis et comite uno Fabio Maximo Planasiam vectum ad visendum Agrippam; multas illic utrimque lacrimas et signa caritatis, spemque ex eo fore ut iuvenis penatibus avi redderetur. Quod Maximum uxori Marciae aperuisse, illam Liviae. Gnarum id Caesari; neque multo post extincto Maximo, dubium an

gianza era scomparsa, tutto dipendeva dalla volontà del principe, senza motivi di preoccupazione per tutto il periodo in cui Augusto, nel pieno delle sue forze, fu in grado di governare la sua esistenza personale, la sua famiglia e la pace. Ma in età più avanzata cominciò a risentire del declino fisico e quando si avvicinò la fine si rinnovarono le speranze. Alcuni, una minoranza, parlavano a vanvera di repubblica, molti temevano un conflitto, altri lo desideravano, la maggioranza diffondeva le voci più diverse sui prossimi padroni. Agrippa Postumo era un animale, furioso per l'oltraggio subito, e del resto non era all'altezza di una così enorme responsabilità, né come età né come esperienza della vita; Tiberio Nerone era un uomo maturo, già visto all'opera come militare, ma in lui era innata l'antica superbia dei Claudii e, benché repressi, cominciavano a manifestarsi dei sintomi di crudeltà.

⁴ Allevato a corte fin dai primi anni, ancora giovane era stato colmato di consolati e di trionfi, e anche negli anni che aveva fatto l'esule a Rodi, simulando di essersi ritirato a vita privata, era vissuto di risentimenti, di ipocrisia e di perversioni nascoste. In più c'era la madre, femminilmente imperiosa: sarebbero stati schiavi di una donna e di due ragazzetti che intanto avrebbero pesato sullo Stato e un giorno l'avrebbero dilaniato.

5.

- ¹ Mentre si discuteva su queste previsioni la salute di Augusto cominciò a peggiorare, e c'era chi sospettava un intervento criminoso della moglie. Si era infatti sparsa la voce che pochi mesi prima Augusto, dopo avere annunciato il suo progetto a pochi intimi e accompagnato solo da Fabio Massimo, aveva raggiunto Pianosa per incontrare Agrippa: c'erano state lacrime e manifestazioni di affetto dall'una e dall'altra parte, e di qui era nata la speranza che il giovane venisse restituito alla casa del nonno. Massimo ne aveva parlato con Marcia, sua moglie, e Marcia ne parlò a Livia. Augusto lo seppe, Massimo morì poco dopo, for-

quaesita morte, auditos in funere eius Marciae gemitus semet incusantis, quod causa exitii marito fuisset.
³ Utcumque se ea res habuit, vixdum ingressus Illyricum Tiberius properis matris litteris accitur; neque satis compertum est, spirantem adhuc Augustum apud urbem Nolam an exanimem reppererit.
⁴ Acribus namque custodiis domum et vias saepserat Livia, laetique interdum nuntii vulgabantur, donec provisus quae tempus monebat simul excessisse Augustum et rerum potiri Neronem fama eadem tulit.

6.

¹ Primum facinus novi principatus fuit Postumi Agrippae caedes, quem ignarum inermumque quamvis firmatus animo centurio aegre confecit. Nihil de ea re Tiberius apud senatum disseruit: patris iussa simulabat, quibus praescripsisset tribuno custodiae adposito, ne cunctaretur Agrippam morte adficere, quandoque ipse supremum diem explevisset.
² Multa sine dubio saevaque Augustus de moribus adolescentis questus, ut exilium eius senatus consulto sanciretur, perfecerat; ceterum in nullius umquam suorum necem duravit, neque mortem nepoti pro securitate privigni inlatam credibile erat, propius vero Tiberium ac Liviam, illum metu, hanc novercalibus odiis, suspecti et
³ invisi iuvenis caedem festinavisse. Nuntianti centurioni, ut mos militiae, factum esse quod imperasset, neque imperasse sese et rationem facti reddendam apud senatum respondit. Quod postquam Sallustius Crispus particeps secretorum (is ad tribunum miserat codicillos) comperit, metuens ne reus subderetur, iuxta periculoso ficta seu vera promeret, monuit Liviam, ne arcana domus, ne consilia amicorum, ministeria mi-

se suicida, e durante il suo funerale si sentì Marcia accusarsi piangendo di essere stata la causa della rovina del marito. Quale che sia la verità, è certo che Tiberio era appena entrato nell'Iliria quando fu richiamato a Roma da un dispaccio urgente della madre: non è stato appurato se a Nola abbia trovato Augusto ancora vivo o già morto. Livia aveva bloccato le vie d'accesso all'abitazione con una rigida sorveglianza, e ogni tanto faceva passare qualche notizia rassicurante, finché fu pronto tutto ciò che il momento richiedeva. Solo allora fu diffusa contemporaneamente la notizia che Augusto era spirato e che Tiberio aveva assunto il potere.

6.

¹ Il primo atto del nuovo regno fu l'assassinio di Agrippa Postumo da parte di un centurione che, benché molto deciso, riuscì solo a fatica a uccidere il giovane, colto di sorpresa e disarmato. Tiberio non discusse il fatto in senato, fingendo che fosse esistito un ordine con cui Augusto imponeva al tribuno incaricato di sorvegliare Agrippa di non esitare a sopprimerlo appena egli stesso fosse morto. Certo, Augusto si era lamentato spesso, e in termini durissimi, del carattere del giovane, ma non si era mai spinto fino all'assassinio di un suo familiare e non era credibile che avesse fatto morire un nipote per assicurare la posizione di un figliastro. È molto più verisimile che Tiberio e Livia, lui per paura lei per odio di matrigna, abbiano affrettato la morte del giovane che sospettavano e odiavano.
³ Quando il centurione gli riferì, come vuole il regolamento militare, che l'ordine era stato eseguito, Tiberio rispose che non aveva dato nessun ordine e che del fatto andava informato il senato. Ma Sallustio Crispo, che era al corrente del segreto (era lui che aveva inviato il dispaccio al tribuno), ebbe paura di essere coinvolto in un processo in cui avrebbe rischiato ugualmente tanto nel dire la verità che nel mentire. Perciò avvertì Livia: i segreti di palazzo, i consigli degli amici, gli incarichi affidati ai mi-

litum vulgarentur, neve Tiberius vim principatus resolveret cuncta ad senatum vocando: eam condicionem esse imperandi, ut non aliter ratio constet quam si uni reddatur.

7.

¹ At Romae ruere in servitium consules patres eques. Quanto quis inlustrior, tanto magis falsi ac festinantes vultuque composito, ne laeti excessu principis neutrius(es) primordio, lacrimas gaudium, questus adulatione(m) miscebant. Sex. Pompeius et Sex. Ap(p)uleius consules primi in verba Tiberii Caesaris iuravere, apudque eos Seius Strabo et C. Turranius, ille praetoriarum cohortium praefectus, hic annonae; ² mox senatus milesque et populus. Nam Tiberius cuncta per consules incipiebat, tamquam veterem re publica et ambiguus imperandi. Ne edictum quidem, quo patres in curiam vocabat, nisi tribuniciae potestatis praescriptione posuit sub Augusto acceptae. Verba edicti fuere pauca et sensu permodesto: de honoribus parentis consulturum, neque abscedere a corpore idque unum ex publicis muneribus usurpare. ³ Sed defuncto Augusto signum praetoriis cohortibus ut imperator dederat; excubiae arma, cetera aulae; miles in forum, miles in curiam comitabatur. Litteras ad exercitus tamquam adepto principatu misit, nusquam cunctabundus nisi cum in senatu loqueretur. ⁴ Causa praecipua ex formidine, ne Germanicus, in cuius manu tot legiones, immensa sociorum auxilia, mirus apud populum favor, habere imperium quam exspectare mallet. ⁵ Dabat et famae, ut vocatus electusque potius a re publica videretur quam per uxorium ambitum et se-

litari non dovevano essere risaputi, Tiberio non doveva svalutare la sua forza di sovrano rimettendo tutto al senato: i conti devono tornare solo quando vengono resi a una persona sola. Soltanto così, — disse, — si comanda.

7.

¹ A Roma era una corsa a superarsi nel servilismo. Consoli, senatori, cavalieri, e i più illustri erano i più solleciti e i più ipocriti, con una espressione studiata per non apparire lieti per la morte di Augusto o afflitti per l'inizio del nuovo regno, mescolavano lacrime, sorrisi, compianto e adulazione. I consoli Sesto Pompeo e Sesto Appuleio giurarono per primi fedeltà a Tiberio Cesare, e dopo di loro Seio Strabone, comandante delle coorti di pretoriani, e Gaio Turrano, prefetto del dipartimento dell'annona; seguirono il senato, l'esercito e il popolo. Tiberio lasciava ogni iniziativa ai consoli, come se esistesse ancora l'antica repubblica e fosse ancora incerto sul suo ruolo di sovrano: anche l'editto di convocazione del senato lo firmò solo come tribuno della plebe, nomina che aveva ottenuto da Augusto. Erano poche parole, di un tenore molto corretto: voleva consultare il senato sugli onori funebri per Augusto e intanto non si allontanava dalla salma, arrogandosi questa sola tra le funzioni ufficiali. Però, morto Augusto, aveva dato lui la parola d'ordine alle coorti pretoriane, come se fosse il comandante, aveva disposto i turni di guardia, l'armamento, il cerimoniale di corte, e si faceva scortare da un reparto armato nel foro e fino al senato. Inviò un proclama alle armate, come già investito del potere, sempre molto deciso, tranne quando parlava in senato. ² La sua paura più grande era che Germanico, al comando di tante legioni e di un numero enorme di truppe alleate, popolarissimo com'era, preferisse impadronirsi subito dell'impero che aspettare. ³ Si preoccupava anche dell'opinione pubblica, volendo apparire invocato ed eletto all'impero dal corpo dei cittadini, non arrivato subdolamente grazie all'adozio-

nili adoptione inrepsisse. Postea cognitum est ad in-
trospectiendas etiam procerum voluntates inductam du-
bitationem; nam verba vultus in crimen detorquens
recondebatur.

8.

- ¹ Nihil primo senatus die agi passus (est) nisi de su-
premis Augusti, cuius testamentum inlatum per virgines
Vestae Tiberium et Liviam heredes habuit. Livia
in familiam Iuliam nomenque Augustum adsumebatur;
in spem secundam nepotes pronepotesque, tertio
gradu primores civitatis scripserat, plerosque invisos
² sibi, sed iactantia gloriae ad posteros. Legata non
ultra civilem modum, nisi quod populo et plebi quadringentes
tricies quinquies, praetoriarum cohortium militibus
singula nummum milia, legionariis aut cohortibus
civium Romanorum trecenos nummos viritum
³ dedit. Tum consultatum de honoribus; ex quis
maxime insignes [visi], ut porta triumphali duceretur
funus, Gallus Asinius, ut legum latorum tituli, victarum
ab eo gentium vocabula anteferrentur, L. Arruntius
censuere. Addebat Messala Valerius renovandum
per annos sacramentum in nomen Tiberii; interrogatusque
a Tiberio, num se mandante eam sententiam prompsisset,
sponte dixisse respondit, neque in iis quae ad rem
publicam pertinerent consilio nisi suo usurum, vel cum
periculo offensionis: ea sola species adulandi supererat.
⁵ Conclamant patres corpus ad rogum umeris senatorum
ferendum. Remisit Caesar adroganti moderatione,
populumque edicto monuit ne, ut quondam nimis
studiis funus divi Iulii turbassent, ita Augustum
in foro potius quam in campo Martis, ⁶ sede
destinata, cremari vellent. Die funeris milites

ne di un vecchio e agli intrighi di sua moglie. Più tardi
si seppe che si fingeva esitante anche per scoprire
le intenzioni dei cittadini più in vista: fissava nella
memoria parole ed espressioni, distorcendo tutto in
elemento di accusa.

8.

- ¹ Il primo giorno volle che il senato si occupasse
esclusivamente delle esequie di Augusto. Il testamen-
to, portato in senato dalle Vestali, istituiva eredi Ti-
berio e Livia, che entrava nella *gens* Giulia e assumeva
il titolo di Augusta. In secondo grado venivano i
nipoti e i pronipoti, in terzo grado i cittadini più emi-
nenti, per lo più malvisti da Augusto, ma nominati per
² ostentazione e per avere gloria presso i posteri. I le-
gati rientravano nella media consueta per un privato
cittadino, a parte i 43 milioni e mezzo di sesterzi de-
stinati all'erario e alla plebe e i 1000 sesterzi assegna-
ti ad ogni pretoriano. Ai legionari e ai componenti delle
coorti di cittadini romani toccarono 300 sesterzi.
³ Poi si discusse delle onoranze funebri, e tra le propo-
ste più spettacolari vi fu quella di Asinio Gallo, che il
funerale passasse attraverso la porta trionfale, e di Lu-
cio Arrunzio, che sfilassero delle insegne con i titoli
delle leggi volute da Augusto e i nomi dei popoli da
⁴ lui vinti. Valerio Messalla propose inoltre che il giu-
ramento di fedeltà a Tiberio venisse rinnovato ogni
anno, e quando Tiberio gli chiese se avesse presenta-
to la proposta dietro suo suggerimento rispose che
nelle questioni riguardanti lo Stato seguiva soltanto la
sua coscienza, anche se rischiava di urtare qualcuno:
era l'unica forma di adulazione non ancora inventata.
⁵ Viene chiesto, all'unanimità, che il corpo sia portato
a spalla dai senatori, e Tiberio accolse la richiesta con
arrogante accondiscendenza. Emanò anche un editto
con cui ammoniva il popolo, che a suo tempo aveva
turbato con manifestazioni eccessive il funerale del di-
vino Giulio, a non chiedere che Augusto fosse crema-
to nel foro anziché nel Campo Marzio, che era la
⁶ sede destinata. E così, nel giorno del funerale, la

velut praesidio steterè, multum inridentibus qui ipsi viderant quique a parentibus acceperant diem illum crudi adhuc servitii et libertatis improspere repetita(e), cum occisus dictator Caesar aliis pessimum, aliis pulcherrimum facinus videretur: nunc senem principem, longa potentia, provisus etiam heredum in rem publicam opibus, auxilio scilicet militari tuendum, ut sepultura eius quieta foret.

9.

- ¹ Multus hinc ipso de Augusto sermo, plerisque vana mirantibus: quod idem dies accepti quondam imperii princeps et vitae supremus, quod Nolae in domo et cubiculo, in quo pater eius Octavius, vitam finivisset. Numerus etiam consulatum celebrabatur, quo Valerium Corvum et C. Marium simul acquaverat, continuata per septem et triginta annos tribunicia potestas, nomen imperatoris semel atque vicies partum ² aliaque honorum multiplicata aut nova. At apud prudentes vita eius varie extollebatur arguebaturve. Hi pietate erga parentem et necessitudine rei publicae, in qua nullus tunc legibus locus, ad arma civilia actum, quae neque parari possent neque haberi per bonas artes. ⁴ Multa Antonio, dum interfectores patris ulcisceretur, multa Lepido concessisse. Postquam hic recordia senuerit, ille per libidines pessum datus sit, non aliud discordantis patriae remedium fuisse quam (ut) ⁵ ab uno regeretur. Non regno tamen neque dictatura, sed principis nomine constitutam rem publicam;

truppa fu schierata per ragioni, si disse, di ordine pubblico, tra le risa beffarde di quelli che avevano visto coi propri occhi o avevano sentito descrivere dai genitori il giorno dei funerali di Cesare. Un giorno in cui la schiavitù era appena iniziata, la repubblica era stata illusoriamente resuscitata, e l'assassinio del dittatore appariva ad alcuni un gesto eroico, ad altri una mostruosità. Ora invece un principe invecchiato nel potere, che aveva anche organizzato la forza dei suoi successori contro la repubblica, aveva bisogno, figurarsi, di protezione armata per avere un funerale tranquillo.

9.

- ¹ Si fece quindi un gran parlare della persona di Augusto. I più si stupivano di alcune futili coincidenze, come il fatto che fosse morto nello stesso giorno dell'anno in cui tanto tempo addietro aveva per la prima volta ottenuto il potere, o che fosse morto a Nola, nella stessa casa e nella stessa stanza in cui era spirato ² suo padre. Si magnificava il numero dei consolati, pari alla somma di quelli di Valerio Corvo e Gaio Mario, il tribunato della plebe ricoperto ininterrottamente per trentasette anni, l'appellativo di « generale vittorioso » ottenuto ventun volte, gli altri titoli onorifici da lui accumulati o per lui inventati. ³ Le persone meno superficiali però lo esaltavano o lo accusavano con argomentazioni opposte. I primi sostenevano che era stato costretto a prendere le armi contro altri cittadini dal suo amore filiale per il padre e dalla crisi della repubblica sconvolta dall'illegalità: e le guerre civili non si possono né preparare né condurre nel rispetto delle regole. ⁴ Aveva, certo, lasciato molto spazio ad Antonio e a Lepido, ma solo per punire gli assassini del padre. Poi, quando l'uno era diventato un vecchio inconcludente e l'altro si era rovinato con i suoi eccessi, non era rimasta che una sola possibilità di guarire la patria lacerata: il governo di uno solo. ⁵ Non aveva però riordinato lo Stato in una forma monarchica o come una dittatura, ma solo col titolo di primo cittadino. L'impero era ora protetto dall'occea-

mari Oceano aut amnibus longinquis saeptum imperium; legiones provincias classes, cuncta inter se conexa; ius apud cives, modestiam apud socios; urbem ipsam magnifico ornatu; pauca admodum vi tractata, quo ceteris quies esset.

10.

¹ Dicebatur contra: pietatem erga parentem et tempora rei publicae obtentui sumpta; ceterum cupidine dominandi concitos per largitionem veteranos, paratum ab adolescente privato exercitum, corruptas consulis legiones, simulatam Pompeianarum gratiam paratum. ² Mox ubi decreto patrum fasces et ius praetoris invaserit, caesis Hirtio et Pansa, sive hostis illos, seu Pansam venenum vulnere adfusus, sui milites Hirtium et machinator doli Caesar abstulerat, utriusque copias occupavisse; extortum invito senatu consulatum, armaeque quae in Antonium acceperit contra rem publicam versa; proscriptionem civium, divisionem agrorum ne ipsis quidem qui fecere laudatas. ³ Sane Cassii et Brutorum exitus paternis inimicitiis datos, quamquam fas sit privata odia publicis utilitatibus remittere: sed Pompeium imagine pacis, sed Lepidum specie amicitiae deceptos; post Antonium, Tarentino Brundisinoque foedere et nuptiis sororis inlectum, ⁴ subdolae adfinitatis poenas morte exsolvisse. Pacem sine dubio post haec, verum cruentam: Lollianas Varrianasque clades, interfectos Romae Varrones Egnatios Iullos. ⁵ Nec domesticis abstinebatur: abducta Nerone uxor et consulti per ludibrium pontifices, an concepto necdum edito partu rite nuberet; †que tedi

no o da fiumi lontani; legioni, province, flotte erano ben collegate tra loro; i cittadini vivevano in un regime di legalità, gli alleati erano trattati con rispetto, Roma era stata stupendamente abbellita. In pochi casi era stata impiegata la forza, e solo per ottenere la sicurezza di tutti.

10.

¹ Gli accusatori ribattevano che l'affetto per il padre e la crisi della repubblica erano stati solo dei pretesti. Solo per avidità di potere aveva indotto i veterani a passare dalla sua parte, senza badare a spese, e, ancora adolescente e privato cittadino, si era procurato un esercito corrompendo le legioni di un console e fingendo di aderire alla fazione pompeiana. Poi, quando per decreto del senato, si era impossessato dei fasces e del titolo di pretore, Irzio e Pansa erano stati uccisi, forse entrambi dai nemici, Pansa forse dal veleno versato sulla ferita, Irzio dai suoi stessi soldati, per un intrigo ordito da Ottaviano. Si era allora impadronito dei loro reparti, aveva estorto il consolato a un senato ostile e rivolto contro lo Stato le armi a lui affidate per combattere Antonio. Proscrizioni e confische di proprietà non erano piaciute neanche a coloro che le avevano realizzate. La fine di Cassio e dei due Bruti? Inevitabile, erano stati nemici di Cesare, anche se sarebbe giusto sacrificare le inimicizie private al bene dello Stato. Ma Pompeo era stato ingannato con una pacificazione simulata, Lepido con una finta amicitia. Antonio poi, adescato con gli accordi di Taranto e Brindisi e dal matrimonio con la sorella, aveva pagato con la vita la colpa di una pericolosa parentela. Dopo tutto questo era arrivata la pace, certo, ma una pace macchiata di sangue: le disfatte di Lollio e di Varo, e a Roma le esecuzioni di uomini come Varrone, Egnazio, Iullo. ⁵ Anche la vita privata era giudicata impietosamente: aveva rubato la moglie a Nerone e si era beffato dei pontefici, consultandoli per sapere se la donna, che aveva già concepito ma non ancora partorito, potesse sposare secondo il rito

et Vedii Pollionis luxus; postremo Livia gravis in rem publicam mater, gravis domui Caesarum noverca.
⁶ Nihil deorum honoribus relictum, cum se templis et effigie numinum per flamines et sacerdotes coli vellet.
⁷ Ne Tiberium quidem caritate aut rei publicae cura successorem adscitum, sed, quoniam adrogantiam saevitiamque eius introspexerit, comparatione deterrima sibi gloriam quaesivisse. Etenim Augustus paucis ante annis, cum Tiberio tribuniciam potestatem a patribus rursus postularet, quamquam honora oratione, quaedam de habitu cultuque et institutis eius iecerat,
⁸ quae velut excusando exprobraret. Ceterum sepultura more perfecta templum et caelestes religiones decernuntur.

II.

- ¹ Versae inde ad Tiberium preces. Et ille varie dissebat de magnitudine imperii, sua modestia. Solam divi Augusti mentem tantae molis capacem: se in partem curarum ab illo vocatum experiendo didicisse, quam arduum, quam subiectum fortunae regendi cuncta onus. Proinde in civitate tot inlustribus viris subnixi non ad unum omnia deferrent: plures facilius munia rei publicae sociatis laboribus exsecuturos.
² Plus in oratione tali dignitatis quam fidei erat; Tiberioque etiam in rebus quas non occuleret, seu natura sive adsuetudine, suspensa semper et obscura verba: tunc vero nitenti, ut sensus suos penitus abderet.
³ incertum et ambiguum magis implicabantur. At patres, quibus unus metus si intellegere viderentur, in questus lacrimas vota effundi; ad deos, ad effigiem

[...] il lusso di Pollione. Infine Livia, funesta allo Stato come madre, funesta alla famiglia dei Cesari come matrigna. Non aveva lasciato spazio al culto degli dèi: voleva essere venerato lui, raffigurato come una divinità, con templi, flamini, sacerdoti. Anche Tiberio: lo aveva scelto a suo successore non per affetto o per il bene dello Stato, ma perché aveva scandagliato la sua arroganza e la sua crudeltà e aveva calcolato che avrebbe guadagnato nel confronto con un essere così odioso. In effetti qualche anno prima, quando aveva chiesto di nuovo al senato la potestà tribunizia per Tiberio, nel suo discorso, pure elogiativo riguardo al suo contegno, all'aspetto e ai costumi, non aveva mancato di lanciare qualche frecciata che sembrava scusarlo ma in realtà lo accusava. Comunque, celebrate le esequie, si stabilì di erigere un tempio e si fissarono le modalità del culto.

II.

- ¹ Preghiere e suppliche si spostarono allora verso Tiberio. Il quale discorreva un po' a caso della grandezza dell'impero e della propria inadeguatezza: solo il genio del divino Augusto era stato all'altezza di un simile compito. Lui, chiamato a condividerne gli impegni, aveva imparato per esperienza diretta quanto fosse arduo e soggetto al caso il peso del governo. Perciò, in una città che poteva contare su tante illustri personalità, non dovevano conferire tutto il potere ad uno solo: più persone avrebbero potuto meglio, lavorando collegialmente, soddisfare alle esigenze dello Stato. Un discorso in cui c'era solennità, non sincerità. Tiberio, o per indole o per abitudine, usava sempre un linguaggio ambiguo e oscuro, anche quando non aveva motivo di nascondere qualcosa; in quell'occasione poi, dato che si sforzava di occultare ad ogni costo i suoi sentimenti, il suo discorso si faceva ancora più vago e sibillino. I senatori allora, spaventati alla sola idea che si capisse che avevano capito, si profusero in suppliche, in lacrime, in acclamazioni, tendendo le mani verso gli dèi, la statua di Au-

Augusti, ad genua ipsius manus tendere, cum proferri libellum recitarique iussit. Opes publicae continebantur, quantum civium sociorumque in armis, quot classes regna provinciae, tributa aut vectigalia, et necessitates ac largitiones. Quae cuncta sua manu perscripserat Augustus addideratque consilium coercendi intra terminos imperii, incertum metu an per invidiam.

12.

¹ Inter quae senatu ad infimas obtestationes procumbente dixit forte Tiberius se ut non toti rei publicae parem, ita quaecumque pars sibi mandaretur, eius tutelam suscepturum. Tum Asinius Gallus «interrogò» inquit «Caesar, quam partem rei publicae mandari tibi velis». Perculsus improvisa interrogatione paulum reticuit; dein collecto animo respondit nequaquam decorum pudori suo legere aliquid aut evitare ex eo, cui in universum excusari mallet. Rursum Gallus (etenim vultu offensionem coniectaverat) non idcirco interrogatum ait, ut divideret quae separari nequirent, sed ut sua confessione argueretur unum esse rei publicae corpus atque unius animo regendum. Adidit laudem de Augusto Tiberiumque ipsum victoriarum suarum quaeque in toga per tot annos egregie fecisset admonuit. ⁴ Nec ideo iram eius lenivit, pridem invisus, tamquam ducta in matrimonium Vipsania, M. Agrippae filia, quae quondam Tiberii uxor fuerat, plus quam civilia agitaret Pol(l)ionisque Asinii patris ferociam retineret.

gusto, le ginocchia di Tiberio, fino a quando egli ordinò che si portasse in senato il memoriale e se ne desse lettura. ⁴ Vi erano registrate tutte le risorse dello Stato, il numero di cittadini e di alleati sotto le armi, le flotte, i regni tributari, le province, le imposte dirette e indirette, le spese fisse e i sussidi. Augusto lo aveva scritto di suo pugno, e aveva aggiunto il suggerimento di mantenere l'impero entro i suoi confini attuali: forse prudenza, forse gelosia.

12.

¹ Intanto, mentre il senato si abbassava alle più squalide manifestazioni di servilismo, Tiberio disse come per caso che se non era in grado di assumersi tutta la responsabilità del potere, avrebbe però accettato di dividerne una parte, quella che gli si volesse affidare. ² Allora Asinio Gallo gli disse: «Ti chiedo, Cesare, quale parte vorresti che ti venga assegnata». Colpito dalla domanda imprevista, Tiberio restò un momento in silenzio, poi, dopo essersi ripreso, rispose che non si confaceva alla sua discrezione scegliere o escludere una parte di un potere da cui preferiva essere dispensato del tutto. ³ Gallo tornò a insistere (gli aveva letto in faccia il dispetto): aveva posto il quesito non perché dividesse ciò che non era possibile separare, ma perché dalle sue stesse parole risultasse chiaro che uno è il corpo dello Stato e una doveva essere la mente che lo governa. Aggiunse un elogio di Augusto e ricordò a Tiberio le sue vittorie militari e la sua splendida attività di tanti anni nella vita civile. ⁴ Ma queste parole non placarono il suo rancore: detestava da tempo Gallo e sospettava che, avendo sposato Vipsania, la figlia di Agrippa, che era stata sua moglie, covasse disegni troppo ambiziosi per un privato cittadino e avesse ereditato il fare provocatorio di suo padre, Asinio Pollione.

- ¹ Post quae L. Arruntius haud multum discrepans a Galli oratione perinde offendit, quam (quam) Tiberio nulla vetus in Arruntium ira: sed divitem promptum, artibus egregiis et pari fama publice, suspectabat.
- ² Quippe Augustus supremis sermonibus, cum tractaret, quinam adipisci principem locum suffecturi abnuerent aut impares vellent vel idem possent cuperentque, M. Lepidum dixerat capacem sed aspernantem, Gallum Asinium avidum et minorem, L. Arruntium non indignum et, si casus daretur, ausurum. De prioribus consentitur, pro Arruntio quidam Cn. Pisone tradidere; omnesque praeter Lepidum variis mox criminibus struente Tiberio circumventi sunt. Etiam Q. Haterius et Mamercus Scaurus suspicacem animum perstrinxere, Haterius cum dixisset « quo usque patieris, Caesar, non adesse (c)aput rei publicae? », Scaurus quia dixerat spem esse ex eo non irritas fore senatus preces, quod relationi consulum iure tribuniciae potestatis non intercessisset. In Haterium statim invectus est; Scaurum, cui implacabilius irascebatur, silentio tramisit. Fessusque clamore omnium, expositione singulorum flexit paulatim, non ut fateretur suscipi a se imperium, sed ut negare et rogari desineret.
- ⁶ Constat Haterium, cum deprecandi causa Palatium introisset ambulantisque Tiberii genua adolveretur, prope a militibus interfectum, quia Tiberius casu an manibus eius impeditus prociderat. Neque tamen periculum talis viri mitigatus est, donec Haterius Augustam oraret eiusque curatissimis precibus protegeretur.

- ¹ Poco dopo un intervento di Lucio Arrunzio, non molto diverso da quello di Gallo, urtò Tiberio nello stesso modo. Contro Arrunzio non nutriva vecchi rancori, ma sospetti: era ricco, risoluto, dotato di ottime qualità che gli venivano universalmente riconosciute.
- ² Si sapeva che Augusto, nelle conversazioni dei suoi ultimi giorni, si era chiesto quali personaggi, pur possedendo le qualità necessarie, avrebbero rifiutato il supremo potere, quali vi aspirassero senza esserne all'altezza, e quali invece avessero insieme l'ambizione e la capacità. Marco Lepido, aveva detto, aveva le doti richieste ma nessuna mira politica, Asinio Gallo era ambizioso ma inetto, solo Lucio Arrunzio aveva dei meriti e all'occasione avrebbe avuto anche il coraggio necessario. Sui primi due personaggi si è d'accordo, al posto di Arrunzio alcuni hanno fatto il nome di Gneo Pisone: tutti comunque, ad eccezione di Lepido, furono presto vittime delle accuse montate da Tiberio.
- ⁴ Anche Quinto Aterio e Mamercus Scauro ferirono l'animo sospettoso di Tiberio, Aterio per avergli chiesto: « Cesare, fino a quando lascerai lo Stato senza un capo? », Scauro per aver detto che forse le preghiere del senato non sarebbero state vane, visto che Tiberio non aveva posto il veto, in qualità di tribuno, sulla proposta dei consoli. Contro Aterio reagì immediatamente, sull'intervento di Scauro, che odiava più ferocemente, non disse parola. Alla fine, vinto dal vociare dell'assemblea e dagli appelli dei singoli senatori, cedette lentamente: non arrivò a dichiarare che si assumeva il potere, ma smise di rifiutare e di farsi supplicare. Si sa che poi Aterio entrò a palazzo per farsi perdonare e si gettò ai piedi di Tiberio, rischiando di essere ucciso dalle guardie perché, per caso o perché bloccato dalle mani di Aterio, l'imperatore era finito a terra. Il rischio corso da un simile personaggio non placò Tiberio, ma Aterio ricorse all'Augusta e fu da allora protetto dalle sue premurose raccomandazioni.

14.

- ¹ Multa patrum et in Augustam adulatio: alii parentem, alii matrem patriae appellandam, plerique ut nomini Caesaris adscriberetur «Juliae filius» censebant.
- ² Ille moderandos feminarum honores dictitans eademque se temperantia usurum in iis quae sibi tribuerentur, ceterum anxius invidia et muliebre fastigium in deminutionem sui accipiens ne lictorem quidem ei decerni passus est aramque adoptionis et alia huiusce modi prohibuit. At Germanico Caesari proconsulare imperium petivit, missique legati qui deferrent, simul maestitiam eius ob excessum Augusti solarentur. Quo minus idem pro Druso postularetur, ea causa quod designatus consul Drusus praesensque erat.
- ⁴ Candidatos praeturae duodecim nominavit, numerum ab Augusto traditum; et hortante senatu ut augeter, iure iurando obstrinxit se non excessurum.

15.

- ¹ Tum primum e campo comitia ad patres translata sunt. Nam ad eam diem, etsi potissima arbitrio principis, quaedam tamen studiis tribuum fiebant. Neque populus ademptum ius questus est nisi inani rumore, et senatus largitionibus ac precibus sordidis exsolutus libens tenuit, moderante Tiberio ne plures quam quattuor candidatos commendaret, sine repulsa et ambitu designandos. Inter quae tribuni plebei petivere, ut proprio sumptu ederent ludos, qui de nomine Augusti fastis additi Augustales vocarentur. Sed decreta pe-

14.

- ¹ Molte le proposte adulatorie nei riguardi dell'Augusta. Chi voleva che fosse chiamata «genitrice», chi «madre» della patria, i più che al nome di Tiberio si aggiungesse «figlio di Giulia». Ma Tiberio sottolineò ripetutamente la necessità di non eccedere negli onori tributati alle donne: per parte sua avrebbe usato la stessa moderazione per i riconoscimenti che gli fossero venuti. In realtà era punto dalla gelosia, e vedeva ogni onore fatto alla madre come una diminuzione del proprio prestigio. Perciò non permise che le fosse assegnato un littore e proibì che si costruisse un altare in ricordo dell'adozione e ogni altro omaggio del genere. Eppure chiese per Germanico l'imperio proconsolare, e degli inviati partirono per recargli la nomina e confortarlo per la morte di Augusto. La stessa richiesta non fu avanzata per Druso perché questi era console designato e partecipava alla seduta. Tiberio nominò poi dodici candidati alla pretura: era il numero fissato da Augusto, e quando il senato insistette perché lo aumentasse si impegnò con un giuramento a non superarlo.

15.

- ¹ Allora per la prima volta le elezioni passarono dal Campo di Marte al senato: fino a quel giorno, anche se le decisioni sulle magistrature più importanti spettavano all'imperatore, si dava un qualche peso alle scelte delle tribù. Il popolo non si lamentò, a parte qualche mormorio senza importanza, per il diritto che gli veniva sottratto, e il senato, liberato dalla necessità di corrompere gli elettori e di umiliarsi a corteggiarli, ne fece uso volentieri, tanto più che Tiberio non raccomandò più di quattro candidati, da nominare senza il rischio di una sconfitta e senza bisogno di manovre.
- ² Frattanto i tribuni della plebe chiesero di poter organizzare a proprie spese i giochi che dovevano chiamarsi Augustali, dal nome di Augusto, ed essere ag-

cunia ex aerario, utque per circum triumphali veste
 3 uterentur: curru vehi haud permissum. Mox celebratio annua ad praetorem translata, cui inter cives et peregrinos iurisdictio evenisset.

16.

1 Hic rerum urbanarum status erat, cum Pannonicas legiones seditio incessit, nullis novis causis, nisi quod mutatus princeps licentiam turbarum et ex civili bello
 2 spem praemiorum ostendebat. Castris aestivis tres simul legiones habebantur, praesidente Iunio Blaeso, qui fine Augusti et initiis Tiberii auditis ob iustitiam aut gaudium intermiserat solita munia. Eo principio lascivire miles, discordare, pessimi cuiusque sermonibus praebere aures, denique luxum et otium cupere,
 3 disciplinam et laborem aspernari. Erat in castris Percennius quidam, dux olim theatralium operarum, dein gregarius miles, procax lingua et miscere coetus histronali studio doctus. Is imperitos animos et quaenam post Augustum militiae condicio ambigentes impellere paulatim nocturnis colloquiis aut flexo in vesperam die et dilapsis melioribus deterrimum quemque congreare.

17.

1 Postremo promptis iam et aliis seditionis ministris velut contionabundus interrogabat, cur paucis centurionibus, paucioribus tribunis in modum servorum oboedirent. Quando ausuros exposcere remedia, nisi

giunti al calendario ufficiale. La proposta fu accolta, ma si decise che lo stanziamento fosse a carico del bilancio statale. I tribuni potevano apparire nel circo in veste trionfale, ma non fu concesso che usassero il
 3 cocchio. In seguito la celebrazione annuale fu affidata al pretore sorteggiato per le vertenze giudiziarie tra cittadini e stranieri.

16.

1 Questo era il quadro della situazione a Roma quando la rivolta cominciò a serpeggiare tra le legioni stanziate in Pannonia. Non c'erano novità che spiegassero il malcontento, era il cambiamento al vertice dello Stato che provocava disordini tra i reparti, e una eventuale guerra civile faceva sperare dei premi in denaro.
 2 Nei quartieri d'estate erano riunite insieme tre legioni, comandate da Giunio Bleso. Questi, avuta notizia della morte di Augusto e della salita al trono di Tiberio, in segno di lutto o di gioia, aveva sospeso la consueta attività giornaliera della truppa. Fu per i soldati l'occasione di mostrarsi indisciplinati, turbolenti, porgendo orecchio ai discorsi dei peggiori: sognavano l'ozio e il benessere e rifiutavano la disciplina e la fatica.
 3 C'era nell'accampamento un certo Percennio, già manipolatore di applausi in teatro, sfrontato nei discorsi e abile nel manovrare la gente per la sua esperienza tra gli attori. Questi cominciò a poco a poco a sobillare i soldati più ingenui, che si chiedevano quale sarebbe stata la condizione dell'esercito dopo Augusto. Lo faceva durante riunioni notturne o sul far della sera, quando gli elementi più seri si ritiravano e poteva radunare la feccia.

17.

1 Finì che con l'aiuto di altri provocatori andava chiedendo, come se fosse in assemblea: « Perché obbedite come schiavi a pochi centurioni, a quattro tribuni? Quando avremo il coraggio di chiedere dei migliori-

novum et nutantem adhuc principem precibus vel armis adirent? Satis per tot annos ignavia peccatum, quod tricena aut quadragena stipendia senes et plerique truncato ex vulneribus corpore tolerant. Ne dimissis quidem finem esse militiae, sed apud vexillum tendentes alio vocabulo eosdem labores perferre. Ac si quis tot casus vita superaverit, trahi adhuc diversas in terras, ubi per nomen agrorum uligines paludum vel inculta montium accipiant. Enimvero militiam ipsam gravem, infructuosam: denis in diem assibus animam et corpus aestimari; hinc vestem arma tentoria, hinc saevitiam centurionum et vacationes munerum redimi. At hercule verbera et vulnera, duram hiemem, exercitas aestates, bellum atrox aut sterilem pacem sempiterna. Nec aliud levamentum quam si certis sub legibus militia iniretur: ut singulos denarios mererent, sextus decimus stipendii annus finem adferret, ne ultra sub vexillis tenerentur, sed isdem in castris praemium pecunia solveretur. An praetorias cohortes, quae binos denarios accep(er)u(n)t, quae post sedecim annos penatibus suis reddantur, plus periculorum suscipere? Non obtrectari a se urbanas excubias: sibi tamen apud horridas gentes e contuberniis hostem aspici.

18.

¹ Adstrepebat vulgus, diversis incitamentis, hi verberum notas, illi canitiem, plurimi detrita tegmina et nudum corpus exprobrantes. ² Postremo eo furoris venire, ut tres legiones miscere in unam agitaverint. Depulsi aemulatione, quia suae quisque legioni eum honorem quaerebant, alio vertunt atque una tres aquilas et signa cohortium locant; simul congerunt caespites, extruunt tribunal, quo magis conspicua sedes foret. ³ Properantibus Blaesus advenit, increpabatque ac retinebat singulos, clamitans « mea potius caede imbuite

menti se non affrontiamo ora il nuovo sovrano, non ancora saldo sul trono, con richieste pacifiche o con le armi? Siamo stati vigliacchi, finora, a sopportare trenta o quarant'anni di servizio, vecchi e quasi sempre con il corpo devastato dalle ferite. Il servizio non termina neppure col congedo: si vive in tende, in un reparto di vessillari, dove cambia il nome ma la fatica è la stessa. E se uno riesce a sopravvivere a tante traversie, lo spediscono in un paese lontano dove fanno passare per campi paludi melmose e sterili montagne. Ma già il servizio è pesante, e non si guadagna niente: anima e corpo li valutano dieci assi al giorno, e con questi devi anche pagare l'uniforme, le armi, la tenda, e comprare i centurioni più feroci se vuoi l'esonero da qualche servizio. Frustate e ferite, inverni spietati, estati che ti ammazzano, scontri paurosi o pace che non rende niente: è una storia che non finisce mai. C'è un solo rimedio: entrare in servizio a condizioni precise. Un denaro al giorno, sedici anni di ferma, niente prolungamento del servizio come vessillari, pagamento della liquidazione in contanti, al momento del congedo. I pretoriani, che ricevono due denari al giorno e tornano a casa dopo sedici anni, affrontano forse pericoli maggiori? Non vogliamo mancare di rispetto ai reparti che vegliano su Roma, ma noi, in queste lande selvagge, i nemici li abbiamo davanti alle tende».

18.

¹ L'assemblea era in tumulto. Uno mostrava i lividi, un altro i capelli bianchi, molti l'uniforme a brandelli che scopriva il corpo. ² Alla fine, nel loro delirio, pensarono di fondere le tre legioni in una sola, non senza gelosie e ripicche perché ognuno voleva che quell'unica legione avesse il nome della sua. Allora cambiano idea, riuniscono in un punto solo le tre aquile e le insegne delle coorti, e innalzano una piattaforma di zolle per dare più dignità a questo centro. ³ Mentre sono così impegnati arriva Bleso, che incomincia a rimproverarli e a fermarli gridando: « È meglio che mi

manus: levioꝛe flagitio legatum interficietis quam ab imperatore desciscitis. Aut incolumis fidem legionum retinebo, aut iugulatus paenitentiam adcelerabo».

19.

- ¹ Aggerabatur nihilo minus caespes, iamque pectori usque adcreverat, cum tandem pervicacia victi inceptum omisere. Blaesus multa dicendi arte non per seditionem et turbas desideria militum ad Caesarem ferenda ait; neque veteres ab imperatoribus priscis neque ipsos a divo Augusto tam nova petivisse; et parum in tempore incipientis principis curas onerari. Si tamen tenderent in pace temptare quae ne civilium quidem bellorum victores exposulaverint, cur contra morem obsequii, contra fas disciplinae vim meditentur? decernerent legatos seque coram mandata darent.
- ⁴ Adclamavere ut filius Blaesi tribunus legatione ea fungeretur peteretque militibus missionem ab sedecim annis: cetera mandatuꝛos, ubi prima provenissent.
- ⁵ Profecto iuvene modicum otium; sed superbire miles, quod filius legati orator publicae causae satis ostenderet necessitate expressa quae per modestiam non obtinuissent.

20.

- ¹ Interea manipuli ante coeptam seditionem Nauportum missi ob itinera et pontes et alios usus, postquam

uccidiate, l'assassinio di un legato sarà meno grave di un ammutinamento contro l'imperatore. O riesco da vivo a mantenere fedeli le mie legioni oppure, se mi uccidete, vi farò sentire prima il rimorso».

19.

- ¹ Si continuava intanto ad accumulare le zolle e la piattaforma era arrivata all'altezza del petto. Finalmente, vinti dall'ostinazione di Bleso, i legionari sospesero il lavoro. Bleso, che aveva notevoli qualità oratorie, spiega che le richieste dell'esercito non potevano essere presentate a Cesare caoticamente, da gruppi di rivoltosi: mai in passato i reparti avevano avanzato pretese così insolite ai loro comandanti né essi stessi l'avevano fatto con Augusto. Non era il momento di aggravare i problemi di un sovrano all'inizio del suo regno. Se proprio insistevano nel voler tentare di ottenere, in tempo di pace, qualcosa che neppure i vincitori delle guerre civili avevano chiesto, perché scegliere la strada della violenza, andando contro ogni tradizione di rispetto, contro i vincoli della disciplina? Scegliersero piuttosto dei rappresentanti e conferissero loro un mandato, alla sua presenza. Decisero per acclamazione che il figlio di Bleso, che era tribuno, fosse incaricato di quella missione, col compito di chiedere il congedo dopo sedici anni: se le prime richieste fossero state accolte, avrebbero pensato a formulare le altre. Il giovane partì, e subentrò una relativa calma, ma i soldati erano orgogliosi del fatto che a perorare la causa comune fosse stato scelto il figlio del comandante. Questo dimostrava che con la forza si poteva ottenere ciò che non si sarebbe mai avuto rispettando la disciplina.

20.

- ¹ Nel frattempo i distaccamenti mandati a Nauporto prima dell'inizio della rivolta per eseguire lavori sulle strade e sui ponti e per altre incombenze, appena sen-

turbatum in castris acceperere, vexilla convellunt direptisque proximis vicis ipsoque Nauporto, quod municipii instar erat, retinentes centuriones inrisu et contumeliis, postremo verberibus insectantur, praecipua in Aufidienum Rufum praefectum castrorum ira, quem dereptum vehiculo sarcinis gravant aguntque primo in agmine, per ludibrium rogitantes, an tam immensa onera, tam longa itinera libenter ferret. Quippe Rufus diu manipularis, dein centurio, mox castris praefectus, antiquam duramque militiam revocabat, vetus operis ac laboris et eo immitior quia toleraverat.

21.

- ¹ Horum adventu redintegratur seditio, et vagi circumiecta populabantur. Blaesus paucos, maxime praeda onustos, ad terrorem ceterorum adfici verberibus, claudi carcere iubet; nam etiam tum legato a centurionibus et optimo quoque manipularium parebatur.
- ² Illi obniti trahentibus, prensare circumstantium genua, ciere modo nomina singulorum, modo centuriam quisque cuius manipularis erat, cohortem, legionem, eadem omnibus imminere clamitantes. Simul probra in legatum cumulant, caelum ac deos obtestantur, nihil reliqui faciunt quo minus invidiam misericordiam, metum et iras permoverent. Adcurritur ab universis, et carcere effracto solvunt vincula desertoresque ac rerum capitalium damnatos sibi iam miscent.

22.

- ¹ Flagrantior inde vis, plures seditioni duces. Et Vibulenus quidam gregarius miles, ante tribunal Blaesi adlevatus circumstantium umeris, apud turbatos et

tono dei disordini nell'accampamento strappano da terra le insegne e saccheggiano i villaggi vicini e la stessa Nauporto, che si poteva considerare un municipio. I centurioni cercano di trattenerli, ed essi li inseguono con beffe e insulti, alla fine a bastonate. Si sfogano soprattutto contro il comandante di accampamento, Aufidieno Rufo: lo tirano giù da un carro, lo caricano di bagagli e lo fanno camminare in prima fila chiedendogli con beffarda insistenza se trovava di suo gusto tutto quel peso e tutta quella strada. È che Rufo, a lungo soldato semplice, poi centurione, poi comandante di accampamento, intendeva ripristinare la dura disciplina di un tempo. Era invecchiato tra sforzi e fatiche, ed era esigente perché aveva pagato di persona.

21.

- ¹ Il loro arrivo riattizza la rivolta, mentre gli sbandati saccheggiano i dintorni. Bleso, per dare un esempio agli altri, ne fa frustare alcuni, i più carichi di bottino, e li mette agli arresti (per il momento i centurioni e i legionari più disciplinati obbedivano ancora al comandante). Quelli fanno resistenza mentre cercano di trascinarli via, abbracciano le ginocchia dei presenti, chiamano per nome questo o quel compagno, invocano la loro centuria, la coorte, la legione, urlando che tutti avrebbero fatto la stessa fine. E vomitano ingiurie contro il comandante, implorano il cielo e gli dèi, impiegano insomma tutti i mezzi per suscitare odio, pietà, paura, risentimento. Accorre il grosso dei soldati che sfondano il carcere e sciogliono le catene, mescolandosi coi disertori e coi condannati a morte.

22.

- ¹ La violenza dilaga, i caporioni si moltiplicano. Un tale Vibuleno, un soldato semplice, viene issato sulle spalle dei vicini davanti alla tribuna di Bleso e così par-

quid pararet intentos « vos quidem » inquit « his innocenti-
bus et miserrimis lucem et spiritum reddidistis :
sed quis fratri meo vitam, quis fratrem mihi reddit ?
Quem missum ad vos a Germanico exercitu de com-
munibus commodis nocte proxima iugulavit per gladiatores suos, quos in exitium militum habet atque ar-
mat. Responde, Blaese, ubi cadaver abieceris : ne hos-
tes quidem sepultura invident. Cum osculis, cum lacrimis dolorem meum implevero, me quoque trucidari iube, dum interfectos nullum ob scelus, sed quia utilitati legionum consulebamus, hi sepeliant ».

23.

- ¹ Ince(n)debat haec fletu et pectus atque os manibus verberans. Mox disiectis quorum per umeros sustinebatur, praiceps et singulorum pedibus advolutus tantum consternationis invidiaeque concivit, ut pars militum gladiatores, qui e servitio Blaesi erant, pars ceteram eiusdem familiam vincirent, alii ad quaerendum corpus effunderentur. Ac ni propere neque corpus ullum reperiri et servos adhibitibus cruciatibus abnuere caedem neque illi fuisse umquam fratrem, pernotuisset, haud multum ab exitio legati aberant. Tribunos tamen ac praefectum castrorum extrudere, sarcinae fugientium direptae ; et centurio Lucilius interficitur, cui militaribus facetiis vocabulum « Cedo alteram » indiderant quia f(r)acta vite in tergo militis alteram clara voce ac rursus aliam poscebat. Ceteros latebrae texere, uno retento Clemente Iulio, qui perferendis militum mandatis habebatur idoneus ob promptum ingenium. Quin ipsae inter se legiones octava et quinta decima ferrum parabant, dum centurionem cognomento Sirpicum illa morti deposcit, quintadecimani

la ai compagni emozionati e incerti sulle sue intenzioni : « Avete restituito a questi disgraziati innocenti la luce e l'aria, ma chi restituirà la vita a mio fratello, chi mi restituirà mio fratello ? Lo aveva mandato da voi l'esercito della Germania, per discutere dei problemi comuni : Bleso, la notte scorsa, lo ha fatto sgozzare dai gladiatori che ha con sé e che arma per eliminare i soldati. Rispondi, Bleso : dove hai gettato il cadavere ? Nemmeno i nemici ci lasciano senza sepoltura. Quando avrò saziato di baci e di lacrime la mia disperazione, fa' pure uccidere anche me : mi basta che i compagni ci seppelliscano entrambi dopo che saremo stati uccisi senza nessuna colpa, tranne quella di operare nell'interesse delle legioni ».

23.

- ¹ Aggiungeva fuoco alle sue parole piangendo e percuotendosi il volto e il petto. Ma il gruppo che lo reggeva si scioglie ed egli finisce a terra : si rotola allora ai piedi dei compagni e riesce a scatenare tanta commozione e tanto odio che alcuni soldati imprigionano i gladiatori al servizio di Bleso, altri i suoi schiavi, e altri ancora si sparpagliano per cercare il cadavere. ² Per fortuna si seppe quasi subito, quando erano a un passo dall'assassinio del comandante, che non si trovava nessun cadavere, che gli schiavi, sottoposti a tortura, avevano escluso l'omicidio e che quel tale non ³ aveva mai avuto un fratello. Comunque cacciarono i tribuni e il comandante di accampamento, saccheggiarono i loro bagagli mentre scappavano e uccisero il centurione Lucilio, detto con umorismo da caserma « un altro » perché, quando spezzava il bastone di vite sulla schiena di un soldato, ne chiedeva ad alta voce un altro, e così via. Gli altri trovarono dei nascondigli e uno, Giulio Clemente, fu trattenuto dai legionari perché giudicato adatto, per il suo fare deciso, ⁵ a trasmettere le richieste dei reparti. Intanto l'VIII e la XV legione stavano per mettere mano alle armi (l'VIII voleva la morte di un centurione, quelli della XV lo proteggevano), ma i soldati della IX si misero

tuentur, ni miles nonanus preces et adversum aspernantes minas interiecisset.

24.

- ¹ Haec audita quamquam abstrusum et tristissima quaeque maxime occultantem Tiberium perpulere, ut Drusum filium cum primoribus civitatis duabusque praetoriis cohortibus mitteret, nullis satis certis mandatis, ex re consulturum. Et cohortes delecto milite supra solitum firmatae. Additur magna pars praetoriani equitis et robora Germanorum, qui tum custodes imperatori aderant; simul praetorii praefectus Aelius Scianus, collega Straboni patri suo datus, magna apud Tiberium auctoritate, rector iuveni et ceteris periculorum praemiorumque ostentator. Druso propinquanti quasi per officium obviam fuere legiones, non laetae, ut adsolet, neque insignibus fulgentes, sed inlucie deformi et vultu, quamquam maestitiam imitentur, contumaciae propiores.

25.

- ¹ Postquam vallum intro(i)it, portas stationibus firmant, globos armatorum certis castrorum locis opperiri iubent; ceteri tribunali ingenti agmine circumveniunt. Stabat Drusus silentium manu poscens. Illi quotiens oculos ad multitudinem rettulerant, vocibus truculentis strepere, rursus viso Caesare trepidare; murmur incertum, atrox clamor et repente quies; diversis animorum motibus pavebant terrebantque.
- ³ Tandem interrupto tumultu litteras patris recitat, in quis perscriptum erat praecipuam ipsi fortissimarum legionum curam, quibuscum plurima bella toleravisset; ubi primum a luctu requiesset animus, acturum

in mezzo con le loro preghiere, e quando le videro ignorate, con le minacce.

24.

- ¹ Tiberio, di solito molto chiuso, teneva nascosti i fatti più gravi, ma queste notizie lo indussero a inviare sul posto suo figlio Druso con alcuni cittadini eminenti e due coorti di pretoriani: nessun mandato preciso, avrebbe deciso in base alla situazione. Le coorti vennero costituite con elementi scelti e rinforzate nell'organico, e ad esse furono aggregati buona parte della cavalleria pretoriana e il nerbo del reparto di Germani della guardia del corpo (allora) dell'imperatore. Partì anche il comandante dei pretoriani, Elio Seiano, nominato collega di suo padre Strabone, che godeva di molto credito presso Tiberio. Doveva consigliare il giovane e rendere evidenti agli altri pericoli e ricompense.
- ³ Quando Druso arrivò nella zona le legioni gli andarono incontro, come in segno di omaggio, non festose come sempre né splendenti di insegne, ma con un aspetto trascurato e squallido: sui volti, che volevano esprimere sconforto, c'era piuttosto ribellione.

25.

- ¹ Come Druso entra nell'accampamento, bloccano le porte con delle sentinelle e dispongono nuclei di armati in determinati punti del campo; tutti gli altri in massa circondano la tribuna. Qui era ritto Druso, che chiedeva con un gesto il silenzio. I soldati, vedendosi così numerosi, alzano grida minacciose, ma poi guardano Druso e si confondono: c'è un mormorio incerto, poi grida impressionanti cui segue improvviso silenzio. Divisi tra sentimenti contrastanti, avevano paura e facevano paura. Alla fine Druso ristabilisce la calma e dà lettura del messaggio del padre. Tiberio scriveva che le formidabili legioni con cui aveva condiviso tante campagne erano il suo primo pensiero; appena ritrovata la serenità dopo il lutto, avrebbe

apud patres de postulatis eorum; misisse interim filium, ut sine cunctatione concederet quae statim tribui possent; cetera senatui servanda, quem neque gratiae neque severitatis expertem haberi par esset.

26.

- ¹ Responsum est a contione mandata Clementi centurioni quae perferret. Is orditur de missione a sedecim annis, de praemiis finitae militiae, ut denarius diurnum stipendium foret, ne veterani sub vexillo haberentur. Ad ea Drusus cum arbitrium senatus et patris obtenderet, clamore turbatur. Cur venisset, neque augendis militum stipendiis neque adlevandis laboribus, denique nulla bene faciendi licentia? At hercule verbera et necem cunctis permitti. Tiberium olim nomine Augusti desideria legionum frustrari solitum: easdem artes Drusum rettulisse. Numquamne ad se nisi filios familiarum venturos? novum id plane quod imperator sola militis commoda ad senatum reiciat. Eundem ergo senatum consulendum, quotiens supplicia aut proelia indicantur. An praemia sub dominis, poenas sine arbitro esse?

27.

- ¹ Postremo deserunt tribunal, ut quis praetorianorum militum amicorumve Caesaris occurreret, manus intentantes, causam discordiae et initium armorum, maxime infensi Cn. Lentulo, quod is, ante alios aetate et gloria belli, firmare Drusum credebatur et illa militiae

be discusso in senato le loro richieste; intanto aveva inviato suo figlio perché accordasse con urgenza quanto poteva essere concesso subito; il resto doveva essere riservato al senato, che era giusto ritenere capace tanto di comprensione quanto di rigore.

26.

- ¹ L'assemblea risponde che l'incaricato di presentare le richieste era il centurione Clemente. Questi chiede il congedo dopo sedici anni, la liquidazione alla fine del servizio, un denario come paga giornaliera e che i veterani siano esonerati dal servizio come vessillari. Druso risponde che è materia di competenza del padre e del senato, ma viene interrotto da grida. A che scopo era venuto se non poteva né aumentare gli stipendi dei soldati né alleggerire le loro fatiche? Insomma, non aveva il potere di migliorare la loro condizione. Ma il potere di infliggere frustate — maledizione! — o la morte, quello l'avevano tutti. In passato Tiberio aveva eluso le richieste delle legioni nascondendosi dietro al nome di Augusto, ora Druso ricorreva allo stesso trucco. Avrebbero mandato sempre solo dei ragazzi ancora minorenni? Era veramente una novità che un comandante militare demandasse al senato proprio i problemi dei soldati. Ma allora il senato doveva decidere anche le punizioni, anche il momento dell'attacco! O si doveva pensare che solo per gli stipendi occorresse una decisione dall'alto mentre le punizioni non le controllava nessuno?

27.

- ¹ Finalmente si allontanano dalla tribuna mostrando i pugni, per provocare e passare a vie di fatto, ogni volta che incontrano qualcuno dei pretoriani o degli amici di Druso. Se la prendono soprattutto con Gneo Lentulo, perché suppongono (era il più anziano, con un glorioso passato militare) che spinga Druso a non cedere, con un sovrano disprezzo per quegli eccessi.

² flagitia primus aspernari. Nec multo post digredientem [eum Caesare] ac provisu periculi hiberna castra repentem circumsistunt rogantes quo pergeret, ad imperatorem an ad patres, ut illic quoque commodis legionum adversaretur; simul ingruunt, saxa iaciunt. Iamque lapidis ictu cruentus et exitii certus ad cursu multitudinis quae cum Druso advenerat protectus est.

28.

- ¹ Noctem minacem et in scelus erupturam fors lenivit. Nam luna claro repente caelo visa languescere. Id miles rationis ignarus omen praesentium accepit, suis laboribus defectionem sideris adsimulans, prospereque cessura (ad) quae pergerent, si fulgor et claritudo deae redderetur. Igitur aeris sono, tubarum cornuumque concentu strepere; prout splendidior obscuriorve, laetari aut maerere; et postquam ortae nubes offecere visui creditumque conditam tenebris, ut sunt mobiles ad superstitionem percussae semel mentes, sibi aeternum laborem po(r)tendi, sua facinora aversari deos lamentantur. Utendum inclinatione ea Caesar et quae casus obtulerat in sapientiam vertenda ratus circumiritoria iubet; accitur centurio Clemens et si (qui) alii bonis artibus grati in vulgus. Hi vigiliis stationibus custodiis portarum se inserunt; spem offerunt, metum intendunt: «quo usque filium imperatoris obsidebimus? quis certaminum finis? Percennione et Vibuleno sacramentum dicturi sumus? Percennius et Vibulenus stipendia militibus, agros emeritis largientur? denique pro Neronibus et Drusis imperium populi Romani capessent? quin potius, ut novissimi in cul-

² Dopo un po' lo circondano mentre si allontana con Druso e cerca di raggiungere il campo invernale per mettersi al sicuro. Gli chiedono dove sta andando, dall'imperatore o in senato, per opporsi anche lì alle richieste delle legioni. Gli si buttano addosso, gli tirano pietre e lo salva soltanto la truppa arrivata con Druso, insanguinato per una sassata e già rassegnato a morire.

28.

- ¹ La notte minacciava di concludersi con una tragedia, ma un caso fortunato lo impedì: tutto ad un tratto sembrò che la luna impallidisse in mezzo al cielo sereno. I soldati, ignoranti, lo interpretarono come un segno per il momento che stavano vivendo, paragonando l'eclisse alla loro situazione critica: i loro obiettivi sarebbero stati raggiunti se la dea avesse ritrovato il suo splendore. Cominciano quindi a far rimbombare degli oggetti di metallo, con un gran boato di trombe e di corni, piangono o gridano di gioia a seconda che l'astro si oscura o torna a brillare. Ma apparvero delle nubi che nascosero la luna, definitivamente a quanto pensarono; allora, superstiziosi e imprevedibili, ne furono terrorizzati, e piansero sul loro destino di pena senza fine: evidentemente gli dèi condannavano i loro eccessi. Druso pensò di sfruttare questa disposizione d'animo, trasformando l'evento casuale in un processo razionale, e ordina di controllare tutto il campo, tenda per tenda. Viene chiamato il centurione Clemente, con altri graditi alla truppa per il loro contegno comprensivo. Si infiltrano tra le sentinelle, nei corpi di guardia, tra i picchetti alle porte: prospettano buone possibilità, insinuano paure. «Fino a quando potremo assediare il figlio dell'imperatore? Quando avranno fine questi contrasti? Dobbiamo prestare giuramento a Percennio e Vibuleno? Saranno Percennio e Vibuleno a pagare gli stipendi, a dare i terreni ai congedati? Vogliono governare l'impero romano al posto dei Neroni e dei Drusi? Siamo stati gli ultimi a sbagliare, cerchiamo di essere i

pam, ita primi ad paenitentiam sumus? Tarda sunt quae in commune expostulantur: privatam gratiam statim mercare, statim recipias». Commotis per haec mentibus et inter se suspectis tironem a veterano, legionem a legione dissociant. Tum redire paulatim amor obsequii: omittunt portas, signa unum in locum principio seditionis congregata suas in sedes referunt.

29.

¹ Drusus orto die et vocata contione, quamquam rudis dicendi, nobilitate ingenita incusat priora, probat praesentia; negat se terrore et minis vinci: flexos ad modestiam si videat, si supplices audiat, scripturum patri ut placatus legionum preces exciperet. ² Orantibus rursus idem Blaesus et L. Aponius, eques Romanus e cohorte Drusi, Iustusque Catonius, primi ordinis centurio, ad Tiberium mittuntur. ³ Certatum inde sententiis, cum alii opperandos legatos atque interrim comitate permulcendum militem censerent, alii fortioribus remediis agendum: nihil in vulgò modicum; terrere, ni paveant; ubi pertimuerint, impune contemni: dum superstitio urgeat, adiciendos ex duce metus sublatis seditionis auctoribus. ⁴ Promptum ad asperiora ingenium Druso erat: vocatos Vibulenum et Percennium interfici iubet. Tradunt plerique intra tabernaculum ducis obrutos, alii corpora extra vallum abiecta ostentui.

primi a pentirci. Le richieste collettive vengono soddisfatte sempre in ritardo: a titolo individuale ti fai notare prima e ottieni prima». Con questi discorsi impressionano i soldati, già diffidenti gli uni degli altri, e riescono a dividere le reclute dai veterani, ciascuna legione dalle altre. Ritorna gradatamente l'attaccamento alla disciplina, eliminano i blocchi alle porte e rimettono al loro posto le insegne che all'inizio dell'ammutinamento avevano riunito in un solo punto.

29.

¹ Spunta l'alba e Druso ordina l'adunata. Non è un esperto oratore, ma possiede una nobiltà congenita: deplora l'accaduto, si compiace del nuovo atteggiamento, esclude di poter essere fermato con la paura delle minacce. Se vedrà i soldati ritornati alla disciplina, se li sentirà supplicare, scriverà al padre di ascoltare le richieste delle legioni senza risentimento. ² Lo pregano di fare così, e quindi vengono inviati a Tiberio lo stesso Bleso, Lucio Aponio, un cavaliere romano del seguito di Druso, e Giusto Catonio, un centurione di prima classe. ³ Seguì un'accesa discussione: c'era chi suggeriva di aspettare il ritorno della delegazione e di tenere buoni intanto i soldati con un atteggiamento conciliante, chi invece riteneva indispensabili le maniere forti: la massa non conosce vie di mezzo, se non hanno paura diventano minacciosi. Solo quando li hai ben spaventati puoi ignorarli senza pericolo. Erano ancora turbati dalla loro superstizione, era il caso che il comandante si facesse temere anche ⁴ lui, eliminando i promotori della rivolta. Druso, che aveva un carattere incline alle misure più drastiche, fa venire Percennio e Vibuleno e ordina di giustizziarli. Molti hanno affermato che furono seppelliti nella stessa tenda del comandante, altri che i cadaveri furono gettati fuori dal terrapieno perché dessero spettacolo.

30.

¹ Tum ut quisque praecipuus turbator conquisiti, et
² pars extra castra palantes a centurionibus aut praetoriarum cohortium militibus caesi, quosdam ipsi manipuli documentum fidei tradidere. Auxerat militum curas praematura hiems imbribus continuis adeoque saevis, ut non egredi tentoria, congregari inter se, vix tutari signa possent, quae turbine atque unda raptabantur.
³ Durabat et formido caelestis irae, nec frustra adversus impios hebescere sidera, ruere tempestates: non aliud malorum levamentum, quam si liquerent castra infausta temerataque et soluti piaculo suis quisque hibernis redderentur. Primum octava, dein quinta decima legio rediere; nonanus opperendas Tiberii epistulas clamitaverat, mox desolatus aliorum discessione imminentem necessitatem sponte praevenit. Et Drusus non exspectato legatorum regressu, quia praesentia satis consederant, in urbem rediit.

31.

¹ Isdem ferme diebus isdem causis Germanicae legiones turbatae, quanto plures, tanto violentius, et magna spe fore ut Germanicus Caesar imperium alterius pati nequiret daretque se legionibus vi sua cuncta tracturis. Duo apud ripam Rheni exercitus erant: cui nomen superioris, sub C. Silio legato, inferiorem A. Caecina curabat. Regimen summae rei penes Germanicum, agendo Galliarum censui tum intentum. Sed quibus Silius moderabatur, mente ambigua fortunam seditionis alienae speculabantur: inferioris exercitus

30.

¹ Furono allora stanati i caporioni della rivolta. Quelli che vagavano sbandati all'esterno del campo vennero uccisi dai centurioni o dai pretoriani, altri furono consegnati dai loro reparti come prova di sottomissione. Era sopravvenuto, ad accrescere i problemi dei soldati, un inverno precoce, con temporali continui e così violenti che non potevano uscire dalle tende per riunirsi, e faticavano a salvare le insegne, travolte dalle raffiche e dagli allagamenti. Non era sparita la paura dell'ira del cielo: le eclissi degli astri e le disastrose bufere parevano un minaccioso avvertimento ai malvagi. Unico rimedio abbandonare quel campo infausto e contaminato, espriare le colpe e tornare ai propri accampamenti invernali. L'VIII legione fu la prima a rientrare, seguita dalla XV. Quelli della IX avevano strepitato che si doveva aspettare la risposta di Tiberio ma poi, rimasti isolati per la partenza degli altri, preferirono fare spontaneamente ciò che comunque avrebbero presto dovuto fare per forza. Druso non attese il ritorno della delegazione: quando vide che la situazione era abbastanza calma rientrò a Roma.

31.

¹ Più o meno nello stesso periodo e per le stesse ragioni si agitarono anche le legioni in Germania, più numerose e quindi più turbolente. Qui c'era la fondata speranza che Cesare Germanico non si rassegnasse ad accettare il potere toccato a un altro, e che si affidasse alle sue legioni, che avrebbero travolto tutto con la loro potenza. C'erano due eserciti sulle rive del Reno, quello detto superiore, comandato dal legato Gaio Silio, e quello inferiore, comandato da Aulo Caecina. Germanico era il comandante in capo, e in quel momento era occupato nel censimento fiscale della Gallia. Le legioni agli ordini di Silio, ancora indecise, stavano aspettando l'esito dell'ammutinamento del-

miles in rabiem prolapsus est, orto ab unetvicesimani-
 nis quintanisque initio et tractis prima quoque ac vi-
 cesima legionibus; nam isdem aestivis in finibus Ubio-
⁴rum habebantur per otium aut levia munia. Igitur
 audito fine Augusti vernacula multitudo, nuper acto
 in urbe dilectu, lasciviae sueta, laborum intolerans, im-
 plere ceterorum rudes animos: venisse tempus quo
 veterani maturam missionem, iuvenes largiora stipen-
⁵dia, cuncti modum miseriarum exposcerent saeviti-
 amque centurionum ulciscerentur. Non unus haec,
 ut Pannonicas inter legiones Percennius, nec apud tre-
 pidas militum aures, alios validiores exercitus respi-
 cientium, sed multa seditionis ora vocesque: sua in
 manu sitam rem Romanam, suis victoriis augeri rem
 publicam, in suum cognomentum adscisci imperato-
 res.

32.

¹ Nec legatus obviam ibat: quippe plurium vaecordia
 constantiam exemerat. Repente lymphati dstrictis gla-
 diis in centuriones invadunt: ea vetustissima militari-
 bus odiis materies et saeviendi principium. Prostratos
 verberibus mulcant, sexageni singulos, ut numerum
 centurionum adaequant; tum convulsos laniatosque
²et partim exanimos ante vallum aut in amnem Rhe-
 num proiciunt. Septimius cum per fugisset ad tribu-
 nal pedibusque Caecinae advolveretur, eo usque flagi-
 tatus est, donec ad exitium dederetur. Cassius Chae-
 rea, mox caede C. Caesaris memoriam apud posteros
 adeptus, tum adulescens et animi ferox, inter obstan-
³tes et armatos ferro viam patefecit. Non tribunus ul-
 tra, non castrorum praefectus ius obtinuit: vigilias sta-
 tiones, et si qua alia praesens usus indixerat, ipsi par-
 tiebantur. Id militares animos altius coniectantibus

le altre, ossia della rivolta dell'esercito inferiore. Il lo-
 ro furore era esploso cominciando dalla XXI e dalla
 V legione, che avevano poi coinvolto la I e la XX (si
 trovavano acquarterate tutte insieme, per il campo
 estivo, nel territorio degli Ubii, oziose o poco impe-
⁴gnate). A Roma erano stati fatti da poco degli ar-
 ruolamenti di plebaglia cittadina, abituata alla vita co-
 moda, insofferente delle fatiche. Quando arrivò la no-
 tizia della morte di Augusto questa gente cominciò a
 sobillare gli altri legionari, meno smaliziati: era arri-
 vato il momento di pretendere per i veterani un rapi-
 do congedo, per i giovani paghe più sostanziose, per
 tutti la fine delle sofferenze, e di vendicarsi della cru-
⁵deltà dei centurioni. Non era uno solo a fare questi
 discorsi, come Percennio tra le legioni della Pannonia,
 a soldati spaventati che guardavano le altre unità più
 combattive: erano molti a parlare e a gridare che il de-
 stino di Roma dipendeva da loro, erano le loro vitto-
 rie che ingrandivano l'impero, era il loro nome che i
 generali assumevano dopo le vittorie.

32.

¹ Il legato non reagiva, il delirio collettivo gli aveva
 tolto ogni energia. Improvvisamente, come impazziti,
 si gettano con le spade sguainate sui centurioni, anti-
 co bersaglio del loro odio, sempre i primi tra le vitti-
 me dei linciaggi. Li buttano a terra, li massacrano di
 colpi, sessanta per ciascuno, per pareggiare il numero
 dei centurioni, e li scaraventano, storpiati, mutilati, in
²parte già morti, fuori dal terrapieno o nel Reno. Set-
 timio si rifugiò presso la tribuna e si gettò ai piedi di
 Cecina, ma i soldati ne pretesero la consegna e alla fi-
 ne lo uccisero. Cassio Cherea, destinato a passare al-
 la storia per l'uccisione di Caligola, allora giovane e
 pieno di coraggio, si aprì la strada spada in pugno tra
³gli armati che cercavano di bloccarlo. Tribuni e co-
 mandante di accampamento non avevano più nessu-
 na autorità: erano i legionari a stabilire i turni di guar-
 dia, i picchetti e tutto ciò che la situazione richiede-
 va. Chi conosceva più a fondo l'animo dei soldati ve-

praecipuum indicium magni atque implacabilis motus, quod neque disiecti nec paucorum instinctu, sed pariter ardescerent, pariter silerent, tanta aequalitate et constantia, ut regi crederes.

33.

¹ Interea Germanico per Gallias, ut diximus, census accipienti excessisse Augustum adfertur. Neptem eius Agrippinam in matrimonio pluresque ex ea liberos habebat, ipse Druso fratre Tiberii genitus, Augustae nepos, sed anxius occultis in se patrum aviaeque odiis, ² quorum causae acriores quia iniquae. Quippe Drusi magna apud populum Romanum memoria, credebaturque, si rerum poti(t)us foret, libertatem redditurus; unde in Germanicum favor et spes eadem. Nam iuveni civile ingenium, mira comitas et diversa a Tiberii sermone vultu, adrogantibus et obscuris. ³ Accedebant muliebres offensiones novercalibus Liviae in Agrippinam stimulis, atque ipsa Agrippina paulo comotior, nisi quod castitate et mariti amore quamvis indomitum animum in bonum vertebat.

34.

¹ Sed Germanicus quanto summae spei propior, tanto impensius pro Tiberio niti; seque et proximos et Belgarum civitates in verba eius adigit. Dehinc audito legionum tumultu raptim profectus obvias extra castra habuit, deiectis in terram oculis velut paenitentia. ² Postquam vallum iniit, dissoni questus audiri coepere; et quidam presa manu eius per speciem exosculandi inseruerunt digitos, ut vacua dentibus ora con-

deva in questo il sintomo di una sollevazione generale e implacabile: non agivano isolati o istigati da singoli, ma esplodevano insieme, si placavano insieme, in modo così uniforme e controllato da far pensare a una regia predisposta.

33.

¹ Intanto Germanico, che stava dirigendo le operazioni di censimento nelle Gallie (come si è già ricordato), riceve la notizia della morte di Augusto. Aveva sposato sua nipote Agrippina, e ne aveva avuto parecchi figli; quanto a lui, era figlio di Druso, il fratello di Tiberio, ed era quindi nipote di Livia Augusta. Ma viveva in ansia per l'odio segreto dello zio e della nonna, odio tanto più implacabile perché ingiusto. ² Druso aveva lasciato ai Romani un ottimo ricordo e molti pensavano che se fosse arrivato al potere avrebbe restaurato la repubblica: di qui, da questa stessa speranza, nasceva la popolarità di Germanico. Il giovane si comportava come un semplice cittadino, con straordinaria affabilità, molto diverso da Tiberio, sempre duro nel volto, enigmatico nei discorsi. ³ In più c'erano gelosie di donne: Livia era accesa di un odio da matrigna verso Agrippina, e la stessa Agrippina era troppo passionale, anche se la condotta impeccabile e l'amore per il marito agivano beneficamente sulla sua indole ribelle.

34.

¹ Ma Germanico, più era vicino alla speranza di arrivare all'impero più si adoperava per Tiberio, giurando e facendo giurare nel suo nome il suo seguito e le città dei Belgi. Avuta la notizia dei disordini tra le legioni, parte immediatamente e incontra i soldati all'esterno del campo, occhi bassi come in segno di pentimento. ² Passato il terrapieno cominciano a farsi sentire lamenti confusi. Alcuni gli presero la mano, come per baciarla, ma si ficcavano le dita in bocca e gli

tingeret; alii curvata senio membra ostendebant.
³ Adsisentem contionem, quia permixta videbatur, discedere in manipulos iubet: sic melius audituros responsum; vexilla praefert, ut id saltem discerneret
⁴ cohortes: tarde obtemperavere. Tunc a veneratione Augusti orsus flexit ad victorias triumphosque Tiberii praecipuis laudibus celebrans quae apud Germanias illis cum legionibus pulcherrima fecisset. Italiae inde consensum, Galliarum fidem extollit; nil usquam turbidum aut discors. Silentio haec vel murmure modico audita sunt.

35.

¹ Ut seditionem attingit, ubi modestia militaris, ubi veteris disciplinae decus, quoniam tribunos, quo centuriones exegissent rogans, nudant universi corpora, cicatrices ex vulneribus, verberum notas exprobrant; mox indiscretis vocibus pretia vacationum, angustias stipendii, duritiam operum ac propriis nominibus incusant vallum, fossas, pabuli materiae lignorum adgestus, et si qua alia ex necessitate aut adversus otium
² castrorum quaeruntur, atrocissimus veteranorum clamor oriebatur, qui tricena aut supra stipendia numerantes, mederetur fessis, neu mortem in isdem laboribus, sed finem tam exercitae militiae neque inopem requiem orabant. Fuere etiam qui legatam a divo Augusto pecuniam reposcerent, faustis in Germanicum omnibus; et si vellet imperium, promptos
³ ostentavere. Tum vero, quasi scelere contaminaretur, praeceptis tribunali desiluit. Opposuerunt abeunti arma, minitantes, ni regrederetur. At ille moriturum

facevano sentire le gengive vuote, altri gli mostravano il corpo curvato dalla vecchiaia. Quella specie di assemblea che lo circondava era troppo disordinata e Germanico ordina che si dividano in manipoli (« così sentiremo meglio », gli risposero) e di portare avanti le insegne che distinguessero in qualche modo le coorti. Obbedirono, ma senza fretta. Cominciò allora ricordando la sua veneratione per Augusto, poi spostò il discorso sulle vittorie e sui trionfi di Tiberio, magnificando le splendide imprese da lui compiute nelle due Germanie proprio con quelle legioni. Esalta poi il favore unanime dell'Italia, la fedeltà delle Gallie, l'assoluta mancanza di disordini o di tensioni. Lo ascoltarono in silenzio, o con qualche leggero mormorio.

35.

¹ Passò poi a parlare della rivolta, chiedendo dove fosse finita l'obbedienza militare e l'orgoglio dell'antica disciplina, e dove avessero fatto sparire tribuni e centurioni. In risposta tutti si denudano, mostrando polemicamente le cicatrici delle ferite e i lividi delle bastonature, poi, con un vociare confuso, si lamentano del mercato delle esenzioni, della scarsità delle paghe, del peso insopportabile dei lavori, indicando con precisione terrapieni, fossati, la raccolta del foraggio e della legna, e tutto ciò che può essere richiesto in determinate circostanze per non tenere i soldati in
² ozio. Le grida più furibonde venivano dai veterani: ricordavano i loro trenta e più anni di servizio, chiedevano provvedimenti per i più malridotti, e di non morire schiacciati dalla stessa, eterna fatica ma di porre fine a un servizio così prolungato con un congedo
³ che non li lasciasse in miseria. Qualcuno arrivò a chiedere il denaro del lascito di Augusto, con voti augurali per Germanico: se voleva l'impero erano pronti a sostenerlo. Ma Germanico, come se quegli scelerati potessero contaminarlo, si precipitò giù dalla tribuna. Gli puntarono addosso le armi, minacciandolo perché tornasse indietro. Gridò allora che sarebbe morto piuttosto che tradire il giuramento, si strappò

potius quam fidem exueret clamitans ferrum a latere diripuit elatumque deferebat in pectus, ni proximi ⁵ prensam dextram vi attinuissent. Extrema et conglobata inter se pars contionis ac, vix credibile dictu, quidam singuli propius incendentes feriret hortabantur; et miles nomine Calusidius strictum obtulit gladium, addito acutiorem esse. Saevum id malique moris etiam furentibus visum, ac spatium fuit, quo Caesar ab amicis in tabernaculum raperetur.

36.

¹ Consultatum ibi de remedio. Etenim nuntiabatur parari legatos, qui superiorem exercitum ad causam eandem traherent; destinatum excidio Ubiorum oppidum, imbutasque praeda manus in direptionem Galliarum erupturas. Augebat metum gnarus Romanae seditionis et, si omitteretur ripa, invasurus hostis. At si auxilia et socij adversum abscedentes legiones armentur, civile bellum suscipi. Periculosa severitas, flagitiosa largitio: seu nihil militi sive omnia concedere ² (re)ntur, in ancipiti res publica. Igitur volutatis inter se rationibus placitum ut epistulae nomine principis scriberentur: missionem dari vicena stipendia meritis, exactorari qui sena dena fecissent ac retineri sub vexillo ceterorum immunes nisi propulsandi hostis, legata quae petiverant exsolvi duplicarique.

37.

¹ Sensit miles in tempus conficta statimque flagitavit. Missio per tribunos maturatur, largitio differebatur in

la spada dal fianco e la sollevò per trafiggersi il petto, ma i più vicini gli afferrarono il braccio e lo fermarono. ⁵ La parte più lontana e più compatta dell'assemblea e perfino, sembra incredibile, alcuni che si avvicinavano isolati, lo sfidavano a colpirsi, e un soldato, tale Calusidio, gli porse una spada sguainata assicurando che era più affilata. Il gesto sembrò atroce e contro ogni umanità anche ai più esagitati, e bastò agli amici un attimo di pausa per spingere Germanico nella sua tenda.

36.

¹ Qui si discusse sui provvedimenti da prendere. Era arrivata la notizia che i ribelli stavano preparando degli intermediari per indurre l'esercito superiore a fare causa comune con loro: la capitale degli Ubii doveva essere distrutta, poi con le mani insanguinate si sarebbero avventati a saccheggiare le Gallie. ² Altro motivo di tensione erano i nemici, al corrente della rivolta tra i Romani e pronti all'invasione se si perdeva il controllo delle sponde del Reno. D'altra parte, ad armare contro le legioni ribelli gli ausiliari e gli alleati c'era il pericolo di scatenare una guerra civile. Irrigidirsi era pericoloso, cedere scandaloso: sia che ai soldati non si concedesse niente, sia che ottenessero tutto, lo Stato era in pericolo. ³ Così, dopo avere confrontato le diverse proposte, si decise di stendere un proclama a nome di Tiberio: veniva concesso il congedo assoluto a chi aveva vent'anni di servizio, il passaggio alla riserva a quanti ne avevano sedici. Questi venivano trattenuti in reparti di vessillari, liberi da ogni obbligo, tranne in caso di attacchi nemici. I lasciti richiesti sarebbero stati pagati, e in misura doppia.

37.

¹ I soldati capirono che erano misure prese per guadagnare tempo e pretesero che fossero messe in atto

hiberna cuiusque. Non abscessere quintani unetvicesimanique, donec isdem in aestivis contracta ex viatico amicorum ipsiusque Caesaris pecunia persolveretur.² Primam ac vicesimam legiones Caecina legatus in civitatem Ubiorum reduxit, turpi agmine, cum fisci de imperatore rapti inter signa interque aquilas veherentur.³ Germanicus superiorem ad exercitum profectus secundam et tertiam decimam et sextam decimam legiones nihil cunctatas sacramento adigit: quartadecimani paulum dubitaverant. Pecunia et missio quamvis non flagitantibus oblata est.

38.

¹ At in Chaucis coeptavere seditionem praesidium agentes vexillarii discordium legionum, et praesenti duorum militum supplicio paulum repressi sunt. Iusserat id M. Ennius, castrorum praefectus, bono magis exemplo quam concesso iure. Deinde intumescente motu profugus repertusque, postquam intutae latebrae, praesidium ab audacia mutuatur: non praefectum ab iis, sed Germanicum ducem, sed Tiberium imperatorem violari. Simul exterritis qui obstiterant, raptum vexillum ad ripam vertit, et si quis agmine decessisset, pro desertore fore clamitans reduxit in hiberna turbidos et nihil ausos.

39.

¹ Interea legati ab senatu regressum iam apud aram Ubiorum Germanicum adeunt. Duae ibi legiones, prima atque vicesima, veteranique nuper missi sub vexillo hiemabant. Pavidos et conscientia vacordes in-

immediatamente. I congedi vengono sbrigati dai tribuni, il donativo viene rinviato al momento del rientro dei reparti al proprio campo invernale. Ma la V e la XXI legione non si mossero finché il premio non fu pagato, nell'accampamento estivo, con la somma messa insieme mediante il contributo personale degli amici e dello stesso Germanico. Cecina ricondusse nel capoluogo degli Ubii la I e la XX legione, una marcia vergognosa con le casse del denaro estorto al comandante trasportate tra le insegne e le aquile. Germanico raggiunge l'esercito superiore e ottiene senza difficoltà il giuramento della II, della XIII e della XVI. La XIV, che si era mostrata meno disposta, ottenne senza chiedere sia il donativo che i congedi.

38.

¹ Vi fu un tentativo di rivolta nel paese dei Cauci, promosso dai vessillari delle legioni ribelli, ma bastò a reprimerlo, per il momento, l'esecuzione immediata di due soldati ordinata dal comandante di accampamento Manio Ennio, che volle dare l'esempio ma senza averne l'autorità. L'aggravarsi della rivolta lo costrinse alla fuga, ma si nascose in un luogo poco sicuro e lo trovarono. Cercò allora di salvarsi rischiando tutto per tutto: non al prefetto facevano oltraggio, gridò, ma a Germanico, il loro generale, a Tiberio, l'imperatore. Afferra l'insegna, tra lo sbalordimento di quanti cercavano di fermarlo, e corre alla riva del fiume gridando che i soldati che abbandonavano il reparto sarebbero stati considerati disertori. Così li ricondusse al campo invernale, minacciosi ma innocui.

39.

¹ Intanto gli inviati del senato incontrano Germanico, che era già rientrato presso l'altare degli Ubii. Qui era il campo invernale di due legioni, la I e la XX, e dei veterani da poco trasferiti tra i vessillari. Spaventati e turbati dal rimorso cominciano a temere che

tratus metus: venisse patrum iussu qui inrita facerent
³ quae per seditionem expresserant. Utque mos vulgo quamvis falsis reum subdere, Munatium Plancum consulatu functum, principem legationis, auctorem senatus consulti incusant; et nocte concubia vexillum in domo Germanici situm flagitare occipiunt, concursuque ad ianuam facto moliantur fores, extractum cubili Caesarem tradere vexillum intento mortis metu subigunt.
⁴ Mox vagi per vias obvios habuere legatos audita consternatione ad Germanicum tendentes. Ingerunt contumelias, caedem parant, Planco maxime, quem dignitas fuga impediverat; neque aliud periclitanti subsidium quam castra primae legionis. Illic signa et aquilam amplexus religione sese tutabatur, ac ni aquilifer Calpurnius vim extremam arcuisset, rarum etiam inter hostes, legatus populi Romani Romanis in castris sanguine suo altaria deum commaculavisset.
⁵ Luce demum, postquam dux et miles et facta noscebantur, ingressus castra Germanicus perducit ad se
⁶ Plancum imperat recepitque in tribunal. Tum fatalem increpans rabiem, neque militum, sed deum ira resurgere, cur venerint legati aperit; ius legationis atque ipsius Planci gravem et immeritum casum, simul quantum dedecoris adierit legio, facunde miseratur, attonitaeque magis quam quietae contione legatos praesidio auxiliarium equitum dimittit.

40.

¹ Eo in metu arguere Germanicum omnes, quod non ad superiorem exercitum pergeret, ubi obsequia et contra rebelles auxilium: satis superque missione et
² pecunia et mollibus consultis peccatum. Vel si vilis ipsi salus, cur filium parvulum, cur gravidam coniu-

su ordine del senato sia arrivato qualcuno per vanificare quanto avevano ottenuto con la rivolta. Allora, secondo l'abitudine della gente bassa di cercare un capro espiatorio anche per colpe immaginarie, accusano Munazio Planco, ex console e capo della delegazione, di essere l'ispiratore del senatoconsulto. In piena notte cominciano a esigere l'insegna, custodita nell'alloggio di Germanico, si affollano alla porta, la scardinano e costringono il Cesare, forzato ad alzarsi, a consegnare il vessillo, pena la morte. Dispersi poi per le strade, incontrano gli inviati che, informati del tumulto, correvano da Germanico. Li ricoprono di insolenze e si preparano a ucciderli, specie Planco, che il decoro del grado aveva trattenuto dal fuggire e che trovò scampo solo nell'accampamento della I legione. Qui abbracciò l'aquila e le insegne, cercando protezione nella santità del luogo, ma solo l'intervento del portainsegna Calpurnio lo salvò dalla morte e impedì che un inviato del popolo romano, in un accampamento romano, macchiasse col suo sangue (un fatto eccezionale anche tra i barbari) gli altari degli dèi. Arrivò l'alba e fu possibile rendersi conto, comandante e soldati, dei fatti accaduti. Germanico entra nel campo, ordina di condurgli Planco e lo fa salire sulla tribuna.
⁶ Condanna la nuova esplosione di furore, fatale, dovuta alla collera degli dèi, non dei soldati, spiega il perché della venuta degli inviati, deplora la violazione della loro immunità e il grave e gratuito attacco a Planco, esprime con felice oratoria il suo rammarico per il disonore della legione. L'assemblea si mostra più perplessa che pacificata e gli inviati partono con una scorta di cavalleria ausiliaria.

40.

¹ In quel momento di paura tutti criticavano Germanico per non avere raggiunto l'esercito superiore, disciplinato e possibile aiuto contro i ribelli: si erano commessi troppi errori con i congedi, i donativi e le
² misure così blande. Non temeva per la propria vita: ma perché tenere con sé, tra quei forsennati che

gem inter furentes et omnis humani iuris violatores haberet? Illos saltem avo et rei publicae redderet.

³ Diu cunctatus aspernantem uxorem, cum se divo Augusto ortam neque degenerem ad pericula testaretur, ²postremo uterum eius et communem filium multo cum fletu complexus, ut abiret perpulit.

⁴ Incedebat muliebre et miserabile agmen, profuga ducis uxor, parvulum sinu filium gerens, lamentantes circum amicorum coniuges, quae simul trahebantur; nec minus tristes qui manebant.

41.

¹ Non florentis Caesaris neque suis in castris, sed velut in urbe victa facies; gemitusque ac plangtus etiam militum aures oraue advertere. Progrediuntur contuberniis: quis ille flebilis sonus? Quod tam triste (iter)? Feminas industres, non centurionem ad tutelam, non militem, nihil imperatoriae uxoris aut comitatus soliti: pergere ad Treviros et externae fidei. Pudor inde et miseratio et patris Agrippae, August(i) avi memoria; socer Drusus, ipsa insigni fecunditate, praeclara pudicitia; iam infans in castris genitus, in contubernio legionum eductus, quem militari vocabulo Caligulam appellabant, quia plerumque ad concilianda ³vulgi studia eo tegmine pedum induebatur. Sed nihil aeque flexit quam invidia in Treviros: orant obsistunt, rediret maneret, pars Agrippinae occursantes, plurimi ad Germanicum regressi. Isque ut erat recens dolore et ira, apud circumfusos ita coepit:

violavano ogni legge umana, il piccolo e la moglie incinta? Doveva farli tornare in patria, dal nonno.

³ Esitò a lungo: la donna si opponeva, sdegnosa, sosteneva di discendere dal divino Augusto, di saper tenere testa ai pericoli, come tutti i suoi, ma Germanico, piangendo a calde lacrime, accarezzò il suo grembo e la loro creatura e la costrinse a partire.

⁴ Si mossero a piedi, una commovente sfilata di donne, la sposa fuggiasca di un comandante col bambino piccolo al seno e le mogli degli amici che l'accompagnavano in lacrime, tra la desolazione dei mariti che restavano.

41.

¹ L'atmosfera non era quella che si ha con un generale vittorioso nel suo accampamento, ma piuttosto quella di una città occupata. Quei gemiti e quei pianti colpiscono l'orecchio dei soldati che si voltano a guardare ed escono dalle tende. Cos'è quel pianto sommesso, quel triste corteo? Delle nobildonne, senza un centurione, senza un soldato a proteggerle, niente che indichi la moglie di un generale, la sua scorta consueta! E vanno tra i Treviri, ad affidarsi a gente ²straniera! Subentra un senso di vergogna, di pietà, e il ricordo di Agrippa, il padre, di Augusto, il nonno, di Druso, il suocero. Una donna con tanti figli, famosa per la sua virtù, e poi il bambino, nato tra i soldati, cresciuto nelle tende dei legionari (lo chiamavano, nel loro gergo soldatesco, Caligola, perché in genere portava le calzature dette *caligae* per attirare le simpatie della truppa)! Ma fu soprattutto la gelosia verso i Treviri che li indusse a cambiare atteggiamento: la fermò, la pregano di tornare e di rimanere, alcuni andando incontro ad Agrippina, i più tornati da Germanico. Questi, ancora sconvolto dal dolore e dall'ira, così parlò a quelli che aveva intorno:

¹ «Non mihi uxor aut filius patre et re publica ca-
 riores sunt, sed illum quidem sua maiestas, imperium
 Romanum ceteri exercitus defendent: coniugem et li-
 beros meos, quos pro gloria vestra libens ad exitium
 offerrem, nunc procul a furentibus summoveo, ut,
 quidquid istud scelerosis imminet, meo tantum sanguine
 pietur, neve occisus Augusti pronepos, interfecta
² Tiberii nurus nocentiores vos faciat. Quid enim per
 hos dies inausum intemperatumve vobis? Quod nomen
 huic coetui dabo? Militesne appellem, qui filium im-
 peratoris vestri vallo et armis circumsestistis? An ci-
 ves, quibus tam proiecta senatus auctoritas? Hostium
 quoque ius et sacra legationis et fas gentium rupistis.
³ Divus Iulius seditionem exercitus verbo uno compe-
 scuit, Quirites vocando qui sacramentum eius detrec-
 tabant; divus Augustus vultu et aspectu Actiacas le-
 giones exterruit: nos, ut nondum eosdem, ita ex illis
 ortos si Hispaniae Syriaeve miles aspernaretur, tamen
 mirum et indignum erat. Primane et vicesima legiones,
 illa signis a Tiberio acceptis, tu tot proeliorum socia,
 tot praemiis aucta – egregiam duci vestro gratiam re-
⁴ fertis. Hunc ego nuntium patri, laeta omnia aliis e
 provinciis audienti, feram? Ipsius tirones, ipsius veter-
 anos non missione, non pecunia satiatos; hic tantum
 interfici centuriones, eici tribunos, includi legatos; in-
 fecta sanguine castra flumina, meque precariam ani-
 mam inter infensos trahere.

¹ «Mia moglie e mio figlio non mi sono più cari di
 mio padre e della patria. Ma mio padre è difeso dalla
 sua maestà, l'impero romano dagli altri eserciti. Io sa-
 crificherei volentieri moglie e figli se fosse in gioco la
 vostra gloria, ma ora devo allontanarli da questi paz-
 zi furiosi. Se si prepara un delitto voglio essere il so-
 lo a espiare col mio sangue, per non rendere più grave
 la vostra colpa con l'uccisione di un pronipote di
² Augusto e il massacro della nuora di Tiberio. Sì, per-
 ché in questi giorni cosa non avete osato, cosa non
 avete violato? Che nome devo dare a questa vostra
 accozzaglia? Devo chiamarvi soldati, dopo che avete
 assediato, armi in pugno, il figlio del vostro impera-
 tore, sequestrato all'interno del terrapieno? O cittadi-
 ni, dopo che avete calpestato l'autorità del senato?
 Avete violato perfino i principi che si rispettano con
 i nemici, il carattere sacro di una ambasceria, il dirit-
 to delle genti. Al divino Giulio bastò una parola per
³ reprimere una sollevazione: chiamò "borghesi" quel-
 li che si tiravano indietro dopo avergli giurato fedeltà;
 il divino Augusto fulminò le legioni di Azio con un
 solo sguardo e con l'espressione del volto. Io non ho
 la loro grandezza, ma discendo da loro: ebbene, sa-
 rebbe già strano e vergognoso che mi rifiutassero i re-
 parti della Siria o della Spagna. Ma voi, I e XX legio-
 ne! L'una ha ricevuto le insegne da Tiberio, l'altra ha
 diviso con lui tante campagne (e ha avuto tanti premi):
 e mostrate questa bella riconoscenza al vostro gene-
⁴ rale? Dovrò dunque riferire a mio padre, cui dal-
 le altre province arrivano solo notizie liete, che alle
 sue reclute e ai suoi veterani non sono bastati i con-
 gedi e i donativi, che soltanto qui si ammazzano i cen-
 turioni, si cacciano i tribuni, si sequestrano gli invia-
 ti? Che il campo e il fiume sono macchiati di sangue,
 e che io sono vivo per miracolo tra gente che mi odia?

¹ Cur enim primo contionis die ferrum illud, quod pectori meo infigere parabam, detraxistis, o improvidi amici? Melius et amantius ille qui gladium offerebat. Cecidisset certe nondum tot flagitiorum exercitui meo conscius; legissetis ducem, qui meam quidem mortem impunitam sineret, Vari tamen et trium legionum ulcisceretur. Neque enim di sinant ut Belgarum quamquam offerentium decus istud et claritudo sit, subvenisse Romano nomini, compressisse Germaniae populos. Tua, dive Auguste, caelo recepta mens, tua, pater Druse, imago, tui memoria isdem istis cum militibus, quos iam pudor et gloria intrat, eluant hanc maculam irasque civiles in exitum hostibus vertant.

⁴ Vos quoque, quorum alia nunc ora, alia pectora contueor, si legatos senatui, obsequium imperatori, si mihi coniugem et filium redditis, discedite a contactu ac dividite turbidos: id stabile ad paenitentiam, id fidei vinculum erit».

¹ Supplices ad haec et vera exprobrari fatentes orabant, puniret noxios, ignosceret lapsis et duceret in hostem; revocaretur coniunx, rediret legionum alumnus neve obses Gallis traderetur. Reditum Agrippinae excusavit ob imminensem partum et hiemem; venturum filium: cetera ipsi exsequerentur. Discurrunt mutati et seditiosissimum quemque vinctos trahunt ad legatum legionis primae C. Caetronium, qui iudicium et poenas de singulis in hunc modum exercuit. Stabant pro contione legiones dstrictis gladiis; reus in

¹ O miei amici dalla vista corta, perché nel primo giorno dei disordini mi avete strappato quella spada che ero pronto ad affondare nel petto? Agiva meglio e mi voleva più bene quello che mi offerse la sua. Almeno sarei morto senza dover condividere col mio esercito tante nefandezze, e vi sareste trovati un generale che avrebbe lasciato magari impunita la mia morte, ma avrebbe vendicato il massacro di Varo e delle sue tre legioni. Gli dèi non vogliono che l'orgoglio e la gloria di avere salvato i Romani e schiacciato i popoli della Germania tocchi ai Belgi, anche se essi si offrono di farlo! O divino Augusto, il tuo spirito accolto in cielo; o padre Druso, la tua immagine, il tuo ricordo, e insieme questi soldati, già toccati dal rimorso e dall'orgoglio, cancellino questa macchia e trasformino queste ire fraterne in furore contro i nemici! In voi, soldati vedo ora un altro sentimento, altre espressioni: se volete restituire al senato i suoi inviati, il rispetto al vostro imperatore, a me la sposa e il figlio, separatevi dai facinososi, isolateli: sarà la prova del vostro pentimento, il pegno della vostra fedeltà».

¹ Diventarono supplichevoli. Ammettevano che i rimproveri erano giustificati, chiedevano che punisse i colpevoli, che perdonasse ai pentiti, che li guidasse contro il nemico. La moglie doveva essere richiamata, il beniamino delle legioni doveva tornare e non finire in ostaggio ai Galli. Agrippina non poteva tornare, la giustificò Germanico, il parto era imminente e l'inverno si avvicinava; sarebbe tornato il piccolo, per tutto il resto lasciava fare a loro. Completamente cambiati, si dividono in gruppi e trascinano i più facinososi, in catene, davanti al comandante della I legione, Gaio Cetronio, che organizzò il processo e la punizione dei singoli nel modo seguente. Le legioni, con le spade sguainate, costituivano il tribunale; l'ac-

suggestu per tribunum ostendebatur. Si nocentem adclamaverant, praeceps datus trucidabatur. Et gaudebat caedibus miles, tamquam semet absolveret; nec Caesar arcebat, quando nullo ipsius iussu penes eosdem saevitia facti et invidia erat. Secuti exemplum veterani haud multo post in Raetiam mittuntur, specie defendendae provinciae ob imminentes Suebos, ceterum ut avellerentur castris trucibus adhuc non minus asperitate remedii quam sceleris memoria. Centurionatum inde egit. Citatus ab imperatore nomen ordinem patriam, numerum stipendiorum, quae strenue in proeliis fecisset, et cui erant dona militaria edebit. Si tribuni, si legio industriam innocentiamque approbaverant, retinebat ordinem; ubi avaritiam aut crudelitatem consensu obiectavissent, solvebatur militia.

45.

¹ Sic compositis praesentibus haud minor moles supererat ob ferociam quintae et unetvicesimae legionum, sexagesimum apud lapidem (loco Vetera nomen est) hibernantium. Nam primi seditionem coeptaverant; atrocissimum quodque facinus horum manibus patratum; nec poena commilitonum exterriti nec paenitentia conversi iras retinebant. Igitur Caesar arma classem socios demittere Rheno parat, si imperium detrectetur, bello certaturus.

46.

¹ At Romae, nondum cognito qui fuisse(t) exitus in Illyrico et legionum Germanicarum motu audito, trepida civitas incusare Tiberium quod, dum patres et

cusato veniva presentato sulla tribuna da un ufficiale; se era riconosciuto colpevole, veniva buttato giù e scannato. I soldati gioivano dell'eccidio, come se così assolvessero se stessi, e Germanico non lo impediva, visto che senza bisogno di un suo ordine l'atrocità e l'odiosità dell'evento ricadevano sulle stesse persone. I veterani seguirono l'esempio delle legioni e poco più tardi furono mandati nella Rezia, ufficialmente per difendere la provincia dai Suebi che la minacciavano, in realtà per allontanarli dagli accampamenti ancora sinistri sia per la durezza della repressione che per il ricordo degli orrori. Poi Germanico procedette alla revisione dei centurioni. Il militare, chiamato dal generale, dichiarava nome, reparto, luogo di nascita, anni di servizio, atti di valore ed eventuali decorazioni. Se i tribuni e i legionari ne riconoscevano la capacità e la correttezza, conservava il grado; se invece erano d'accordo nell'accusarlo di traffici illeciti o di crudeltà, veniva congedato.

45.

¹ Per il momento l'ordine era stato ristabilito, ma restava un problema altrettanto grave: le violenze della V e della XXI legione che si trovavano nel campo invernale a 60 miglia di distanza, nella località detta Vetera. Erano state le prime nella rivolta e avevano commesso atrocità indescrivibili: ora, per niente impressionate dalla punizione dei commilitoni, niente affatto pentite, conservavano il loro rancore. Quindi Germanico si appresta a far scendere sul Reno armi, navi, milizie ausiliarie, deciso a combattere se non avessero riconosciuto la sua autorità.

46.

¹ A Roma non si era ancora saputo come fossero andate le cose nell'Illyrico quando arrivò la notizia della rivolta delle legioni germaniche. L'opinione pubblica ne fu allarmata e mise sotto accusa Tiberio, che si

plebem, invalida et inermia, cunctatione ficta ludificetur, dissideat interim miles neque duorum adolescentium nondum adulta auctoritate comprimi queat. Ire ipsum et opponere maiestatem imperatoriam debuisse cessuris, ubi principem longa experientia eundemque severitatis et munificentiae summum vidissent.

³ An Augustum fessa aetate totiens in Germanias commeari potuisse: Tiberium vigentem annis sedere in senatu, verba patrum cavillantem? Satis prospectum urbanae servituti: militaribus animis adhibenda fomenta, ut ferre pacem velint.

47.

¹ Immotum adversus eos sermones fixumque Tiberio fuit non omittere caput rerum neque se remque publicam in casum dare. Multa quippe et diversa angebant: validior per Germaniam exercitus, propior apud Pannoniam; ille Galliarum opibus subnixus, hic Italiae imminens: quos igitur anteferet? Ac ne postpositi contumelia incenderentur. At per filios pariter adiri maiestate salva, cui maior e longinquo reverentia. Simul adolescentibus excusatum quaedam ad patrem reicere, resistentesque Germanico aut Druso posse a se mitigari vel infringi: quod aliud subsidium, si imperatorem sprevisset? Ceterum ut iam iamque iturus legit comites, conquisivit impedimenta, adornavit naves: mox hiemem aut negotia varie causatus primo prudentes, dein vulgum, diutissime provincias fefellit.

prendeva gioco del senato e della plebe, soggetti deboli e non pericolosi, con le sue finte esitazioni, mentre intanto le truppe si ammutinavano senza che due ragazzi, non ancora abbastanza autorevoli, riuscissero a domarle. Doveva recarsi sul posto e affrontare con la sua maestà di imperatore quei soldati: avrebbero ceduto alla vista di un principe dalla lunga esperienza, con un potere illimitato nel punire e nel premiare.

³ Augusto, in età già avanzata, era partito tante volte per la Germania, mentre Tiberio, nel fiore degli anni, sedeva nella Curia cavillando sulle parole dei senatori! A Roma la schiavitù era ormai sistemata, ora bisognava trovare dei rimedi per i militari perché accettassero anch'essi di tollerare la pace.

47.

¹ Di fronte a questi discorsi Tiberio fu assolutamente irremovibile: non intendeva lasciare la capitale e mettere a repentaglio se stesso e lo Stato. In effetti aveva molti e contrastanti motivi di preoccupazione: l'esercito della Germania era più forte e poteva contare sulle risorse delle Gallie, ma quello della Pannonia era più vicino e minacciava l'Italia. A chi dare la precedenza? E i reparti non accontentati subito, non si sarebbero sentiti offesi? D'altronde, i suoi figli erano in grado di affrontare le due crisi, conservando intatta la sua autorità, resa più prestigiosa dalla lontananza. Si poteva capire che i due giovani rimettesse-ro alcune decisioni al padre, che aveva il potere di placare o di schiacciare coloro che non avrebbero ceduto a Druso o a Germanico: ma come rimediare se venisse contestato l'imperatore? Comunque, scelse il suo seguito, ordinò una scorta di viveri e allestì delle navi, come se volesse partire da un momento all'altro; poi, con la scusa ora dell'inverno ora di altri affari, deluse anzitutto i più lungimiranti, poi il popolo e infine, e per molto tempo, le province.

48.

- ¹ At Germanicus, quamquam contracto exercitu et parata in defectores ultione, dandum adhuc spatium ratus, si recenti exemplo sibi ipsi consulerent, praemittit litteras ad Caecinam, venire se valida manu ac, ni supplicium in malos praesumant, usurum promisca caede. Eas Caecina aquiliferis signiferisque et quod maxime castrorum sincerum erat occulte recitat, utque cunctos infamiae, se ipsos morti eximant hortatur. Nam in pace causas et merita spectari; ubi bellum ingruat, innocentes ac noxios iuxta cadere. Illi temptatis quos idoneos rebantur, postquam maiorem legionum partem in officio vident, de sententia legati statuunt tempus, quo foedissimum quemque et seditioni promptum ferro invadant. Tunc signo inter se dato inrumpunt contubernia, trucidant ignaros, nullo nisi consciis noscente quod caedis initium, quis finis.

49.

- ¹ Diversa omnium, quae umquam accidere, civilium armorum facies. Non proelio, non adversis e castris, sed isdem e cubilibus, quos simul vescentes dies, simul quietos nox habuerat, discedunt in partes, ingerunt tela. Clamor vulnera sanguis palam, causa in occulto; cetera fors regit. Et quidam bonorum caesi, postquam, intellecto in quos saeviretur, pessimi quoque arma rapuerant. Neque legatus aut tribunus moderator adfuit: permissa vulgo licentia atque ultio et saetietas. Mox ingressus castra Germanicus, non medici-

48.

- ¹ Intanto Germanico aveva riunito il suo esercito e preparata la punizione per i ribelli. Ritenne tuttavia di aspettare ancora per vedere se, dopo gli ultimi avvenimenti, le legioni intendessero riflettere sulla propria condotta, e scrisse a Cecina che stava arrivando con forze consistenti: se i soldati non provvedevano a punire i colpevoli, intendeva ricorrere a esecuzioni sommarie. Cecina, in gran segreto, legge la lettera agli incaricati dell'aquila, ai portainsegne e agli elementi più fidati del campo, e li esorta a salvare i reparti dall'infamia e se stessi dalla morte: in tempo di pace si tiene conto delle circostanze e dei meriti, ma in guerra muoiono senza distinzione innocenti e colpevoli. ³ Sondano allora i soldati che ritenevano disponibili e si rendono così conto che la grande maggioranza delle legioni è rimasta fedele. D'intesa col comandante fissano il momento in cui scagliarsi contro gli individui peggiori e più decisi a ribellarsi, e al segnale convenuto irrompono nelle tende, li colgono di sorpresa e li massacrano. Nessuno, tranne quelli che erano al corrente del piano, sapeva quando era cominciata la carneficina, e quale ne sarebbe stata la fine.

49.

- ¹ In tutte le guerre civili non si era mai vista una scena simile. Non era una battaglia, non movevano da accampamenti opposti, ma dalle stesse tende. Di giorno avevano mangiato insieme, la notte dormito insieme, e ora si schierano gli uni contro gli altri con le armi in pugno. Grida, ferite, sangue sono sotto gli occhi di tutti, il perché è un mistero, tutto è in balia del caso. Furono uccisi anche soldati fedeli perché i più compromessi, una volta capito chi si voleva colpire, si erano armati anche loro. ² Nessun legato o tribuno che evitasse gli eccessi: la massa anonima poté scatenarsi e vendicarsi a sazietà, e quando Germanico entrò nell'accampamento, piangendo a calde lacrime, la definì

nam illud plurimis cum lacrimis, sed cladem appellans, cremari corpora iubet.

- ³ Truces etiam tum animos cupido involat eundi in hostem, piaculum furoris; nec aliter posse placari commilitonum manes, quam si pectoribus impiis honesta vulnera acceperissent. Sequitur ardorem militum Caesar iunctoque ponte tramittit duodecim milia e legionibus, sex et viginti socias cohortes, octo equitum alas, quarum ea seditione intemerata modestia fuit.

50.

- ¹ Laeti neque procul Germani agitabant, dum iustitio ob amissum Augustum, post discordiis attinemur. At Romanus agmine propero silvam Caesiam limitemque a Tiberio coeprum scindit, castra in limite locat, frontem ac tergum vallo, latera concaedibus munitus. ² Inde saltus obscuros permeat consultatque, ex duobus itineribus breve et solitum sequatur an impeditius et intemptatum eoque hostibus incautum. ³ Delecta longiore via cetera adcelerantur: etenim attulerant exploratores festam eam Germanis noctem ac sollempnibus epulis ludicram. Caecina cum expeditis cohortibus praecire et obstantia silvarum amoliri iubetur; legiones ⁴ modico intervallo sequuntur. Iuvat nox sideribus inlustris, ventumque ad vicos Marsorum et circumdatae stationes stratis etiam tum per cubilia propterque mensas, nullo metu, non antepositis vigiliis: adeo cuncta incuria disiecta erat neque belli timor, ac ne pax quidem nisi languida et soluta inter temulentos.

una carneficina, non una cura, e dispose che i cadaveri fossero cremati.

- ³ Ancora sconvolti da istinti sanguinari, i soldati vengono colti dalla smania di affrontare il nemico: ricevere una ferita onorata con i loro petti indegni era il solo modo per placare gli spiriti dei commilitoni. ⁴ Germanico approfitta del loro entusiasmo, getta un ponte e fa passare il Reno a 12 mila legionari, 26 coorti alleate e 8 squadroni di cavalleria che durante la rivolta si erano comportati in maniera esemplare.

50.

- ¹ I Germani non erano lontani, baldanzosi per la nostra inerzia, prima per il lutto di Augusto poi per i disordini. Ma Germanico, compiuta una rapida marcia attraverso la selva Cesia e la strada di confine progettata da Tiberio, si accampa sulla strada stessa, protetto da un terrapieno di fronte e alle spalle, e da barriere di tronchi sui fianchi. ² Quindi perlustra oscure foreste per decidere tra i due percorsi possibili, il più breve e più battuto e quello più disagiata, mai affrontato e perciò non sorvegliato dal nemico. ³ Si sceglie la strada più lunga ma si accelerano i preparativi perché le pattuglie in ricognizione avevano riferito che quella doveva essere per i Germani una notte di festa, con giochi e banchetti. Cecina riceve l'ordine di precedere il grosso con delle coorti armate alla leggera e di rimuovere gli eventuali ostacoli nei boschi; le legioni lo seguono a breve distanza. ⁴ Li favorì la notte, luminosa di stelle. Arrivarono ai villaggi dei Marsi e li circondarono con le loro unità: erano ancora sdraiati sui giacigli o accanto alle mense, senza nessun timore, non avevano nemmeno disposto delle sentinelle. C'era solo disordine e incuria, nessun timore di un attacco. La pace era per loro uno sbracato letargo di ubriachi.

- ¹ Caesar avidas legiones, quo latior populatio foret, quattuor in cuneos dispertit; quinquaginta milium spatium ferro flammisque pervastat. Non sexus, non aetas miserationem attulit; profana simul et sacra et celeberrimum illis gentibus templum, quod Tanfanae vocabant, solo aequantur. Sine vulnere milites, qui semisomnos, inermes aut palantes ceciderant. Excivit ea caedes Bructeros Tubantes Usipetes, saltusque, per quos exercitui regressus, insedere. Quod gnarum duci, incessitque itineri et proelio. Pars equitum et auxiliariae cohortes ducebant, mox prima legio, et medii impedimentis sinistrum latus unetvicesimani, dextrum quintani clausere; vicesima legio terga firmavit, post ceteri sociorum. Sed hostes, donec agmen per saltus porrigeretur, immoti, dein latera et frontem modice adsultantes, tota vi novissimos incurrere. Turbanturque densis Germanorum catervis leves cohortes, cum Caesar advectus ad vicesimanos voce magna hoc illud tempus obliterandae seditionis clamitabat: pergerent, properarent culpam in decus vertere.
- ⁴ Exarsere animis unoque impetu perruptum hostem redigunt in aperta caeduntque. Simul primi agminis copiae evasere silvas castraque communivere. Quietum inde iter, fidensque recentibus ac priorum oblitus miles in hibernis locatur.

- ¹ Nuntiata ea Tiberium laetitia curaque adfecere: gaudebat oppressam seditionem, sed quod largiendis pecuniis et missione festinata favorem militum quae-

- ¹ Per allargare l'area del rastrellamento Germanico divide in quattro colonne le legioni avidi di bottino, e così può mettere a ferro e a fuoco un territorio di 50 miglia. Non ci fu pietà né per le donne né per i vecchi e i bambini. Furono rasi al suolo edifici sacri e profani, compreso il santuario detto di Tanfana, molto venerato da quei popoli. Nessuna perdita tra i soldati che avevano abbattuto gente mezzo addormentata, disarmata o in fuga. Ma quel macello allarmò i Bructeri, i Tubanti, gli Usipeti, che bloccarono la strada del ritorno. Germanico ne fu informato e predispose lo schieramento per la marcia e per l'attacco: in testa una parte della cavalleria e le coorti ausiliarie, seguiva la I legione, la XXI con le salmerie proteggeva il fianco sinistro, la V il destro e la XX la retroguardia. Seguivano gli altri reparti alleati. I nemici non si mossero finché la colonna non si allungò tra i boschi, poi attaccarono in forze la retroguardia, limitandosi ad azioni di disturbo in testa e sui fianchi. Le coorti leggere stavano cedendo sotto i massicci assalti dei Germani quando Germanico arriva a cavallo alla XXI, gridando a gran voce che era quello il momento di cancellare il ricordo della rivolta: avanti, dunque, per tramutare l'onta in gloria. L'entusiasmo divampò: con un attacco compatto scardinano le file dei nemici, li respingono fuori dalla foresta e li massacrano. Nel frattempo i reparti che erano in testa riescono a uscire dalla selva e a trincerarsi nell'accampamento. Il ritorno fu tranquillo e i soldati, incoraggiati dal successo e dimentichi del passato, furono sistemati negli alloggiamenti invernali.

- ¹ Le notizie di questi avvenimenti provocarono in Tiberio gioia e preoccupazione. Era felice che la rivolta fosse stata domata, ma lo amareggiava il fatto che Germanico si fosse conquistato il favore dei soldati di-

visset, bellica quoque Germanici gloria angebatur.
² Rettulit tamen ad senatum de rebus gestis multaque
 de virtute eius memoravit, magis in speciem verbis
³ adornata quam ut penitus sentire crederetur. Pau-
⁴ cioribus Drusum et finem Illyrici motus laudavit, sed
 intentior et fida oratione. Cunctaque quae Germani-
 cus indulserat servavit etiam apud Pannonicos exerci-
 tus.

53.

- ¹ Eodem anno Iulia supremum diem obiit, ob impu-
 dicitiam olim a patre Augusto Pandateria insula, mox
 oppido Reginorum, qui Siculum fretum accolunt, clau-
 sa. Fuerat in matrimonio Tiberii florentibus Gaio et
 Lucio Caesaribus spreveratque ut imparem; nec alia
 tam intima Tiberio causa cur Rhodum abscederet.
² Imperium adeptus extorrem, infamem et post inter-
 fectum Postumum Agrippam omnis spei egenam ino-
 pia ac tabe longa peremit, obscuram fore necem longi-
 nquitate exilii ratus. Par causa saevitiae in Sem-
 pronium Gracchum, qui familia nobili, sollers ingenio
 et prave facundus, eandem Iuliam in matrimonio Mar-
 ci Agrippae temeraverat. Nec is libidini finis: traditam
 Tiberio pervicax adulter contumacia et odiis in mari-
 tum accendebat; litteraeque, quas Iulia patri Augusto
 cum insectatione Tiberii scripsit, a Graccho composi-
⁴ tae credebantur. Igitur amotus Cercinam, Africi ma-
 ris insulam, quattuordecim annis exilium toleravit.
⁵ Tunc milites ad caedem missi invenere in prominenti
 litoris, nihil laetum opperientem, quorum adventu bre-
 ve tempus petivit, ut suprema mandata uxori Alliariae
 per litteras daret, cervicemque percussoribus obtulit,
⁶ constantia mortis haud indignus Sempronio nomine:
 vita degeneraverat. Quidam non Roma eos milites,

stribuendo denaro e congedi anticipati, e si rodeva per
² i suoi successi militari. Comunque tenne in senato
 una relazione sugli avvenimenti, parlando a lungo del
 suo valore, ma con un linguaggio troppo costruito e
 retorico perché si potesse credere a un sentimento au-
³ tentico. Fece anche le lodi di Druso per la repres-
 sione della rivolta in Illiria: un discorso più breve, ma
 più commosso e sincero. Confermò le concessioni di
 Germanico, che furono estese anche ai reparti della
 Pannonia.

53.

- ¹ In quell'anno morì Giulia, la figlia di Augusto, che
 il padre tanto tempo prima aveva confinata per la sua
 dissolutezza prima a Pandateria, poi nella città di Reg-
 gio, presso lo stretto di Sicilia. Aveva sposato Tiberio
 quando i Cesari Lucio e Gaio erano due luminose pro-
 messe, e lo aveva disprezzato come socialmente infe-
 riore: quella la vera ragione per cui Tiberio si ritirò a
² Rodi. Quando poi salì al potere la lasciò in esilio,
 malfamata e senza speranze dopo l'uccisione di Agrip-
 pa Postumo, e la fece morire di stenti e di lenta con-
 sunzione, convinto che dopo tanti anni di esilio la sua
³ fine sarebbe passata inosservata. Per le stesse ragioni
 si mostrò spietato verso Sempronio Gracco, un ari-
 stocratico intelligente, ottimo ma disonesto oratore,
 che aveva sedotto Giulia quando era sposata con Mar-
 co Agrippa. E la tresca non finì quando Giulia sposò
 Tiberio: adultero impenitente, alimentava in lei la ri-
 bellione e l'odio per il marito, e tutti pensavano che
⁴ la lettera di accuse contro Tiberio mandata da Giulia
 al padre Augusto fosse opera di Gracco. Perciò fu
 relegato a Cercina, un'isola sulle coste dell'Africa, do-
⁵ ve visse in esilio per quattordici anni. I soldati man-
 dati per ucciderlo lo trovarono su un promontorio in
 attesa di notizie che sapeva non buone. Chiese un po'
 di tempo per scrivere una lettera con le sue ultime vo-
 lontà alla moglie Alliarina, e offrì la gola ai carnefici,
 mostrando di fronte alla morte un coraggio degno del
⁶ nome dei Semproni che da vivo aveva infangato. Se-

sed ab L. Asprenate pro consule Africae missos tradidere auctore Tiberio, qui famam caedis posse in Asprenatem verti frustra speraverat.

54.

- ¹ Idem annus novas caerimonias accepit addito sodalium Augustalium sacerdotio, ut quondam T. Tattius retinendis Sabinorum sacris sodales Titios instituerat. Sorte ducti e primoribus civitatis unus et viginti; Tiberius Drususque et Claudius et Germanicus adiciuntur.
- ² Ludos Augustales tunc primum inceptos turbavit discordia ex certamine histrionum. Indulserat ei ludicro Augustus, dum Maecenati obtemperat effuso in amorem Bathylli; neque ipse abhorrebat talibus studiis, et civile rebatur misceri voluptatibus vulgi. Alia Tiberio morum via; sed populum per tot annos mollior habitum nondum audebat ad duriora vertere.

55.

- ¹ Druso Caesare C. Norbano consulibus decernitur Germanico triumphus manente bello; quod quamquam in aestatem summa ope parabat, initio veris et repentino in Chattos excursu praecepit. Nam spes incesserat dissidere hostem in Arminium ac Segestem,
- ² insignem utrumque perfidia in nos aut fide. Arminius turbator Germaniae, Segestes parari rebellionem saepe alias et supremo convivio, post quod in arma itum, aperuit suasitque Varo ut se et Arminium et ceteros proceres vinciret; nihil ausuram plebem principibus amotis, atque ipsi tempus fore, quo crimina et

condo alcune fonti i soldati non furono mandati da Roma, ma dal proconsole d'Africa, Lucio Asprenate, su incarico di Tiberio che tentò senza successo di far ricadere la colpa del delitto su Asprenate.

54.

- ¹ Sempre in quell'anno fu istituito un nuovo culto, con la creazione del collegio dei sacerdoti Augustali, sul modello dei sacerdoti Tizii istituiti in passato da Tito Tazio per tenere in vita le tradizioni religiose dei Sabini. Furono eletti ventuno cittadini, sorteggiati tra le persone più eminenti, e in più Tiberio, Druso, Claudio e Germanico. I giochi augustali, inaugurati in quella occasione, furono però turbati da disordini dovuti alle rivalità tra gli attori. Augusto aveva mostrato simpatia per questo tipo di spettacolo per compiacere Mecenate, innamorato di Batillo, ma lui stesso non disdegnava divertimenti del genere, e giudicava democratico partecipare agli svaghi del popolino. Tiberio aveva una mentalità diversa, ma non osava ancora imporre il rigore a un popolo viziato per tanti anni.

55.

- ¹ Consolato di Druso Cesare e Gaio Norbano. Viene decretato il trionfo a Germanico, nonostante la guerra fosse ancora in corso. L'attacco era previsto per l'estate, con grande impiego di mezzi, ma Germanico lo anticipò all'inizio della primavera con una improvvisa spedizione contro i Catti, determinata dalla speranza che i nemici si dividessero tra Arminio e Segeste, due personaggi entrambi famosi, l'uno per i suoi tradimenti, l'altro per la sua fedeltà ai Romani.
- ² Arminio mirava a sconvolgere la Germania; Segeste aveva riferito in più occasioni che si preparava la rivolta e lo ripeté in quell'ultimo banchetto dopo il quale iniziò il conflitto. Aveva anche proposto a Varo che lo arrestasse, con Arminio e gli altri personaggi in vista: il popolino non si sarebbe mosso, una volta eliminati i suoi capi, e Varo avrebbe avuto tutto il tempo di di-

³ innoxios discerneret. Sed Varus fato et vi Armini cecidit; Segestes, quamquam consensu gentis in bellum tractus, discors manebat, auctis privatim odiis, quod Arminius filiam eius alii pactam rapuerat: gener invidus inimici soceri, quaeque apud concordem vincula caritatis, incitamenta irarum apud infensos erant.

56.

¹ Igitur Germanicus quattuor legiones, quinque auxiliarium milia et tumultuarias catervas Germanorum cis Rhenum colentium Caecinae tradit; totidem legiones, duplicem sociorum numerum ipse ducit, positoque castello super vestigia paterni praesidii in monte Tauno expeditum exercitum in Chattos rapit, L. Apronio ² ad munitiones viarum et fluminum relicto. Nam (rarum illi caelo) siccitate et annibus modicis inoffensum iter properaverat, imbresque et fluminum auctus regredienti metuebatur. Sed Chattis adeo improvisus advenit, ut quod imbecillum aetate ac sexu statim captum aut trucidatum sit. Iuventus flumen Adranam nando tramiserat, Romanosque pontem coeptantes arcebant; dein tormentis sagittisque pulsus, temptatis frustra condicionibus pacis, cum quidam ad Germanicum per fugissent, reliqui omissis pagis vicisque ⁴ in silvas disperguntur. Caesar incenso Mattio (id genti caput) aperta populatus vertit ad Rhenum, non auso hoste terga abeuntium lacessere, quod illi moris, ⁵ fuerat animus Cheruscis iuvare Chattos, sed exterruit Caecina huc illuc ferens arma; et Marsos congredi ausos prospero proelio cohibuit.

³ stingere tra colpevoli e innocenti. Ma Varo cadde, per fatalità o per la forza di Arminio; Segeste, benché forzato a entrare in guerra dalla volontà della sua gente, restava contrario anche per una ostilità personale, dato che Arminio aveva rapito sua figlia, promessa a un altro, diventando così il genero in viso di un suocero che detestava. I normali vincoli di affetto tra gente che si vuole bene erano diventati motivo di rancore tra i due che si odiavano.

56.

¹ Pertanto Germanico affida a Cecina quattro legioni, cinquemila ausiliari e le bande di Germani arruolate in fretta nei villaggi sulla nostra sponda del Reno, e assume personalmente il comando delle altre quattro legioni e di un numero doppio di truppe alleate. Fa costruire una base sopra i resti della fortezza eretta da suo padre sul monte Tauno e muove veloce, senza salmerie, contro i Catti, lasciando indietro Lucio Apronio per la sistemazione delle strade e dei ponti sui fiumi. ² La marcia infatti era stata spedita per la siccità, eccezionale a quella latitudine, che aveva lasciato i fiumi in secca, ma si temeva che piovesse e che il livello dei fiumi potesse salire durante la ritirata. ³ Arrivò tra i Catti così di sorpresa che i più deboli per sesso o per età furono immediatamente catturati o trucidati, mentre i giovani che avevano passato a nuoto il fiume Adrana cercavano di impedire ai Romani di gettare un ponte. Ricacciati dagli arcieri e dalle macchine da guerra, tentano senza successo di trattare la resa, alla fine alcuni si rifugiano presso Germanico, gli altri abbandonano borgate e villaggi e si ⁴ disperdono nelle foreste. Germanico incendia Mattio, il capoluogo, saccheggia le pianure circostanti e punta verso il Reno senza che i nemici tentino di attaccarlo alle spalle al ritorno, come è loro abitudine quando si ritirano non per paura ma per calcolo strategico. ⁵ I Cherusci avevano progettato di aiutare i Catti, ma Cecina li spaventò con una serie di attacchi separati; i Marsi provarono ad affrontarlo ma furono battuti in uno scontro in cui avemmo la meglio.

57.

¹ Neque multo post legati a Segeste venerunt auxiliū orantes adversus vim popularium, a quibus circumsedebatur, validiore apud eos Arminio, quoniam bellum suadebat: nam barbaris, quanto quis audacia promptus, tanto magis fidus rebusque motis potior habetur. ² Addiderat Segestes legatis filium nomine Segimundum; sed iuvenis conscientia cunctabatur. Quippe anno quo Germaniae descivere, sacerdos apud aram Ubiorum creatus, ruperat vittas, profugus ad rebelles. Adductus tamen in spem clementiae Romanae pertulit patris mandata benigneque exceptus cum praesidio ³ Gallicam in ripam missus est. Germanico pretium fuit convertere agmen, pugnatumque in obsidentes, et ereptus Segestes magna cum propinquorum et clientium manu. ⁴ Inerant feminae nobiles, inter quas uxor Arminii eademque filia Segestis, mariti magis quam parentis animo, neque ⁵ victa in lacrimis neque voce supplex, compressis intra sinum manibus gravidum uterum intuens. Ferebantur et spolia Varianae cladis, plerisque eorum qui tum in deditionem veniebant praedae data; simul Segestes ipse, ingens visu et memoria bonae societatis impavidus.

58.

¹ Verba eius in hunc modum fuere: « Non hic mihi primus erga populum Romanum fidei et constantiae dies. Ex quo a divo Augusto civitate donatus sum, amicos inimicosque ex vestris utilitatibus delegi, neque odio patriae (quippe proditores etiam iis quos anteponunt invisi sunt), verum quia Romanis Germanis-

57.

¹ Dopo un po' arrivarono dei messi di Segeste che chiedeva aiuto contro le violenze dei suoi che lo tenevano quasi assediato: per loro contava di più Arminio, perché voleva la guerra. Si sa che presso i barbari i più spavaldi sono considerati i più affidabili e i ² più valenti nei momenti critici. Ai suoi messi Segeste aveva aggregato il figlio Segimundo, che però non aveva la coscienza tranquilla: nell'anno della sollevazione delle Germanie, consacrato sacerdote all'altare degli Ubii, aveva lacerato le sacre bende e si era rifugiato presso i ribelli. Tuttavia, confidando nella clemenza dei Romani, che infatti lo accolsero in modo amichevole, consegnò il messaggio del padre e fu mandato sotto scorta sulla sponda gallica del Reno. ³ A Germanico sembrò che valesse la pena di fare marcia indietro: si scontrò con quelli che lo assediavano e liberò Segeste con un gran numero di clienti e di famigliari. ⁴ Tra questi delle donne della nobiltà, e anche la moglie di Arminio, più simile al marito che al padre nell'atteggiamento, non smarrita, non in lacrime, senza un lamento, con le braccia strette sotto le pieghe della veste e lo sguardo fisso sul ventre gravido. ⁵ Vennero consegnate anche le spoglie del disastro di Varo, per lo più date come bottino a quelli che ora si arrendevano. E c'era Segeste, una figura imponente, sereno per la consapevolezza della sua fedeltà di alleato.

58.

¹ Il senso del suo discorso fu questo: « Non è la prima volta che do prova della mia costante fedeltà al popolo romano. Da quando il divino Augusto mi concesse la cittadinanza romana, ho distinto amici e nemici sulla base della vostra politica, e non per odio verso la patria (i traditori sono disprezzati anche da quelli che hanno scelto di servire), ma perché penso che Romani e Germani abbiano gli stessi interessi, e

que idem conducere et pacem quam bellum probabam.
² Ergo raptorem filiae meae, violatorem foederis vestri Arminium apud Varum, qui tum exercitui praesidebat, reum feci. Dilatus segnitia ducis, quia parum praesidii
³ in legibus erat, ut me et Arminium et conscios vinciret flagitavi: testis illa nox, mihi utinam potius novissima! Quae secuta sunt, defleri magis quam defendi possunt; ceterum et iniectas catenas Arminio et a factione eius iniectas perpersus sum. Atque ubi primum tui copia, vetera novis et quieta turbidis antehabeo, neque ob praemium, sed ut me perfidia exsolvam, simul genti Germanorum idoneus conciliator, si paenitentiam quam perniciem maluerit. Pro iuventute et errore filii veniam precor; filiam necessitate huc adductam fateor. Tuum erit consultare, utrum praevalcat, quod ex Arminio concepit an quod ex me genita est». Caesar clementi responso liberis propinquisque eius incolumitatem, ipsi sedem veterem in provincia pollicetur. Exercitum reduxit nomenque imperatoris auctore Tiberio accepit. Arminii uxor virilis sexus stirpem edidit: educatus Ravennae puer quo mox ludibrio conflictatus sit, in tempore memorabo.

59.

- ¹ Fama dediti benigneque excepti Segestis vulgata, ut quibusque bellum invitis aut cupientibus erat, spe vel dolore accipitur. Arminium super insitam violentiam rapta uxor, subiectus servitio uxoris uterus vaecordem agebant, volitabatque per Cheruscos, arma in Segestem, arma in Caesarem poscens. Neque probris temperabat: egregium patrem, magnum imperatorem, fortem exercitum, quorum tot manus unam muliercu-

perché consideravo la pace più vantaggiosa della guerra. Per questo ho denunciato a Varo, che comandava allora il vostro esercito, Arminio, il rapitore di mia figlia, l'uomo che ha tradito l'alleanza con voi. Varo, indolente, rinviò la sua decisione e allora, visto che non potevo ricorrere all'arma della legge, gli chiesi di arrestare me e Arminio e i congiurati: ne è testimonia quella famosa notte, che vorrei fosse stata per me
³ l'ultima. Gli avvenimenti successivi si possono deplorare, non giustificare. Ho fatto incatenare Arminio e sono stato poi incatenato dai suoi seguaci. Oggi, dopo che ho potuto incontrarti per la prima volta, rivaluto il passato rispetto al presente, la pace rispetto ai disordini, non per cancellare una supposta slealtà ma per propormi come mediatore con i Germani, se vorranno pentirsi anziché andare incontro a un disastro.
⁴ Mio figlio ha sbagliato, ma è giovane e ti prego di perdonarlo. Mia figlia è qui contro la sua volontà, lo confesso: sta a te decidere se conta di più il fatto che aspetta un figlio da Arminio o che è stata generata da me». Germanico fu generoso: promise salva la vita ai figli e ai parenti, a Segeste un asilo nella vecchia provincia. Riportò poi l'esercito alle sue basi, e su proposta di Tiberio ricevette il titolo di generale vittorioso.
⁶ La moglie di Arminio partorì un maschio che fu allevato a Ravenna; quando sarà il momento ricorderò le umiliazioni che dovette subire.

59.

- ¹ La notizia che Segeste era nelle mani dei Romani e che era stato trattato in modo amichevole fu accolta come un buon presagio da quelli che erano contrari alla guerra, con disappunto da quelli che la desideravano. Arminio, già violento per natura, era come impazzito all'idea che sua moglie fosse stata rapita e il figlio non ancora nato fosse destinato alla schiavitù, e si aggirava tra i Cherusci cercando volontari contro
² Segeste e contro Germanico. Vomitava ingiurie: che padre esemplare, che grande generale, che esercito valoroso! tante braccia per rapire una fragile donna!

³ lam avexerint. Sibi tres legiones, totidem legatos procubuisse; non enim se prodicione neque adversus feminas gravidas, sed palam adversus armatos bellum tractare: cerni adhuc Germanorum in lucis signa Romana quae dis patriis suspenderit. Coleret Segestes victam ripam, redderet filio sacerdotium omissum: Germanos numquam satis excusatos, quod inter Albin et Rhenum virgas et secures et togam viderint.

⁵ Aliis gentibus ignorantia imperii (i) Romani inexperta esse supplicia, nescia tributa: quae quoniam exuerint inritusque discesserit ille inter numina dicatus Augustus, ille delectus Tiberius, ne imperitum adulescentulum, ne seditiosum exercitum pavescerent. Si patriam parentes antiqua mallent quam dominos et colonias novas, Arminium potius gloriae ac libertatis quam Segestem flagitiosae servitutis ducem sequerentur.

60.

¹ Conciti per haec non modo Cherusci, sed conterminae gentes, tractusque in partes Inguiomerus Arminii patruus, vetere apud Romanos auctoritate. Unde

² maior Caesari metus. Et ne bellum mole una ingrueret, Caecinam cum quadraginta cohortibus Romanis distrahendo hosti per Bructeros ad flumen Amisiam mittit, equitem Peditum praefectus finibus Frisiorum ducit. Ipse impositas navibus quattuor legiones per lacus vexit: simulque pedes eques classis apud praedictum amnem convenere. Chauci cum auxilia

³ pollicerentur, in commilitium adsciti sunt. Bructeros sua urentes expedita cum manu L. Stertinus missu Germanici fudit interque caedem et praedam reperit undevicesimae legionis aquilam cum Varo amis-

³ Lui aveva annientato tre legioni e altrettanti legati: non faceva la guerra col tradimento, lui, o contro le donne incinte, ma in campo aperto, contro nemici armati. Nelle selve della Germania si vedevano ancora appese le insegne romane che aveva consacrato agli dèi della patria. Un Segeste abiti pure sulla riva dei vinti, e faccia riavere a suo figlio il sacerdozio che ha perduto: eterna vergogna ai Germani se accettassero, tra l'Elba e il Reno, le verghe, i fasci, la toga! C'erano popoli che non conoscevano l'impero romano, la sua durezza nel punire, la sua fiscalità, ma i Germani se ne erano liberati. Il famoso Augusto, collocato tra gli dèi, e il famoso Tiberio, « eletto » al potere, si erano ritirati a mani vuote, e dunque non era il caso di temere un ragazzetto senza esperienza e un esercito di ammutinati. Preferivano la loro patria, i loro vecchi, le antiche tradizioni? Dovevano seguire Arminio, che li guidava alla gloria e alla libertà. Con Segeste avrebbero avuto padroni, trasferimenti forzati in nuove colonie, una vergognosa schiavitù.

60.

¹ Questi discorsi infiammavano non solo i Cherusci, ma anche le popolazioni vicine, e Inguiomero, uno zio di Arminio, da vecchia data influente presso i Romani, passò dalla sua parte. Ciò aumentò le preoccupazioni di Germanico: bisognava evitare che tutto il peso dell'attacco si scaricasse su un unico punto, e perciò, per dividere le forze nemiche, mandò Cecina con quaranta coorti romane attraverso la regione dei Bructeri fino al fiume Ems, mentre il prefetto Pedone guidava la cavalleria fino alla zona dei Frisi. Lui stesso imbarcò quattro legioni sulle navi e le guidò attraverso gli specchi d'acqua dell'estuario; alla fine, sulle sponde di quel fiume, si trovarono riunite la fanteria, la cavalleria e la flotta, più i Cauci che si offrirono in aiuto e furono accolti nei reparti romani. I Bructeri stavano incendiando i loro paesi, ma furono dispersi da Lucio Stertinio, inviato da Germanico con una unità leggera. Durante il massacro e il saccheggio tro-

sam. Ductum inde agmen ad ultimos Bructerorum, quantumque Amisiam et Lupiam amnes inter vastatum, haud procul Teutoburgiensi saltu, in quo reliquiae Vari legionumque insepultae dicebantur.

61.

- ¹ Igitur cupido Caesarem invadit solvendi suprema militibus ducique, permoto ad miserationem omni qui aderat exercitu ob propinquos, amicos, denique ob casus bellorum et sortem hominum. Praemisso Caecina, ut occulta saltuum scrutaretur pontesque et aggeres umido paludum et fallacibus campis imponeret, incedunt maestos locos visuque ac memoria deformes.
- ² Prima Vari castra lato ambitu et dimensis principiis trium legionum manus ostentabant; dein semiruto vallo, humili fossa accisae iam reliquiae consedissee intellegebantur. Medio campi albertia ossa, ut fugerant, ut restiterant, disiecta vel aggerata. Adiacebant fragmina telorum equorumque artus, simul truncis arborum antefixa ora. Lucis propinquis barbarae arae, apud quas tribunos ac primorum ordinum centuriones mac-taverant.
- ⁴ Et cladis eius superstites, pugnam aut vincula elapsi, referebant hic cecidisse legatos, illic raptas aquilas; primum ubi vulnus Varo adactum, ubi infelici dextera et suo ictu mortem invenerit; quo tribunali contionatus Arminius, quot patibula captivis, quae scrobes, utque signis et aquilis per superbiam inluserit.

varono l'aquila della XIX, andata perduta con Varo. L'armata si spinse poi fino alle ultime contrade dei Bructeri, devastando tutta la zona tra l'Ems e la Lippe, non lontano dalla selva di Teutoburgo dove si diceva giacessero insepolti i resti delle legioni di Varo.

61.

- ¹ Germanico sentì allora il bisogno di dare sepoltura a quei soldati e al loro generale: tutto l'esercito era commosso al ricordo dei parenti e degli amici, al pensiero degli imprevisti della guerra, del destino degli uomini. Cecina venne mandato in avanscoperta tra le gole dei monti, col compito di gettare dei ponti e dei ter-rapieni sul terreno acquitrinoso e pieno di insidie. Avanzano in un paesaggio squallido, vedono un quadro che è un incubo, e ricordano. Il primo accampamento di Varo, per l'ampiezza del perimetro e le dimensioni del quartier generale, era evidentemente frutto del lavoro di tre legioni. Più avanti, la trincea non terminata e il fossato poco profondo rivelavano che qui si erano rifugiati i resti dei reparti già decimati; in mezzo al campo ossa biancheggianti, sparse o am-mucchiate, di gente in fuga o riunita per resistere.
- ³ Accanto, spezzoni di armi, resti di carcasse di cavalli, teschi inchiodati ai tronchi degli alberi. Nei boschi vicini altari barbarici sui quali erano stati sgozzati i tribuni e i centurioni di prima classe. I superstiti del massacro, sfuggiti allo scontro e alla prigionia, ricordavano: qui erano caduti i comandanti delle legioni, lì erano state perdute le aquile, e il punto dove Varo era stato ferito la prima volta e quello dove si era ucciso con le sue mani, disperato. E la tribuna da cui aveva concionato Arminio, le forche per i prigionieri, le fosse dei sepolti vivi, l'oltraggio tracotante alle insegne e alle aquile.

¹ Igitur Romanus qui aderat exercitus sextum post
² cladis annum trium legionum ossa, nullo noscente alienas reliquias an suorum humo tegeret, omnes ut coniunctos, ut consanguineos aucta in hostem ira maesti simul et infensi condebant. Primum exstruendo tumulo caespitem Caesar posuit, gratissimo munere in defunctos et praesentibus doloris socius. Quod Tiberio haud probatum, seu cuncta Germanici in deterius trahenti, sive exercitum imagine caesorum inseulptorumque tardatum ad proelia et formidolosiorum hostium credebat; neque imperatorem auguratu et vetustissimis caerimoniis praeditum adtrectare feralia debuisse.

¹ Sed Germanicus cedentem in avia Arminium secutus, ubi primum copia fuit, evehi equites campumque, quem hostis insederat, eripi iubet. Arminius colligi suos et propinquare silvis monitos vertit repente; mox signum prorumpendi dedit iis, quos per saltus occultaverat. Tunc nova acie turbatus eques, missaeque subsidiariae cohortes et fugientium agmine impulsae auxerant consternationem; trudebanturque in paludem gnaram vincentibus, iniquam nesciis, ni Caesar productas legiones instruxisset. Inde hostibus terror, fiducia militi; et manibus aequis abscissum.

³ Mox reducto ad Amisiam exercitu legiones classe, ut advexerat, reportat; pars equitum litore Oceani pe-

¹ Così, sei anni dopo il disastro, un esercito romano seppelliva i caduti di tre legioni, senza che nessuno potesse sapere se affidava alla terra i resti di un estraneo o di un congiunto. Mesti e furenti, li onorarono ugualmente tutti come parenti o consanguinei, mentre cresceva l'odio contro il nemico. La prima zolla per erigere il tumulo la collocò Germanico, unito ai presenti nello strazio, e fu per lui un caro omaggio ai defunti. Il gesto non piacque a Tiberio, o perché interpretava negativamente ogni atto di Germanico o perché pensava che l'esercito, dopo quello spettacolo di morti insepoliti, potesse perdere lo spirito combattivo e avere più paura del nemico; inoltre, un capo militare che era anche augure e conosceva il rituale più remoto non avrebbe dovuto avere contatti con il mondo dei morti.

¹ Intanto Germanico inseguiva Arminio, che si spostava fuori dalle vie battute. Non appena gli fu possibile, ordina alla cavalleria di caricare e di occupare la pianura in cui si era sistemato il nemico. Allora Arminio avverte i suoi di riunirsi e di spostarsi nei boschi, e improvvisamente inverte la direzione di marcia e subito dopo dà il segnale dell'attacco a quelli che aveva nascosto nella foresta. La cavalleria accusa il colpo dell'attacco imprevisto e le coorti della riserva, travolte nel loro intervento dagli sbandati, aumentano il panico, e sarebbero stati spinti in una palude, fangiare ai barbari ma pericolosa per chi non la conosceva, se Germanico non avesse schierato le legioni in ordine di combattimento. I barbari ne furono terrorizzati mentre nei nostri rinacque la fiducia, e lo scontro si concluse senza vincitori né vinti.

³ Germanico allora riporta l'esercito sulle rive dell'Ems e lo fa rientrare con la flotta con cui era arrivato. Una parte della cavalleria riceve l'ordine di rag-

tere Rhenum iussa; Caecina, qui suum militem ducebat, monitus, quamquam notis itineribus regrederetur, ⁴ pontes longos quam maturrime superare. Angustus is trames vastas inter paludes et quondam a L. Domitio ⁵ aggeratus; cetera limosa, tenacia gravi caeno aut rivis incerta erant; circum silvae paulatim adclives, quas tum Arminius implevit, compendiis viarum et cito agmine onustum sarcinis armisque militem cum antevenisset. Caecinae dubitanti, quonam modo ruptos vetustate pontes reponeret simulque propulsaret hostem, castra metari in loco placuit, ut opus et alii proelium inciperent.

64.

¹ Barbari, perfringere stationes seque inferre munitioribus nisi, lacessunt circumgrediuntur occursant: miscetur operantium bellantiumque clamor. Et cuncta pariter Romanis adversa: locus uligine profunda, idem ad gradum instabilis, precedentibus lubricus; corpora gravia loricis; neque librare pila inter undas poterant. Contra Cheruscis sueta apud paludes proelia, procera membra, hastae ingentes ad vulnera facienda quamvis ³ procul. Nox demum inclinantes iam legiones adversae pugnae exemit. Germani ob prospera indefessi, ne tum quidem sumpta quiete, quantum aquarum circum surgentibus iugis oritur vertere in subiecta; mersaque humo et obruto quod effectum operis duplicatus ⁴ militi labor. Quadragesimum id stipendium Caecina parendi imperitandi habebat, secundarum ambiguarumque rerum sciens eoque interritus. Igitur futura volvens non aliud reperit quam ut hostem silvis coerceret, donec saucii quantumque gravioris agminis antei-

giungere il Reno costeggiando l'Oceano e Cecina, che guidava i suoi, viene avvertito, anche se rifaceva un percorso già noto, di superare al più presto i cosiddetti ponti lunghi. Erano uno stretto passaggio tra estese paludi, a suo tempo sistemato con tavole e tronchi d'albero da Lucio Domizio: il resto era un acquitrino di fango vischioso e di vene d'acqua invisibili. Tutt' intorno, sul leggero pendio, boschi che Arminio riempì di armati: aveva preceduto, spostandosi velocemente su scorciatoie, i legionari carichi di armi e di ⁵ attrezzi. Cecina doveva decidere come riattare il passaggio crollato con gli anni e contemporaneamente respingere il nemico. Stabili intanto di accamparsi sul posto: una parte dei soldati avrebbe consolidato il sentiero, gli altri dovevano affrontare i nemici.

64.

¹ I barbari tentano di sfondare i reparti posti a protezione e di gettarsi sui soldati al lavoro; li provocano, li circondano, li affrontano. Le grida dei combattenti si confondono con quelle dei genieri. Per i Romani tutto era sfavorevole: il terreno era un pantano in cui affondavano senza riuscire a stare in piedi, scivoloso se tentavano di muoversi, appesantiti dall'armatura, senza la possibilità di scagliare le lance stando nell'acqua. I Cherusci, al contrario, erano allenati ai combattimenti in palude, e avevano corporature gigantesche e lance enormi, atte a ferire anche a distanza. ³ Finalmente calò il buio che salvò da una sconfitta le legioni già in ripiegamento. I Germani, eccitati dal successo, non persero tempo a riposare, ma deviarono nella valle tutti i corsi d'acqua dalle alture all'intorno, allagando il terreno, sommergendo tutto il lavoro realizzato e creando così una fatica doppia ai nostri soldati. ⁴ Ma Cecina aveva quarant'anni di servizio, come subalterno e poi come comandante, aveva esperienza di successi e di situazioni difficili, e ciò lo rendeva tranquillo. Valutando le soluzioni possibili gli sembrò che la tattica migliore consistesse nel bloccare i nemici nei boschi, per mandare avanti i fe-

rent; nam medio montium et paludum porrigebatur
 5 planities, quae tenuem aciem pateretur. Deliguntur
 legiones quinta dextro lateri, unetvicesima in laevum,
 3 primani ducendum ad agmen, vicesimanus adversum
 7 secuturos.

65.

- 1 Nox per diversa inquires, cum barbari festis epulis,
 laeto cantu aut truci sonore subiecta vallium ac resul-
 tantas saltus complerent, apud Romanos invalidi ignes,
 interruptae voces, atque ipsi passim adiacerent vallo,
 oberrarent tentoriis, insomnes magis quam pervigiles.
- 2 Ducemque terruit dira quies: nam Quinctilium Varum
 sanguine oblitum et paludibus emersum cernere et au-
 3 dire visus est velut vocantem, non tamen obsecutus et
 manum intendentis reppulisse. Coepta luce missae
 in latera legiones, metu an contumacia, locum dese-
 4 ruere, capto propere campo umentia ultra. Neque
 tamen Arminius, quamquam libero incursu, statim
 prorupit: sed ut haesere caeno fossisque impedimen-
 ta, turbati circum milites, incertus signorum ordo, ut-
 que tali in tempore, sibi quisque properus et lentae ad-
 versum imperia aures, inrumpere Germanos iubet, cla-
 mitans «en Varus [et] eodemque iterum fato vincitae
 legiones!» simul haec et cum delectis scindit agmen
 5 equisque maxime vulnera ingerit. Illi sanguine suo
 et lubrico paludum lapsantes excussis rectoribus disi-
 cere obvios, proterere iacentes. Plurimus circa aquilas
 labor, quae neque ferri adversum ingruentia tela ne-
 6 que figi limosa humo poterant. Caecina dum sus-
 tentat aciem, suffosso equo delapsus circumvenieba-

riti e i reparti pesanti: tra i monti e la palude si sten-
 deva infatti una pianura dove poteva disporsi uno
 5 schieramento non troppo consistente. Si assegnano
 i compiti alle legioni: la V sul fianco destro, la XXI
 sul sinistro, la I all'avanguardia e la XX dietro, prona
 a contrastare un inseguimento.

65.

- 1 La notte fu inquieta per diversi motivi. I barbari,
 banchettando festosamente, riempivano valli e selve
 con l'eco dei loro canti di gioia e le loro grida selvag-
 ge. Tra i Romani fuochi languenti, frasi interrotte; stavo-
 vano sdraiati presso la trincea o si aggiravano tra le
 tende, non tanto per montare la guardia quanto per-
 2 ch  incapaci di dormire. Il generale fece un sogno
 spaventoso: gli parve di vedere e udire Quintilio Va-
 ro, emerso da una palude e tutto coperto di sangue,
 che lo chiamava. Ma lui non lo aveva seguito, aveva
 3 anzi respinto la mano che Varo gli tendeva. Spun-
 tato il sole, le legioni che dovevano disporsi sui fian-
 chi, o per paura o per indisciplina, abbandonarono la
 posizione e si sistemarono su un terreno al di l  degli
 4 acquitrini. Arminio non li attacc  subito, pur aven-
 do la strada sgombra. Aspett  che le salmerie sprofonda-
 ssero nella melma dei fossi, con i soldati tutt'intor-
 no, disorientati e non inquadrati nei reparti (sono i
 momenti in cui ciascuno pensa per s  e le orecchie so-
 no sorde ai comandi), e solo allora ordin  ai Germa-
 ni di gettarsi all'attacco, gridando: «Ecco un altro Va-
 ro, con le legioni di nuovo prese nella morsa dallo
 stesso destino!» Nello stesso istante sfonda lo schie-
 ramento con un reparto scelto e fa strage soprattutto
 5 di cavalli. Gli animali sdruciolano nel fango della
 palude e sul proprio sangue, disarcionano i cavalieri,
 crollano addosso ai soldati, calpestanto i caduti. La mi-
 schia pi  selvaggia si scaten  intorno alle aquile, che
 non si potevano portare contro i nemici per il gran-
 dinare dei colpi n  conficcare nel terreno acquitrino-
 6 so. Cecina, mentre incoraggiava i combattenti, fin 
 a terra, essendo stato ferito il cavallo, e rischi  di es-

tur, ni prima legio sese opposuisset. Iuvit hostium aviditas, ommissa caede praedam sectantium; enisaeque legiones vesperascente die in aperta et solida. Neque is miseriarum finis: struendum vallum, petendus agger, amissa magna ex parte per quae (e)geritur humus aut exciditur caespes; non tentoria manipulis, non fomenta sauciis: infectos caeno aut cruore cibos dividentes funestas tenebras et tot hominum milibus unum iam reliquum diem lamentabantur.

66.

- ¹ Forte equus abruptis vinculis vagus et clamore ter-
ritus quosdam occurrentium obturbavit. Tanta inde
consternatio inrupisse Germanos credentium, ut cuncti
ruerent ad portas, quarum decumana maxime pete-
²batur, aversa hosti et fugientibus tutior. Caecina
comperto vanam esse formidinem, cum tamen neque
auctoritate neque precibus, ne manu quidem obsiste-
re aut retinere militem quiret, proiectus in limine por-
tae miseratione demum, quia per corpus legati eun-
dum erat, clausit viam. Simul tribuni et centuriones
falsum pavorem esse docuerunt.

67.

- ¹ Tunc contractos in principia iussosque dicta cum
silentio accipere temporis ac necessitatis monet. Unam
in armis salutem, sed ea consilio temperanda manen-
dumque intra vallum, donec expugnandi hostes spe
propius succederent; mox undique erumpendum: il-
²la eruptione ad Rhenum perveniri. Quod si fugerent,

sere circondato, ma gli fece scudo la I legione. Per for-
tuna i nemici, avidi di bottino, smisero a un certo pun-
to di combattere per inseguire le loro prede, e le le-
gioni, con grande sforzo, raggiunsero sul far della sera
⁷un tratto di terreno aperto e solido. E le pene non
erano ancora finite: bisognava erigere la palizzata della
trincea, cercare materiale per il terrapieno, senza at-
trezzi per scavare la terra e tagliare i blocchi; non c'e-
rano tende per i manipoli né medicine per i feriti; di-
videndosi le razioni sporche di fango e di sangue ge-
mevano per quelle tenebre sepolcrali, per quell'ultimo
giorno di vita che restava ancora a tante migliaia di
uomini.

66.

- ¹ Un cavallo che aveva rotto la cavezza e correva per
il campo spaventato dalle grida buttò a terra alcuni
soldati che cercavano di fermarlo. Pensarono a un at-
tacco dei Germani e il panico fu tale che tutti si pre-
cipitarono verso le porte, soprattutto quella decuma-
na, dal lato opposto a quello volto verso i nemici e
²perciò più propizia alla fuga. Cecina, dopo essersi
accertato che non c'era ragione di temere, non riuscì
tuttavia a trattenerne i soldati né con la sua autorità né
con le preghiere, e nemmeno mettendo loro le mani
addosso. Si sdraiò allora sul passaggio e li fermò: do-
vevano passare sul corpo del comandante, e ne ebbe-
ro pietà. Intanto i tribuni e i centurioni poterono chia-
rire che era stato un falso allarme.

67.

- ¹ Li riunì al quartier generale, ingiungendo il silenzio,
e fece un quadro della loro critica situazione. Poteva-
no salvarsi solo combattendo, ma bisognava agire con
prudenza e rimanere all'interno della trincea finché i
nemici si fossero avvicinati con l'idea di espugnarla;
allora si sarebbe fatta una sortita in massa e con quel-
²la sortita sarebbero arrivati al Reno. Scegliere la ri-

plures silvas, profundas magis paludes, saevitiam hostium superesse; at victoribus decus gloriam. Quae domi cara, quae in castris honesta, memorat; reticuit de adversis. Equos dehinc, orsus a suis, legatorum tribunorumque nulla ambitione fortissimo cuique bellicatori tradit, ut hi, mox pedes in hostem invaderent.

68.

¹ Haud minus inquietus Germanus spe, cupidine et diversis ducum sententis agebat, Arminio sinerent egredi egressosque rursum per umida et impedita circumvenirent suadente, atrociora Inguiomero et laeta barbaris, ut vallum armis ambirent: promptam expugnationem; plures captivos, incorruptam praedam fore. ² Igitur orta die prouunt fossas, iniciunt crates, summa valli prensant, raro super milite et quasi ob ³ metum defixo. Postquam haesere munimentis, datur cohortibus signum cornuaque ac tubae concinuerunt. Exim clamore et impetu tergis Germanorum circumfunduntur, exprobrantes non hic silvas nec paludes, sed aequis locis aequos deos. ⁴ Hosti facile excidium et paucos ac semermos cogitanti sonus tubarum, fulgor armorum, quanto inopina, tanto maiora offunduntur, cadebantque, ut rebus secundis avidi, ita adversis incauti. ⁵ Arminius integer, Inguiomerus post grave vulnus pugnam deseruere; vulgus trucidatum est, donec ira et dies permansit. Nocte demum reversae legiones, quamvis plus vulnerum, eadem ciborum egestas fatigaret, vim sanitatem copias, cuncta in victoria habuere.

tirata voleva dire altre foreste, paludi ancora più profonde, nemici feroci: gloria invece, e onore, se avessero vinto. Ricordò ai legionari i loro affetti domestici, il loro orgoglio di soldati, tacendo degli ultimi insuccessi. ³ Poi distribuì ai più valorosi, senza badare ad altri criteri, i cavalli dei legati e dei tribuni, cominciando dai suoi, perché attaccassero il nemico. La fanteria li avrebbe seguiti.

68.

¹ Anche i Germani non erano tranquilli: li agitavano la speranza, l'avidità, i piani contraddittori dei capi. Arminio suggeriva di lasciar fare la sortita e di circondare poi i Romani non più difesi dalla trincea sul terreno acquitrinoso e pieno di ostacoli. Inguiomero proponeva una strategia più spericolata, e più gradita ai barbari: se circondavano in armi la trincea, la resa era a portata di mano, i prigionieri sarebbero stati più numerosi e il bottino non danneggiato. All'alba quindi fanno franare l'orlo del fossato e lo riempiono, lo coprono di graticci, si arrampicano fino in cima alla palizzata. ² Sopra il terrapieno i pochi soldati sono come impietriti dalla paura. ³ Ma per superare le difese del campo persero tempo e intanto fu dato l'allarme alle coorti, mentre si sentiva la fanfara dei corni e delle trombe. Urlanti e decisi circondano i Germani alle spalle, insultandoli: qui né foreste né paludi, terreno e protezione divina erano ora uguali per ⁴ tutti. Il nemico aveva pensato a un facile massacro di pochi soldati quasi inermi: vengono invece storditi dal suono delle trombe e abbagliati dallo splendore delle armature, del tutto imprevisi e per ciò più impressionanti, e cadono, sempre avventati nella vittoria, smarriti nella sconfitta. ⁵ Arminio abbandonò lo scontro indenne, Inguiomero gravemente ferito, il grosso fu trucidato finché durarono la luce del giorno e il furore. Finalmente, a notte, le legioni rientrarono. I feriti erano aumentati, la scarsità di viveri era la stessa, ma nella vittoria ritrovarono l'energia, la salute, l'abbondanza.

69.

- ¹ Pervaserat interim circumventi exercitus fama et infesto Germanorum agmine Gallias peti, ac ni Agrippina impositum Rheno pontem solvi prohibuisset, erant qui id flagitium formidine auderent. Sed femina ingens animi munia ducis per eos dies induit militibusque, ut quis inops aut saucius, vestem et fomenta dilargita est. Tradit C. Plinius, Germanicorum bellorum scriptor, stetisse apud principium po(n)ti(s), laudes et grates reversis legionibus habentem. Id Tiberii animum altius penetravit: non enim simplices eas curas, nec adversus externos (studia) militum quaeri.
- ⁴ Nihil relictum imperatoribus, ubi femina manipulos intervisat, signa adeat, largitionem temptet, tamquam parum ambitiose filium ducis gregali habitu circumferat Caesaremque Caligulam appellari velit. Potiorem iam apud exercitus Agrippinam quam legatos, quam duces; compressam a muliere seditionem, cui nomen
- ⁵ principis obsistere non quiverit. Accendebat haec onerabatque Seianus, peritia morum Tiberii odia in longum iaciens, quae reconderet auctaque promeret.

70.

- ¹ At Germanicus legionum, quas navibus vexerat, secundam et quartam decimam itinere terrestri P. Vitellio ducendas tradit, quo levior classis vadoso mari inaret vel reciproco sideret. Vitellius primum iter sicca humo aut modice adlabente aestu quietum habuit; mox impulsu aquilonis, simul sidere aequinoctii, quo maxime tumescit Oceanus, rapi agique agmen. Et oplebantur terrae: eadem freto litori campis facies, ne-

69.

- ¹ Intanto si era sparsa la voce che l'esercito era circondato e che un minaccioso contingente di Germani puntava sulle Gallie. Qualcuno, impaurito, voleva tagliare il ponte sul Reno, ma Agrippina impedì che si osasse un simile misfatto. Donna di tempra eccezionale, si addossò in quei giorni i compiti di un comandante, e distribuì vestiario ai soldati più malconci, medicamenti ai feriti. Gaio Plinio, autore di una storia delle guerre in Germania, riferisce che si collocò all'inizio del ponte per lodare e ringraziare le legioni che rientravano. Questo ferì profondamente Tiberio. Quelle premure non erano disinteressate, pensava, e la simpatia dei soldati non veniva coltivata per incitarli contro i nemici. A che servono i generali se una donna passa in rivista i manipoli, tratta con confidenza le insegne, prova a distribuire ricompense? Come se non bastasse portare in giro il figlio del comandante in uniforme da soldato e pretendere che un Cesare sia chiamato Caligola! Ormai Agrippina era più popolare dei generali e degli ufficiali, in quei reparti; a frenare una rivolta non era bastato il nome dell'imperatore, ma lei, una donna, l'aveva domata. Seiano teneva desti questi rancori, e li aggravava. Conosceva il carattere di Tiberio e perciò proiettava il suo odio in un avvenire lontano, quando, dopo averlo tenuto sepolto, l'imperatore l'avrebbe fatto esplodere ingigantito.

70.

- ¹ Germanico affidò due tra le legioni che aveva trasferito con la flotta, la II e la XIV, a Publio Vitellio, col compito di guidarle per via di terra: la flotta alлегgerita poteva meglio spostarsi in quelle acque poco profonde e posarsi sulle secche alla bassa marea.
- ² La prima tappa fu per Vitellio tranquilla, su un terreno asciutto o appena sfiorato dalla marea, ma poi sia per il vento del nord sia per la stagione dell'equino-

que discerni poterant incerta ab solidis, brevia a profundis. Sternuntur fluctibus, hauriuntur gurgitibus; iumenta, sarcinae, corpora exanima interfluunt occurrant. Permiscentur inter se manipuli, modo pectore, modo ore tenus extantes, aliquando subtracto solo disiecti aut obruti. Non vox et mutui hortatus iuvabant adversante unda; nihil strenuus ab ignavo, sapiens ab (im)prudenti, consilia a casu differre: cuncta pari violentia involvebantur. Tandem Vitellius in editiora enisus eodem agmen subduxit. Pernoctavere sine utensilibus, sine igni, magna pars nudo aut mulcato corpore, haud minus miserabiles quam quos hostis circumsider: quippe illic etiam honestae mortis usus, his ingloriorum exitium. Lux reddidit terram, penetratumque ad amnem [Visurgin], quo Caesar classe contenderat. Impositae dein legiones, vagante fama submersas; nec fides salutis ante quam Caesarem exercitumque reducem videre.

71.

¹ Iam Stertinius, ad accipiendum in deditionem Segimerum fratrem Segestis praemissus, ipsum et filium eius in civitatem Ubiorum perduxerat. Data utrique venia, facile Segimero, cunctantius filio, quia Quinctilii Vari corpus inclusisse dicebatur. Ceterum ad supplenda exercitus damna certavere Galliae Hispaniae Italia, quod cuique promptum, arma equos aurum offerentes. Quorum laudato studio Germanicus, armis modo et equis ad bellum sumptis, propria pecunia militem iuvit. Utque cladis memoriam etiam comitate

zio, che vede le maree più imponenti, la colonna cominciò ad essere investita e travolta. La terra era sommersa, mare spiaggia campagna avevano un solo aspetto, impossibile distinguere il terreno solido dalle sabbie mobili, i tratti guadabili e quelli dove l'acqua era profonda. Le onde li abbattono, i gorghi inghiottiscono cavalli, bagagli, cadaveri che galleggiano e si urtano. I manipoli si confondono, fuori dall'acqua ora fino al petto ora solo con la testa, ogni tanto sommersi e dispersi quando manca il terreno sotto i piedi. Si chiamano, facendosi coraggio a vicenda, ma inutilmente: la marea è troppo forte, e non fa differenza tra coraggiosi e vigliacchi, prudenti e temerari, tra la scelta e il caso. Vengono tutti travolti con la stessa violenza. Finalmente Vitellio raggiunge a fatica un punto più elevato e raduna qui la colonna. Passarono la notte senza viveri, senza fuoco, in gran parte nudi o contusi, in una situazione più penosa che se fossero circondati da nemici: in quel caso resta sempre la prospettiva di una morte onorevole, qui solo una fine senza gloria. Con la luce del giorno tornò a riemergere la terra, e poterono arrivare al fiume che Germanico aveva raggiunto con le navi. Le legioni, date ormai per scomparse in mare, si imbarcarono e non si credette che fossero salve finché non si vide Germanico tornare con l'esercito.

71.

¹ Stertinio, mandato a ricevere la sottomissione di Segimero, il fratello di Segeste, conduce lui e il figlio fino al capoluogo degli Ubii. Ai due fu concesso il perdono, senza difficoltà per Segimero, con qualche esitazione per il figlio, che si diceva avesse vilipeso il cadavere di Varo. Le Gallie, le Spagne e l'Italia fecero a gara per riparare le perdite subite dall'esercito, offrendo ciò che era disponibile in armi, cavalli, denaro. Germanico apprezzò il loro patriottismo, ma accettò solo le armi e i cavalli per l'uso immediato nelle operazioni, mentre i premi in denaro ai soldati li pagò con i suoi fondi personali. Cercò di rendere meno ama-

leniret, circumire saucios, facta singulorum extollere; vulnera intuens alium spe, alium gloria, cunctos adloquio et cura sibique et proelio firmabat.

72.

- ¹ Decreta eo anno triumphalia insignia A. Caecinae, L. Apronio, C. Silio ob res cum Germanico gestas. Nomen patris patriae Tiberius a populo saepius ingestum repudiavit; neque in acta sua iurari, quamquam censente senatu, permisit, cuncta mortalium incerta, quantoque plus adeptus foret, tanto se magis in lubrico dict(it)ans. Non tamen ideo faciebat fidem civilis animi; nam legem maiestatis reduxerat. Cui nomen apud veteres idem, sed alia in iudicium veniebant: si quis proditione exercitum (a)ut plebem seditionibus, denique male gesta re publica maiestatem populi Romani minuisset: facta arguebantur, dicta impune erant.
- ² Primus Augustus cognitionem de famosis libellis specie legis eius tractavit, commotus Cassii Severi libidine, qua viros feminasque illustres procacibus scriptis diffamaverat; mox Tiberius consultante Pompeo Macro praetore, an iudicia maiestatis redderentur, exercendas leges esse respondit. Hunc quoque asperare carmina incertis auctoribus vulgata in saevitiam superbiamque eius et discordem cum matre animum.

ro il ricordo della tragedia visitando i feriti ed esaltando i singoli atti di valore. Si faceva mostrare le cicatrici, parlava ad uno di speranze, a un altro di gloria, e con le sue parole e le sue premure creava una grande fiducia nella sua persona e nell'esito della guerra.

72.

- ¹ In quell'anno furono concesse le insegne trionfali ad Aulo Cecina, Lucio Apronio e Gaio Silio per le loro campagne con Germanico. Tiberio rifiutò l'appellativo di padre della patria, che il popolo gli aveva spesso offerto con le sue acclamazioni, e nonostante il parere favorevole del senato volle che nessuno giurasse sui suoi atti: sempre incerto, amava ripetere, il destino degli uomini; quanto più fosse salito in alto
- ² tanto più avrebbe rischiato dei passi falsi. Ma neanche così offriva una prova convincente di sensibilità democratica: aveva ripristinato la legge cosiddetta di lesa maestà, già chiamata così in passato quando però puniva reati diversi, considerati un'offesa alla maestà del popolo romano, come il tradimento in guerra, l'incitamento della plebe alla rivolta, il malgoverno dei politici. Una legge che colpiva i comportamenti, ma non toccava la libertà di parola. Era stato Augusto il primo a sfruttare quella legge per perseguire scritti scandalosi, irritato dalle provocazioni di Cassio Severo che aveva diffamato personaggi illustri, uomini e donne, in pagine piene di impudenza. Tiberio lo seguì: al pretore Pompeo Macro che gli chiedeva se dovesse istruire dei processi per lesa maestà, rispose che
- ⁴ bisognava applicare la legge. Anche lui era stato esasperato dagli scritti di paternità incerta che circolavano e che mettevano sotto accusa la sua crudeltà, la superbia e i contrasti con la madre.

73.

- ¹ Haud pigebit referre in Faianio et Rubrio, modicis
^a equitibus Romanis, praetemptata crimina, ut quibus
⁷ initiis quanta Tiberii arte gravissimum exitium inre-
 serit, dein repressum sit, postremo arserit cunctaque
² corripuerit, noscatur. Faianio obiciebat accusator
 quod inter cultores Augusti, qui per omnes domos in
 modum collegiorum habebantur, Cassium quandam
 mimum corpore infamem adscivisset, quodque vendi-
 tis hortis statuam Augusti simul mancipasset. Rubrio
 crimini dabatur violatum periurio numen Augusti.
³ Quae ubi Tiberio notuere, scripsit consulibus non ideo
 decretum patri suo caelum, ut in perniciem civium is
 honor verteretur. Cassium histrionem solitum inter
 alios eiusdem artis interesse ludis, quos mater sua in
 memoriam Augusti sacrasset; nec contra religiones
 fieri, quod effigies eius, ut alia numinum simulacra,
⁴ venditionibus hortorum et domuum accedant. Ius
 iurandum perinde aestimandum quam si Iovem fefel-
 lisset: deorum iniurias dis curae.

74.

- ¹ Nec multo post Granium Marcellum praetorem
 Bithyniae quaestor ipsius Caepio Crispinus maiestatis
 postulavit subscribente Romano Ispone; qui for-
 mam vitae iniiit, quam postea celebrem miseriae tem-
² porum et audaciae hominum fecerunt. Nam egens
 ignotus iniquis, dum occultis libellis saevitiae princi-
 pis adreperit, mox clarissimo cuique periculum facessit,
 potentiam apud unum, odium apud omnes adeptus de-
 dit exemplum, quod secuti ex pauperibus divites, ex
 contemptis metuendi perniciem aliis ac postremum si-

73.

- ¹ Non mi sembra fuori luogo annotare che si cercò
 di incriminare due modesti cavalieri romani, Faianio e
 Rubrio. Si potrà così vedere come questa piaga gra-
 vissima abbia avuto inizio per l'astuta malvagità di Ti-
 berio, come sia poi regredita per scatenarsi alla fine,
² intaccando tutto l'organismo. Faianio era accusato
 di avere accolto tra i cultori di Augusto, che esisteva-
 no in tutte le famiglie in forma di sodalizi, un certo
 Cassio, un mimo che si prostituiva, e di avere venduto,
 insieme con un suo giardino, anche una statua di
 Augusto. A Rubrio si imputava di avere offeso la di-
³ vinità di Augusto con uno spergiuo. Quando Tibe-
 rio seppe di queste accuse scrisse ai consoli che suo
 padre non era stato divinizzato perché la sua apoteo-
 si diventasse causa di rovina per i cittadini; l'attore
 Cassio, con altri suoi colleghi, partecipava di solito agli
 spettacoli che sua madre aveva istituito in memoria di
 Augusto; non era un sacrilegio se la statua di questi,
 come quella di altre divinità, veniva venduta insieme
⁴ con un giardino o una casa; lo spergiuo andava
 considerato come un oltraggio a Giove, e toccava agli
 dèi punire le offese fatte agli dèi.

74.

- ¹ Non passò molto tempo che il proconsole della Bi-
 tynia, Granio Marcello, fu accusato di lesa maestà dal
 suo stesso questore, Cepione Crispino: l'accusa era
 firmata anche da Romano Ispone. Questo Ispone fu
 il primo a proporre un modello di vita che poi prese
 piede per la miseria dei tempi e la spregiudicatezza di
² molta gente. Povero, oscuro, insoddisfatto, si insi-
 nuò nell'animo crudele di Tiberio con denunce coperte
 dal segreto e diventò una pericolosa minaccia per i cit-
 tadini più in vista. Si procurò così un grande potere
 presso uno solo, e l'odio di tutti: e diventò un esem-
 pio che molti seguirono, diventando ricchi da pezzenti
 che erano, temibili quando prima erano spregiati, mo-

³ bi invenere. Sed Marcellum insimulabat sinistros de Tiberio sermones habuisse, inevitabile crimen, cum ex moribus principis foedissima quaeque deligeret accusator obiectaretque reo; nam quia vera erant, etiam dicta credebantur. Addidit Hispo statuam Marcelli altius quam Caesarum sitam, et alia in statua amputato capite Augusti effigiem Tiberii inditam. Ad quod exarsit adeo, ut rupta taciturnitate proclamaret se quoque in ea causa laturum sententiam, palam et iuratum, ⁵ quo ceteris eadem necessitas fieret. Manebant etiam tum vestigia morientis libertatis. Igitur Cn. Piso « quo » inquit « loco censebis, Caesar? Si primus, habeo quod sequar; si post omnes, vereor ne imprudens dissentiam ». ⁶ Permotus his, quantoque incautius effererat, paenitentia patiens tulit absolvi reum criminibus maiestatis. De pecuniis repetundis ad recipiendos itum est.

75.

¹ Nec patrum cognitionibus satiatus iudicii adsidebat, in cornu tribunalis, ne praetorem curuli depelleret; multaque eo coram adversus ambitum et potentium preces constituta. Sed dum veritati consulitur, ² libertas corrumpebatur. Inter quae Pius Aurelius senator, questus mole publicae viae ductuque aquarum labefactas aedes suas, auxilium patrum invocabat. Resistentibus aerarii praetoribus subvenit Caesar pretiumque aedium Aurelio tribuit, erogandae per hone-

tivo di rovina per gli altri e infine per se stessi. ³ Quanto a Marcello, Crispino lo accusava di avere difamato l'imperatore, un'accusa infallibile in quanto tra i comportamenti di Tiberio aveva scelto solo quelli moralmente più ripugnanti e ora attribuiva queste rivelazioni a Marcello. Le brutture erano vere e quindi si credeva vero anche che fossero state rivelate. Ispone aggiunse che una statua di Marcello era stata collocata più in alto di quelle dei Cesari e che su un'altra statua era stata tolta la testa di Augusto sostituita da ⁴ quella di Tiberio. A questa notizia l'imperatore esplose: rompendo il suo abituale riserbo gridò che in quel processo avrebbe votato anche lui, palesemente e sotto giuramento, in modo da costringere gli altri a ⁵ fare altrettanto. Ma restava ancora qualche traccia della libertà morente, e Gneo Pisone gli chiese « intendi votare per primo o per ultimo, Cesare? Se voti per primo saprò come regolarli, se voti alla fine ho paura di trovarmi, senza volerlo, in contrasto con te ». ⁶ Tiberio restò interdetto. Volle mostrarsi arrendevole e pentito tanto quanto prima era stato incauto nell'esplosione di furore, e lasciò che Marcello fosse assolto per il reato di lesa maestà; quello di concussione fu demandato alla commissione di vigilanza sul peculato.

75.

¹ Tiberio poi non si accontentava dei processi in senato, ma assisteva anche alle udienze in tribunale, seduto in disparte per lasciare la sedia curule al pretore. Molte sentenze in materia di corruzione o di pressioni dei potenti furono pronunciate in sua presenza. Tutto questo serviva alla giustizia, ma minava l'indipendenza dei giudici. Il senatore Pio Aurelio, per esempio, fece ricorso al senato perché i lavori per la costruzione di una strada e della rete idrica avevano compromesso la stabilità della sua casa. I pretori dell'erario si opponevano, ma Tiberio intervenne sborsando ad Aurelio un indennizzo pari al valore della casa. Amava spendere il denaro per qualche buona cau-

sta pecuniae cupiens; quam virtutem diu retinuit, cum ceteras exueret. Propertio Celeri praetorio veniam ordinis ob paupertatem petenti decies sestertium largitus est, satis comperto paternas ei angustias esse. ⁴ Temptantes eadem alios probare causa(s) senatui iussit, cupidine severitatis in iis etiam quae rite faceret acerbis. Unde ceteri silentium et paupertatem confessioni et beneficio praeposuerunt.

76.

¹ Eodem anno continuis imbribus auctus Tiberis plana urbis stagnaverat; relabentem secuta est aedificiorum et hominum strages. Igitur censuit Asinius Gallus ut libri Sibyllini adirentur. Renuit Tiberius, perinde divina humanaeque obtegens; sed remedium coercendi fluminis Ateio Capitone et L. Arruntio mandatum. ² Achaïam ac Macedoniam onera deprecantes levare in praesens proconsulari imperio tradique Caesari placuit. ³ Edendis gladiatoribus, quos Germanici fratris ac suo nomine obtulerat, Drusus praesedit, quamquam vili sanguine nimis gaudens; quod (in) vulgus ⁴ formidolosum et pater arguisse dicebatur. Cur abstinuerit spectaculo ipse, varie trahebant: alii taedio coetus, quidam tristitia ingenii et metu comparationis, quia Augustus comiter interfuisset. Non crediderim ad ostentandam saevitiam movendasque populi offensiones concessam filio materiam, quamquam id quoque dictum est.

sa, una qualità che conservò a lungo anche dopo aver dimenticato le altre. Quando l'ex pretore Properzio Celere chiese il permesso di dimettersi dall'ordine senatorio a causa della sua povertà, gli fece avere un milione di sesterzi: era noto infatti che la situazione precaria l'aveva ereditata dal padre. Però quando altri tentarono di ottenere lo stesso beneficio ordinò al senato di aprire altrettante inchieste, aspro anche quando si muoveva correttamente, per desiderio di apparire severo. Di conseguenza gli altri preferirono tacere e sopportare la povertà piuttosto che confessarla per ottenere un sussidio.

76.

¹ In quello stesso anno il Tevere, salito di livello per le continue piogge, aveva inondato le zone più basse di Roma; quando poi le acque si ritirarono si ebbero crolli di edifici e vittime. Asinio Gallo propose quindi di consultare i libri Sibillini, ma Tiberio si oppose (tendeva sempre a nascondere qualsiasi rivelazione, umana o divina che fosse). Affidò comunque ad Ateio Capitone e Lucio Arruntio il compito di imbrigliare il fiume. ² Poiché l'Acaia e la Macedonia si lamentavano per l'eccessivo carico fiscale si decise di liberarle per il momento dall'amministrazione del proconsole e di affidarle direttamente all'imperatore. ³ Druso presiedette agli spettacoli di gladiatori che aveva offerto a nome del fratello Germanico e suo: godeva pazzamente alla vista del sangue, anche se era sangue di gentaglia, e questo faceva paura al popolo. Si diceva anche che il padre glielo avesse rimproverato. ⁴ Tiberio non presenziò allo spettacolo, provocando così interpretazioni diverse: per alcuni odiava la folla, per altri era questione di carattere difficile, e di paura di essere confrontato con Augusto, che aveva sempre assistito ai giochi senza darsi tante arie. Non credo comunque, sebbene allora abbiano detto anche questo, che abbia dato al figlio quell'occasione perché rivelasse la sua crudeltà e urtasse così i sentimenti della gente.

77.

¹ At theatri licentia proximo priore anno coepta gravius tum erupit, occisis non modo e plebe, (s)ed militibus et centurione, vulnerato tribuno praetoriae cohortis, dum probra in magistratus et dissensionem vulgi prohibent. Actum de ea seditione apud patres, dicebanturque sententiae, ut praetoribus ius virgarum in histriones esset. Intercessit Haterius Agrippa tribunus plebei increpitusque est Asinii Galli oratione, silente Tiberio, qui ea simulacra libertatis senatui praebebat. Valuit tamen intercessio, quia divus Augustus immunes verberum histriones quondam responderat, neque fas Tiberio infringere dicta eius. De modo lucaris et adversus lasciviam fautorum multa decernuntur; ex quis maxime insignia, ne domos pantomimorum senator introiret, ne egredientes in publicum equites Romani cingerent, aut alibi quam in theatro spectarentur, et spectantium immodestiam exilio multandi potestas praetoribus fieret.

78.

¹ Templum ut in colonia Tarraconensi strueretur Augusto petentibus Hispanis permissum, datumque in ² omnes provincias exemplum. Centesimam rerum venalium post bella civilia institutam deprecante populo edixit Tiberius militare aerarium eo subsidio niti; simul imparem oneri rem publicam, nisi vicesimo militiae anno veterani dimitterentur. Ita proximae seditionis male consultata, quibus sedecim stipendiorum finem expresserant, abolita in posterum.

77.

¹ Si rinnovarono, ma in forma più grave, i disordini nei teatri, già iniziati l'anno precedente: restarono uccisi, mentre cercavano di frenare gli insulti ai magistrati e le risse tra gli spettatori, non solo alcuni plebei, ma anche dei soldati e un centurione, e fu ferito ² un ufficiale dei pretoriani. Dei disordini si discusse in senato, e fu proposto che ai pretori si desse facoltà ³ di far fustigare gli attori. Ma Aterio Agrippa, tribuno della plebe, pose il veto. Fu allora investito con violenza da Asinio Gallo, senza che Tiberio dicesse una parola per lasciare al senato una certa apparenza di libertà. Il veto fu comunque ritenuto valido perché in passato il divino Augusto aveva dichiarato gli attori non passibili di fustigazione, e Tiberio si faceva ⁴ scrupolo di violare le sue disposizioni. Furono presi vari provvedimenti circa la misura dei compensi e contro gli eccessi dei fanatici, in particolare si decise che un senatore non poteva entrare nella casa di un pantomimo, che i cavalieri non dovevano accompagnare gli attori quando comparivano in pubblico, che gli attori stessi potevano esibirsi solo a teatro. Ai pretori fu attribuita la facoltà di punire con l'esilio gli eccessi degli spettatori.

78.

¹ Fu accolta la richiesta degli spagnoli di erigere un tempio ad Augusto nella colonia di Tarragona, creando così un precedente per le altre province. ² Il popolo chiedeva l'abolizione dell'imposta dell'uno per cento sulle vendite, istituita dopo le guerre civili. Ma Tiberio dichiarò con un editto che con quella entrata veniva finanziata la cassa pensioni dell'esercito; avvertì anche che se i veterani fossero stati congedati prima di maturare venti anni di servizio lo Stato non avrebbe potuto sostenere la spesa. Furono così cancellate per il futuro le avventate decisioni dell'ultima rivolta, quando era stata estorta la concessione del congedo dopo sedici anni.

- ¹ Actum deinde in senatu ab Arruntio et Ateio, an ob moderandas Tiberis exundationes verterentur flumina et lacus, per quos augetur; auditaque municipiorum et coloniarum legationes, orantibus Florentinis, ne Clanis solito alveo demotus in amnem Arnun transferretur idque ipsis perniciem adferret. ² Congruentia his Interamnates disseruere: pessum ituros fecundissimos Italiae campos, si amnis Nar (id enim parabatur) in rivus diductus superstagnavisset. ³ Nec Reatini silebant, Velinum lacum, qua in Narem effunditur, obstrui recusantes, quippe in adiacentia erupturum: optume rebus mortalium consuluisse naturam, quae sua ora fluminibus, suos cursus, utque originem, ita fines dederit; spectandas etiam religiones sociorum, qui sacra et lucos et aras patriis amnis dicaverint; quin ipsum Tiberim nolle prorsus accolis fluviis orbatum minore gloria fluere. ⁴ Seu preces coloniarum seu difficultas operum sive superstitio valuit, ut in sententiam Pisonis concederet(ur), qui nil mutandum censuerat.

80.

- ¹ Prorogatur Poppaeo Sabino provincia Moesia additis Achaia ac Macedonia. Id quoque morum Tiberii fuit, continuare imperia ac plerosque ad finem vitae in isdem exercitiis aut iurisdictionibus habere. ² Causae variae traduntur: alii taedio novae curae semel placita pro aeternis servavisse; quidam invidia, ne plures fruerentur; sunt qui existiment, ut callidum eius ingenium, ita anxium iudicium; neque enim eminentes vir-

- ¹ Arrunzio ed Ateio sollevarono in senato il problema di una eventuale deviazione dei fiumi e dei laghi che provocano le piene del Tevere. Furono ascoltate le delegazioni dei municipi e delle colonie, e i fiorentini chiesero che la Chiana non fosse deviata dal suo alveo normale per essere convogliata nell'Arno, con loro gravissimo pericolo. ² Quelli di Terni sostennero una tesi analoga: le più fertili pianure d'Italia sarebbero andate distrutte se il fiume Nera, ridotto a una serie di rigagnoli, fosse diventato un acquitrino. ³ Protestavano anche gli abitanti di Rieti, opponendosi allo sbarramento del Velino nel punto in cui si getta nella Nera: il fiume si sarebbe riversato nelle campagne vicine. La natura aveva provveduto nel modo migliore ai bisogni degli uomini, dando ai fiumi le loro sponde e il loro corso, una sorgente e una foce. Si doveva tener conto anche delle tradizioni religiose degli alleati, che avevano dedicato ai loro fiumi culto, recinti sacri e altari. Il Tevere stesso non avrebbe voluto scorrere con minore imponenza, privato dei suoi affluenti. ⁴ Le insistenze delle colonie, o la difficoltà della sistemazione o gli scrupoli religiosi fecero sì che alla fine fu accolta la proposta di Pisoni di rinunciare al progetto.

80.

- ¹ Viene prorogato il comando di Poppeo Sabino nella provincia della Mesia, a cui vennero aggiunte l'Achaia e la Macedonia. Una caratteristica costante di Tiberio fu infatti quella di prolungare la durata dei comandi, mantenendo in molti casi le stesse persone a capo degli stessi eserciti o degli stessi governi provinciali fino alla morte. ² Quanto ai motivi, qualcuno pensava che non gradisse le novità e perciò tendesse a mantenere indefinitamente le scelte fatte; altri che lo facesse per impedire che fossero in tanti a godere dei privilegi, e quindi per una forma di gelosia. Era

tutes sectabatur, et rursum vitia oderat: ex optimis periculum sibi, a pessimis dedecus publicum metuebat.
³ Qua haesitatione postremo eo provectus est, ut mandaverit quibusdam provincias, quos egredi urbe non erat passurus.

81.

¹ De comitiis consularibus, quae tum primum illo principe ac deinceps fuere, vix quicquam firmare auisim: adeo diversa non modo apud auctores, sed in ipsius orationibus reperiuntur. Modo subtractis candidatorum nominibus originem cuiusque et vitam
² stipendia descripsit, ut qui forent intellexeretur; aliquando ea quoque significatione subtracta candidatos hortatus, ne ambitu comitia turbarent, suam ad id curam pollicitus est; plerumque eos tantum apud se professos disseruit, quorum nomina consulibus edidisset; posse et alios profiteri, si gratiae aut meritis confiderent: speciosa verbis, re inania aut subdola, quantoque maiore libertatis imagine tegebantur, tanto eruptura ad infensus servitium.

molto acuto, dicono altri, ma anche molto indeciso, non voleva le grandi personalità, che considerava pericolose, ma detestava i corrotti che potevano compromettere il prestigio dello Stato. Questa mancanza di decisione arrivò alla fine a un punto tale che affidò delle province a persone che poi non lasciò uscire da Roma.

81.

¹ Dei comizi per l'elezione dei consoli, che si tennero allora per la prima volta sotto Tiberio e poi più volte in seguito, non oso dire nulla o quasi, tanto sono contrastanti le notizie che si leggono non solo nelle opere degli storici ma anche nei discorsi dello stesso
² Tiberio. A volte, tacendo il nome dei candidati, ne illustrava la nascita, la vita, la carriera militare in modo da far capire di chi si trattava. In altri casi, eliminando anche queste informazioni, si limitò ad ammonire i candidati a non turbare le elezioni con i soliti maneggi, assicurandoli che alle nomine avrebbe
³ pensato personalmente. In genere dichiarava di aver ricevuto soltanto le candidature di coloro i cui nomi erano stati da lui notificati ai consoli; c'era però spazio anche per altre candidature, se sostenute dalla popolarità o dai meriti. Belle parole, dietro a cui c'era il vuoto o l'insidia: più si voleva mascherarli con l'illusione della libertà, più dovevano un giorno aprire la strada a una spietata schiavitù.